

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

- [Cours](#)
- [Notes](#)

## Aperçu des sections

- [Généralités](#)
  - [Séquence 13 - Les relations à la chinoise](#)

## Vocabulaire

## Conditions d'achèvement

## Terminé : Consulter

## 干活儿 gànhuór : travailler

## 连续剧 liánxùjù : série dramatique

## 企业 qǐyè : entreprise, société

## 取消 qǔxiāo : annuler, annulation

## 事物 shìwù : chose, objet

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

熟练 shúliàn : maîtrise, habileté

戏剧 xìjù : le théâtre

相当 xiāngdāng : équivalent à

消失 xiāoshī : disparaître

协调 xiétiáo : harmoniser

意外 yìwài : inattendu

造成 zàochéng : créer, causer

整个 zhěnggè : entier, total

执行 zhíxíng : exécuter

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

资料 zīliào : ressources, données

自动 zìdòng : automatique

尊敬 zūnjìng : respecter

必要 bìyào : nécessaire

采访 cǎifǎng : interviewer

操心 cāoxīn : se soucier

恶劣 èliè : vil, méchant

妨碍 fáng'ài : empêcher, faire obstacle

赶紧 gǎnjǐn : en toute hâte, sans retard

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

规则 guīzé : règles, règlements

慌张 huāngzhāng : confus, énervé

机器 jīqì : machine

结论 jiélùn : conclusion

经营 jīngyíng : faire fonctionner (une affaire)

角色 jiǎosè juésè : rôle

可见 kějiàn : visible

利益 lìyì : bénéfice

嚷 rǎng : crier

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

滚 gǔn : rouler

烫 tàng : brûler, être brûlant

瞎 xiā : aveugle

灰 huī : cendres

潜规则 qiánguīzé : règles non écrites

人情 rénríng : interaction humain

中华 Zhōnghuá : la Chine

外企 wàiqǐ : entreprise étrangère

团队 tuánduì : équipe, groupe

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

排除 páichú : exclure, éliminer

香烟 xiāngyān : cigarette

烟灰缸 yānhuīgāng : cendrier

中国式关系

Zhōngguó shì guānxi

Les relations à la chinoise

几年前有一部热门连续剧《中国式关系》，都说戏剧是放大镜下的现实生活，一个个角色正是如今职场人的影子，一条条看不见、摸不着的职场规则真实可见。作为一名职场新人，绝对有必要学习一下“中国式职场”潜“规则”和“人情”关系。

Jǐ nián qián yǒu yī bù rènmén liánxùjù “Zhōngguó shì guānxi”, dōu shuō xìjù shì fàngdàjìng xià de xiànshí shē

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

nghuó, yī gè gè juésè zhèng shì rújīn zhíchǎng rén de yǐ  
ngzi, yī tiáo tiáo kàn bú jiàn, mō bù zháo de zhíchǎng  
guīzé zhēnshí kějiàn. Zuòwéi yī míng zhíchǎng xīnrén, jū  
éduì yǒu bìyào xuéxí yīxià zhōngguó shì zhíchǎng "qián  
" guīzé hé "rénqíng" guānxi.

Il y a quelques années, il y avait un drama populaire :  
"Relations à la chinoise". On dit toujours qu'un drama  
est une vraie vie vue à la loupe. Chaque personnage est  
l'ombre des actifs d'aujourd'hui. Les règles invisibles et  
intangibles du lieu de travail y sont vraiment visibles. En  
tant que nouvel actif, il est absolument nécessaire  
d'apprendre les règles "cachées" et les "relations  
humaines" à la chinoise du monde du travail.

热门 "être populaire" pour des films, des événements,  
mais pas pour des personnes.

部 est le classificateur pour les œuvres de cinéma et de  
littérature.

放大镜 "loupe", littéralement "lunette" 镜 qui agrandit  
放大.

一个个 / 一条条 tournure pour indiquer "chaque".

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

可见 littéralement "que l'on peut voir" → être visible.

“潜”规则一：多听少说

什么意思呢？听从公司的安排，不打扰领导的事情，不瞎操心同事的工作，认真勤劳地干活儿。

“Qián” guīzé yī: duō tīng shǎo shuō

Shénme yìsi ne? Tīngcóng gōngsī de ānpái, bù dǎrǎo lǐ  
ngdǎo de shìqíng, bù xiā cāoxīn tóngshì de gōngzuò, rè  
nzhēn qínláo de gàn huór.

Première règle "cachée" : écoutez plus et parlez moins

Qu'est-ce que cela signifie? Suivez la planification de  
l'entreprise, ne dérangez pas les affaires du chef, ne  
vous souciez pas sans raison du travail de vos collègues,  
travaillez dur et avec diligence.

听从 écouter + suivre -> obéir, suivre (des règles, une  
organisation, des planifications, etc.). Ce mot n'est pas  
utilisé pour les enfants, mais pour le suivi de règles  
pour les adultes.

瞎 être aveugle. Devant un verbe, il prend le rôle  
d'adverbe "aveuglément, sans raison".



# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

“潜”规则二：总是按照别人的方式

对事物没有自己的看法，相当于一个工作机器，你可以成为一个很好的执行者，而不是领导者。

“Qián” guīzé èr: Zǒngshì ànzhào biérén de fāngshì

Duì shìwù méiyǒu zìjǐ de kànfǎ, xiāngdāng yú yī gè gōngzuò jīqì, nǐ kěyǐ chéngwéi yī gè hěn hǎo de zhíxíng zhě, ér bùshì lǐngdǎo zhě.

Seconde règle "cachée" : Suivez toujours les méthodes des autres

Ne pas avoir son propre point de vue sur les choses, comme une machine de travail. Vous pouvez devenir un bon exécuter, pas un leader.

Dans 相当于, le 于 a le rôle d'une préposition "à" : "être équivalent à".

Derrière un verbe 者 désigne l'auteur de l'action. 执行 "exécuter" -> 执行者 "l'exécuter".

“潜”规则三：不注意形象

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

合适的穿衣打扮能够给对方带来舒适和尊敬，尤其是在外企，而由内而外所表现出来的行为才是一个人真正的形象。

“Qián” guīzé sān: Bù zhùyì xíngxiàng

Héshì de chuānyī dǎbàn nénggòu gěi duìfāng dài lái shūshì hé zūnjìng, yóuqí shì zài wàiqǐ, ér yóu nèi ér wài suǒ biǎoxiàn chūlái de xíngwéi cái shì yī gè rén zhēnzhèng de xíngxiàng.

Troisième règle "cachée" : ne pas faire attention à son apparence

Une tenue vestimentaire appropriée peut apporter réconfort et respect aux autres, en particulier dans les entreprises étrangères. Par ailleurs seule l'action qui provient du for intérieur est la véritable apparence d'une personne.

穿衣打扮 désigne la tenue vestimentaire, mais aussi le maquillage. 打扮 signifie "se maquiller", mais peut aussi désigner un style vestimentaire. 穿衣打扮 est donc une expression à prendre au sens large.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

由内而外 littéralement "de l'intérieur vers l'extérieur".  
C'est une expression indiquant ce qui vient de notre for  
intérieur : l'intention, la pensée, la conscience morale,  
etc. Dans cette expression, 而 signifie "jusqu'à".  
Combiné avec 由, c'est un équivalent littéraire de 从...  
到.... Il faut le différencier du 而 qui précède cette  
expression et qui est une conjonction.

“做事先做人”是我在中国工作多年来，印象最深刻  
的一句话，这也是对职场中“人情”关系的一个重要  
结论。

“Zuò shì xiān zuò rén” shì wǒ zài zhōngguó gōngzuò du  
ōnián lái, yìxiàng zuì shēnkè de yī jù huà, zhè yě shì du  
ì zhíchǎng zhōng “rénqíng” guānxì de yī gè zhòngyào jié  
lùn.

"Avant les affaires, il y a de l'humain" est la phrase qui a  
eu la plus forte impression sur moi lorsque j'ai travaillé  
en Chine pendant de nombreuses années. C'est aussi  
une synthèse importante des relations de "l'être  
humain" dans le monde du travail.

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

多年来 littéralement : "ces nombreuses dernières années". C'est 来 "venir" qui indique que ce sont les années qui précèdent.

“人情”关系一：从团队角度考虑

“团结就是力量”是中华民族的传统观念，因此中国的企业经营者特别关注团队的建设，做事情不首先考虑团队利益，不仅会妨碍你的职业成长速度，也会使你逐渐被团队自动排除。

“Rénqíng” guānxì yī: Cóng tuánduì jiǎodù kǎolù

“Tuánjié jiùshì lìliàng” shì zhōnghuá mínzú de chuántǒng guānniàn, yīncǐ zhōngguó de qǐyè jīngyíngzhě tèbié guānzhù tuánduì de jiànshè, zuò shìqíng bù shǒuxiān kǎolù tuánduì lìyì, bùjǐn huì fáng'ài nǐ de zhíyè chéngzhǎng sùdù, yě huì shǐ nǐ zhújiàn bèi tuánduì zìdòng páichú.

Relation "humaine" n°1 : réfléchir du point de vue du groupe

"L'union fait la force" est un concept traditionnel de la nation chinoise. Par conséquent, les gérants chinois accordent une attention particulière à la construction

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

du groupe. Faire les choses sans d'abord tenir compte des intérêts de l'équipe entravera non seulement votre évolution de carrière, mais vous exclura également progressivement et automatiquement du groupe.

Le mot 中华 fait référence à la Chine en tant qu'identité de culture et de peuples, alors que 中国 fait plus référence à un pays souverain dans le sens politique.

“人情”关系二：不随便“打小报告”

“打小报告”的习惯一般都是从小养成的，相信很多职场新人在学生时代大多有过跟老师“打小报告”，或者被同学“打小报告”的经历。但是在工作中“打小报告”，会造成不协调的同事关系。

“Rénqíng” guānxì èr: Bù suíbiàn “dǎ xiǎo bàogào”

“Dǎ xiǎo bàogào” de xíguàn yībān dōu shì cóngxiǎo yǎngchéng de, xiāngxìn hěnduō zhíchǎng xīnrén zài xuéshēng shídài dàduō yǒu guo gēn lǎoshī “dǎ xiǎo bàogào”, huòzhě bèi tóngxué “dǎ xiǎo bàogào” de jīnglì. Dànshì zài gōngzuò zhōng “dǎ xiǎo bàogào”, huì zàochéng bùxiétiáo de tóngshì guānxì.

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

Relation "humaine" n°2 : Ne faites pas de "petits rapports"

L'habitude de "faire le rapporteur" est généralement cultivée depuis l'enfance. Je crois que beaucoup de nouveaux arrivants sur le lieu de travail ont eu l'expérience de "rapporter" aux enseignants ou de se faire "balancer" par ses camarades de classe lorsqu'ils étaient élèves. Mais "faire de petits rapports" au travail peut conduire à des relations discordantes entre collègues.

打小报告 "faire des petits rapports" désigne le fait de dénoncer à un supérieur (à l'école ou au travail) les faits et gestes des collègues ou camarades de classe.

“人情”关系三：向领导学习

可能你会说，领导有什么好学习的，不就是比你经验丰富、技术熟练一点吗？不如就从这件事情来看看：

“Rénqíng” guānxì sān: Xiàng lǐngdǎo xuéxí

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Kěnéng nǐ huì shuō, lǐngdǎo yǒu shénme hǎo xuéxí de, bú jiùshì bǐ nǐ jīngyàn fēngfù, jìshù shúliàn yīdiǎn ma? Bùrú jiù cóng zhè jiàn shìqing lái kàn kàn:

Relation "humaine" n°3 : Apprendre des dirigeants

Peut-être direz-vous "Qu'y a-t-il à apprendre des dirigeants ? Ne sont-ils pas juste un peu plus expérimentés et compétents que nous ?" Pourquoi ne pas y regarder de plus près à partir de cette histoire :

向...学习 "apprendre de quelqu'un" se dit en chinois "envers quelqu'un, apprendre".

Remarquez qu'en chinois on ne met pas de guillemets autour de la question intégrée à la phrase.

不就是 ici l'adverbe 就 signifie "seulement".

不如 est souvent traduit par "il est préférable de", mais la traduction "pourquoi ne pas" convient mieux dans ce contexte.

从这件事情来 "à partir de cette affaire" : 来 "venir" a le sens de "prendre (cette affaire)". Le mot 事情

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

"affaire" correspond ici à un fait qui s'est passé et qui peut servir d'exemple.

一位记者去采访一位企业家，目的就是报道他的丑闻资料。采访刚开始的时候，服务员端来了咖啡，这位企业家端起咖啡就喝，立即大嚷道：“呀！好烫！”咖啡杯滚到了地上。服务员刚收拾好，企业家又把香烟倒着插入嘴中，记者赶紧提醒他，企业家慌张地将香烟拿正，却又将烟灰缸打翻在地上。企业家的表现让记者十分意外，原来想挑战企业家的情绪完全消失了，甚至还产生了一种同情。

Yī wèi jìzhě qù cǎifǎng yī wèi qǐyèjiā, mùdì jiùshì bàodào o tā de chǒuwén zīliào. Cǎifǎng gāng kāishǐ de shíhòu, f úwùyuán duān lái le kāfēi, zhè wèi qǐyèjiā duān qǐ kāfēi jiù hē, lìjí dà rǎng dào: “Ya! Hǎo tàng!” Kāfēi bēi gǔn dà o le dìshàng. Fúwùyuán gāng shōushí hǎo, qǐyèjiā yòu b ǎ xiāngyān dào zhe chārù zuǐ zhōng, jìzhě gǎnjǐn tíxǐng t ā, qǐyèjiā huāngzhāng de jiāng xiāngyān nǎzhèng, què y òu jiāng yānhuīgāng dǎfān zài dìshàng. Qǐyèjiā de biǎ oxiàn ràng jìzhě shífēn yìwài, yuánlái xiǎng tiǎozhàn qǐ y èjiā de qíngxù wánquán xiāoshī le, shènzhì hái chǎnshē ng le yī zhǒng tóngqíng.



# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

Un journaliste alla interviewer un chef d'entreprise dans le but de rendre compte de ses affaires douteuses. Au début de l'entretien, un employé apporta le café, le chef d'entreprise pris le café, se mit à boire et cria aussitôt : "Aïe ! C'est brulant !" La tasse de café roula par terre. Alors que l'employé venait de nettoyer, le chef d'entreprise inséra une cigarette à l'envers dans sa bouche. Le journaliste se précipita de l'avertir et le chef d'entreprise, tout confus, la remis à l'endroit, mais en renversant le cendrier par terre. L'attitude du chef d'entreprise surprit le journaliste. Le désir initial de le défier disparut complètement, jusqu'à faire naître une forme de sympathie à son égard.

丑闻 contraction de 丑的新闻 littéralement "des informations laides".

Le caractère 端 que nous avons vu à la séquence 4 du niveau 5 dans le mot 端午节 "la fête Duanwu ou fête des bateaux dragons" signifie à l'origine "porter avec les deux mains". Ainsi la construction verbale 端来了 signifie "apporter en tenant à deux mains".

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

嚷道 "crier". Le mot 道 "la Voie" a très tôt servi à signifier "parler". On peut retenir l'expression telle quelle 嚷道:"..."

滚 "rouler" peut servir d'insulter pour dire "Dégage". On peut dire aussi 给我滚。 ou 滚开! . Toutes ces expressions sont très agressives et insultantes. On ne peut pas les employer pour plaisanter, même entre jeunes.

将香烟拿正 (rappel) ici 将 a la même fonction que 把 pour antéposer l'objet. Notez la flexibilité de la langue chinoise pour les constructions verbales : 拿 "saisir" + 正 "droit" → "mettre à l'endroit".

Le caractère 翻 fān qui nous avons étudié à la séquence 13 du niveau 4 dans le mot 翻译 fānyì "traduire / traducteur" signifie à l'origine "retourner". 打翻 "renverser".

其实，整个采访过程中，企业家故意放大自己的缺点，就是为了取消别人对他的恶劣情绪，这些不是一个职场新人能做到的，也是你要学习的地方。

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Qíshí, zhěnggè cǎifǎng guòchéng zhōng, qǐyèjiā gùyì fà ngdà zìjǐ de quēdiǎn, jiùshì wèile qǔxiāo biérén duì tā de èliè qíngxù, zhèxiē bú shì yī gè zhíchǎng xīnrén néng zuòdào de, yěshì nǐ yào xuéxí de dìfāng.

En réalité, durant tout le processus d'entretien, le chef d'entreprise a délibérément grossi ses lacunes afin d'annuler les mauvais sentiments des autres à son égard. Ce ne sont pas des choses qu'un nouvel actif peut arriver à faire, et c'est aussi quelque chose qu'il vous faut apprendre.

#### Phrases types

#### Conditions d'achèvement

#### Terminé : Consulter

作为一名职场新人，绝对有必要学习一下中国式职场“潜”规则和“人情”关系。

Zuòwéi yī míng zhíchǎng xīnrén, juéduì yǒu bìyào xuéxí yīxià zhōngguó shì zhíchǎng "qián" guīzé hé "réngíng" guānxi.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

En tant que nouvel actif, il est absolument nécessaire d'apprendre les règles "cachées" et les "relations humaines" à la chinoise du monde du travail.

—

听从公司的安排，不打扰领导的事情，不瞎操心同事的工作，认真勤劳地干活儿。

Tīngcóng gōngsī de ānpái, bù dǎrǎo lǐngdǎo de shìqíng, bù xiā cāoxīn tóngshì de gōngzuò, rènzhēn qínláo de gàn huór.

Suivez la planification de l'entreprise, ne dérangez pas les affaires du chef, ne vous souciez pas sans raison du travail de vos collègues, travaillez dur et avec diligence.

—

合适的穿衣打扮能够给对方带来舒适和尊敬。

Héshì de chuānyī dǎbàn nénggòu gěi duìfāng dài lái shūshì hé zūnjìng.

Une tenue vestimentaire appropriée peut apporter confort et respect aux autres.

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

—

由内而外所表现出来的行为才是一个人真正的形象。

Yóu nèi ér wài suǒ biǎoxiàn chūlái de xíngwéi cái shì yī gè rén zhēnzhèng de xíngxiàng.

Seule l'action qui provient du for intérieur est la véritable apparence d'une personne.

—

做事先做人。

Zuò shì xiān zuò rén.

Avant les affaires, il y a de l'humain.

—

“团结就是力量”是中华民族的传统观念。

“Tuánjié jiùshì lìliàng” shì zhōnghuá mínzú de chuántǒng guānniàn.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

"L'union fait la force" est un concept traditionnel de la nation chinoise.

—

在工作中“打小报告”，会造成不协调的同事关系。

Zài gōngzuò zhōng “dǎ xiǎo bàogào”, huì zàochéng bù xiétiáo de tóngshì guānxì.

"Faire de petits rapports" au travail peut conduire à des relations discordantes entre collègues.

—

可能你会说，领导有什么好学习的，不就是比你经验丰富、技术熟练一点吗？

Kěnéng nǐ huì shuō, lǐngdǎo yǒu shénme hǎo xuéxí de, bú jiùshì bǐ nǐ jīngyàn fēngfù, jìshù shúliàn yīdiǎn ma?

Peut-être direz-vous "Qu'y a-t-il à apprendre des dirigeants ? Ne sont-ils pas juste un peu plus expérimentés et compétents que nous ?"

—

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

一位记者去采访一位企业家，目的就是报道他的丑闻资料。

Yī wèi jìzhě qù cǎifǎng yī wèi qǐyèjiā, mùdì jiùshì bàodào tā de chǒuwén zīliào.

Un journaliste alla interviewer un chef d'entreprise dans le but de rendre compte de ses affaires douteuses.

—

其实，整个采访过程中，企业家故意放大自己的缺点，就是为了取消别人对他的恶劣情绪。

Qíshí, zhěnggè cǎifǎng guòchéng zhōng, qǐyèjiā gùyì fàng dà zìjǐ de quēdiǎn, jiùshì wèile qǔxiāo biérén duì tā de èliè qíngxù.

En réalité, durant tout le processus d'entretien, le chef d'entreprise a délibérément grossi ses lacunes afin d'annuler les mauvais sentiments des autres à son égard.

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

Texte de synthèse

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

Enregistrement du texte :

### 中国式关系

几年前有一部热门连续剧《中国式关系》，都说戏剧是放大镜下的现实生活，一个个角色正是如今职场人的影子，一条条看不见、摸不着的职场规则真实可见。作为一名职场新人，绝对有必要学习一下中国式职场“潜”规则和“人情”关系。

#### “潜”规则一：多听少说

什么意思呢？听从公司的安排，不打扰领导的事情，不瞎操心同事的工作，认真勤劳地干活儿。



# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

“潜”规则二：总是按照别人的方式

对事物没有自己的看法，相当于一个工作机器，你可以成为一个很好的执行者，而不是领导者。

“潜”规则三：不注意形象

合适的穿衣打扮能够给对方带来舒适和尊敬，尤其是在外企，而由内而外所表现出来的行为才是一个人真正的形象。

“做事先做人”是我在中国工作多年来，印象最深刻的一句话，这也是对职场中“人情”关系的一个重要结论。

“人情”关系一：从团队角度考虑

“团结就是力量”是中华民族的传统观念，因此中国的企业经营者特别关注团队的建设，做事情不首先考虑团队利益，不仅会妨碍你的职业成长速度，也会使你逐渐被团队自动排除。

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

“人情”关系二：不随便“打小报告”

“打小报告”的习惯一般都是从小养成的，相信很多职场新人在学生时代大多有过跟老师“打小报告”，或者被同学“打小报告”的经历。但是在工作中“打小报告”，会造成不协调的同事关系。

“人情”关系三：向领导学习

可能你会说，领导有什么好学习的，不就是比你经验丰富、技术熟练一点吗？不如就从这件事情来看看：

一位记者去采访一位企业家，目的就是报道他的丑闻资料。采访刚开始的时候，服务员端来了咖啡，这位企业家端起咖啡就喝，立即大嚷道：“呀！好烫！”咖啡杯滚到了地上。服务员刚收拾好，企业家又把香烟倒着插入嘴中，记者赶紧提醒他，企业家慌张地将香烟拿正，却又将烟灰缸打翻在地上。企业家的表现让记者十分意外，原来想挑战企业家的情绪完全消失了，甚至还产生了一种同情。

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

其实，整个采访过程中，企业家故意放大自己的缺点，就是为了取消别人对他的恶劣情绪，这些不是一个职场新人能做到的，也是你要学习的地方。

### TRADUCTION

#### Les relations à la chinoise

Il y a quelques années, il y avait un drama populaire : "Relations à la chinoise". On dit toujours qu'un drama est une vraie vie vue à la loupe. Chaque personnage est l'ombre des actifs d'aujourd'hui. Les règles invisibles et intangibles du lieu de travail y sont vraiment visibles. En tant que nouvel actif, il est absolument nécessaire d'apprendre les règles "cachées" et les "relations humaines" à la chinoise du monde du travail.

Première règle "cachée" : écoutez plus et parlez moins

Qu'est-ce que cela signifie? Suivez la planification de l'entreprise, ne dérangez pas les affaires du chef, ne

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

vous souciez pas sans raison du travail de vos collègues, travaillez dur et avec diligence.

Seconde règle "cachée" : Suivez toujours les méthodes des autres

Ne pas avoir son propre point de vue sur les choses, comme une machine de travail. Vous pouvez devenir un bon exécuter, pas un leader.

Troisième règle "cachée" : ne pas faire attention à son apparence

Une tenue vestimentaire appropriée peut apporter confort et respect aux autres, en particulier dans les entreprises étrangères. Par ailleurs seule l'action qui provient du for intérieur est la véritable apparence d'une personne.

"Avant les affaires, il y a de l'humain" est la phrase qui a eu la plus forte impression sur moi lorsque j'ai travaillé en Chine pendant de nombreuses années. C'est aussi

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

une synthèse importante des relations de "l'être humain" dans le monde du travail.

Relation "humaine" n°1 : réfléchir du point de vue du groupe

"L'union fait la force" est un concept traditionnel de la nation chinoise. Par conséquent, les gérants chinois accordent une attention particulière à la construction du groupe. Faire les choses sans d'abord tenir compte des intérêts de l'équipe entravera non seulement votre évolution de carrière, mais vous exclura également progressivement et automatiquement du groupe.

Relation "humaine" n°2 : Ne faites pas de "petits rapports"

L'habitude de "faire le rapporteur" est généralement cultivée depuis l'enfance. Je crois que beaucoup de nouveaux arrivants sur le lieu de travail ont eu l'expérience de "rapporter" aux enseignants ou de se faire "balancer" par ses camarades de classe lorsqu'ils étaient élèves. Mais "faire de petits rapports" au travail

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

peut conduire à des relations discordantes entre collègues.

Relation "humaine" n°3 : Apprendre des dirigeants

Peut-être direz-vous "Qu'y a-t-il à apprendre des dirigeants ? Ne sont-ils pas juste un peu plus expérimentés et compétents que nous ?" Pourquoi ne pas y regarder de plus près à partir de cette histoire :

Un journaliste alla interviewer un chef d'entreprise dans le but de rendre compte de ses affaires douteuses. Au début de l'entretien, un employé apporta le café, le chef d'entreprise pris le café, se mit à boire et cria aussitôt : "Aïe ! C'est brulant !" La tasse de café roula par terre. Alors que l'employé venait de nettoyer, le chef d'entreprise inséra une cigarette à l'envers dans sa bouche. Le journaliste se précipita de l'avertir et le chef d'entreprise, tout confus, la remis à l'endroit, mais en renversant le cendrier par terre. L'attitude du chef d'entreprise surprit le journaliste. Le désir initial de le défier disparut complètement, jusqu'à faire naître une forme de sympathie à son égard.

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

En réalité, durant tout le processus d'entretien, le chef d'entreprise a délibérément grossi ses lacunes afin d'annuler les mauvais sentiments des autres à son égard. Ce ne sont pas des choses qu'un nouvel actif peut arriver à faire, et c'est aussi quelque chose qu'il vous faut apprendre.

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

- [Cours](#)
- [Notes](#)

## Aperçu des sections

- [Généralités](#)
  - [Séquence 14 - Le repas chinois \(première partie\)](#)

## Vocabulaire

## Conditions d'achèvement

## Terminé : Consulter

舍不得 shěbude : ne pas aimer faire ou se séparer de qch

—

打招呼 dǎzhāohu : saluer qn

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

—

培养 péiyǎng : cultiver, éducation

—

破坏 pòhuài : destruction, casser

—

亲自 qīnzì : personnellement

—

趋势 qūshì : tendance

—

全面 quánmiàn : global, total

—

人物 rénwù : personnage



# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

—

人员 rényuán : le personnel

—

身份 shēnfèn : identité, statut

—

似的 shìde : comme si

—

手套 shǒutào : gant

—

思想 sīxiǎng : pensée, réflexion

—

缩短 suōduǎn : réduire

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

—

位置 wèizhi : position, siège

—

相处 xiāngchǔ : être en contact avec

—

宴会 yànhuì : banquet, fête

—

要不 yàobù : autrement, que diriez-vous de ..?

—

周到 zhōudao : gentil, attentionné

—

主人 zhǔrén : hôte, propriétaire

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

—

组合 zǔhé : assembler

—

把握 bǎwò : saisir / s'assurer de

—

保持 bǎochí : garder, maintenir

—

参考 cānkǎo : référence, consulter

—

出席 chūxí : assister, participer

—

除非 chúfēi : sauf si

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

—

从而 cóng'ér : donc, ainsi

—

到达 dào dá : atteindre, arriver

—

等待 děngdài : attendre

—

地位 dìwèi : position, status

—

对象 duìxiàng : partenaire, cible

—

放松 fàngsōng : se détendre

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

—

高档 gāodàng : qualité supérieure

—

公布 gōngbù : annoncer

—

规矩 guīju : règle, être bien élevé

—

接待 jiēdài : recevoir (un visiteur)

—

结合 jiéhé : combiner

—

搞 gǎo : faire, s'occuper de

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

—

则 zé : alors (contraste)

—

饭局 fànjú : dîner, repas

—

搞定 gǎodìng : régler, résoudre

—

荤素 hūnsù : viande et légumes

—

座次 zuòcì : disposition des convives

—

菜肴 cài yáo : plats de légumes et de viande

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

### Grammaire

### Conditions d'achèvement

### Terminé : Consulter

### 中国式饭局(上)

### Zhōngguó shì fànjú (shàng)

### Séquence 14 - Le repas chinois (première partie)

饭局 désigne le repas d'un point de vue global : la nourriture, les convives, les bonnes manières, etc.

中国式饭局 se traduit littéralement "le repas de style (式) chinois".

最近，公布了关于中国人社交趋势的调查报告，其中“饭局”仍然是热爱饮食的中国人最普遍的社交方式。在调查中，选择饭局这种社交方式的人达到了46%，而排列在第二位的体育活动只占13%。

Zuìjìn, gōngbù le guānyú zhōngguó rén shèjiāo qūshì de diàochá bàogào, qízhōng "fànjú" réngrán shì rè'ài yǐnshí de zhōngguó rén zuì pǔbiàn de shèjiāo fāngshì. Zài diàochá zhōng, xuǎnzé fànjú zhè zhǒng shèjiāo fāngshì de

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

rén dádào bǎi fēn zhī le sì shí liù, ér páiliè zài dì èr wèi de tǐyù huódòng zhǐ zhàn bǎi fēn zhī shí sān.

Récemment, un rapport d'enquête sur les tendances des interactions sociales des Chinois a été publié, dans lequel le "repas" est toujours le moyen de socialisation le plus courant chez les Chinois qui (sont des gens qui) aiment la nourriture. Dans l'enquête, le pourcentage de ceux qui ont choisi ce mode de socialisation atteint 46%, et les activités sportives sont en deuxième place avec seulement 13%.

热爱饮食的中国人 désigne non pas seulement les Chinois qui aiment la nourriture, mais l'ensemble des Chinois qui est un peuple connu pour son attachement à la gastronomie. Un proverbe chinois ne dit-il pas 民以食为天 "Le peuple tient la nourriture pour le Paradis" ?

饭局作为社交方式在中国历史悠久，大家坐在一起，吃饱喝足以后，一种“自己人”的感觉让彼此缩短了陌生的距离，相处也比平时放松了很多，许多在办公室里没办法搞定的事情，在这里可以轻松地



## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

搞定，于是饭局成了中国式的职场特点，那些饭局上的规矩你又知道多少呢？

Fànjú zuòwéi shèjiāo fāngshì zài Zhōngguó lìshǐ yōujiǔ, dàjiā zuò zài yīqǐ, chī bǎo hē zú yǐhòu, yī zhǒng “zìjǐ rén” de gǎnjué ràng bǐcǐ suōduǎnle mòshēng de jùlí, xiāngchǔ yě bǐ píngshí fàngsōng le hěn duō, xǔduō zài bàngōngshì lǐ méi bànfǎ gǎodìng de shìqíng, zài zhèlǐ kěyǐ qīngsōng de gǎodìng, yúshì fànjú chéng le zhōngguó shìchǎng de zhíchǎng tèdiǎn, nà xiē fànjú shàng de guījǔ nǐ yòu zhīdào duōshǎo ne?

Le repas en tant que moyen de socialisation a une longue histoire en Chine. Une fois que tout le monde s'est assis ensemble et a assez mangé et bu, le sentiment d'être "entre nous" raccourcit les distances qui nous séparent et les échanges sont beaucoup plus détendus que d'habitude. Beaucoup d'affaires que l'on n'arrive pas à résoudre au bureau peuvent l'être facilement ici. Ainsi le repas à la chinoise est devenu une caractéristique du monde du travail en Chine. Et vous, que savez-vous de ces règles du repas ?

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

自己人 est une expression qui désigne en général les membres d'une même famille, clan ou groupe plus ou moins large. Elle dépend évidemment du contexte.

陌生的距离 littéralement "les distances d'inconnu".

Rappel : dans le comparatif de supériorité "beaucoup" se place après le verbe adjectival et se dit 很多 : 比...放松了很多.

没办法搞定的事情 est l'équivalent de 不能解决的问题 à la différence près que 事情 "affaire" n'a pas la connotation péjorative de 问题 "problème". Les affaires à "régler" ne sont pas toujours à voir comme des problèmes.

Dans la phrase 你又知道多少呢? l'adverbe 又 est utilisé comme forme d'instance et le 呢 final pour exprimer l'exclamation.

### 一、座次

中国人总是说“没有规矩不成方圆”，吃饭也一样，不管是圆桌还是方桌，主座的位置正对大门，按照主座左右两边的距离来看，离主座越近的位置越重要，一般都是先左后右。如果是宴会，桌子的排列

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

也是有讲究的，主桌总是在最里面的中间的位置，  
左边依次 2、4、6 席，右边为 3、5、7 席，根据出  
席人的身份、地位、关系分坐。

Yī, zuòcì

Zhōngguó rén zǒngshì shuō “méiyǒu guījǔ bùchéng fā  
ngyuán”, chīfàn yě yīyàng, bùguǎn shì yuánzhuō háishì  
fāngzhuō, zhǔzuò de wèizhì zhèngduì dà mén, ànzhào  
zhǔzuò zuǒyòu liǎngbiān de jùlǐ lái kàn, lí zhǔzuò yuè jì  
n de wèizhì yuè zhòngyào, yībān dōu shì xiān zuǒ hòu y  
òu. Rúguǒ shì yàn huì, zhuōzi de páiliè yě shì yǒu jiǎ  
ngjiu de, zhǔzhuō zǒngshì zài zuì lǐmiàn de zhōngjiān  
de wèizhì, zuǒbiān yīcì 2,4,6 xí, yòubiān wèi 3,5,7 xí, gē  
nǜ chūxí rén de shēnfèn, dìwèi, guānxì fēn zuò.

#### 1. Le positionnement des convives

Les Chinois disent toujours "sans compas ni règle, il ne  
peut y avoir ni carré et ni cercle" (sans règles, rien ne  
peut être fait ). Il en va de même pour manger. Qu'il  
s'agisse d'une table ronde ou d'une table carrée, la  
position du siège principal fait directement face à la  
porte. Selon la distance entre les côtés gauche et droit  
du siège principal, plus le siège principal est proche,

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

plus la position est importante. en général c'est d'abord la gauche puis la droite. S'il s'agit d'un banquet, la disposition des tables est également très étudiée. La table principale est toujours dans une position centrale le plus à l'intérieur. L'ordre des tables est 2, 4 et 6 à gauche et 3, 5 et 7 à droite. Les places sont attribuées en fonction de la dignité, du statut et des relations des participants.

座次 : le caractère 次 "fois" a ici le sens d'"ordre, séquence, rang". 座次 signifie donc littéralement "rang des sièges".

没有规矩不成方圆 Dans cette citation de Mencius, un célèbre penseur confucéen, il y a deux jeux de mots. Le premier avec 规矩 "règle" qui est composé des caractères "compas" 规 et équerre 矩. Le deuxième avec 方圆 "carré et rond" qui représente la Terre et le Ciel dans la Chine traditionnelle. Il faut bien comprendre l'importance de s'insérer dans l'ordre de la nature (suivre le Tao) dans la pensée traditionnelle chinoise. Ici 方圆 représente toutes bonnes situations qui peut

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

exister, car ce qui est bon est ce qui s'inscrit dans l'ordre naturel du cosmos.

主座 mot facile à deviner car composé de 主 "propriétaire / maître / diriger" et 座 le siège.

正对 droit + faire face → faire directement face.

依次 d'après 依 l'ordre 次 : respectivement, dans l'ordre, etc.

席 désigne ici les tables, mais peut aussi désigner les places. Seul le contexte permet de choisir la bonne signification.

主人应该提前到达，然后在大门位置等待，接待客人时，先礼貌地握手互相打招呼，与别人握手时，要看着对方，保持微笑，集中注意力，不可以戴着帽子或者手套与人握手。在正常情况下，握手的时候必须站起来，时间不应该超过 3 秒，除了表示对别人的尊重和礼貌，也是一种培养感情，沟通思想、表达友谊的重要方式。接着安排客人入座。一般来说，如果你的老板出席，应该将老板安排在主座，然后请最重要的客人坐在主座左边的位置，除非这次招待的对象身份比你的老板高。

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Zhǔrén yīnggāi tíqián dào dá, rán hòu zài dà mén wèi zhì  
děng dài, jiē dài kè rén shí, xiān lǐ mào de wò shǒu hù xiā  
ng dǎ zhāo hu, yǔ bié rén wò shǒu shí, yào kàn zhe duì fā  
ng, bǎo chí wēi xiào, jí zhōng zhùyì lì, bù kě yǐ dài zhe mà  
ozi huò zhě shǒu tào yǔ rén wò shǒu. Zài zhèng cháng qí  
ng kuàng xià, wò shǒu de shí hou bì xū zhàn qǐ lái, shí jiān  
bù yìng gāi chāo guò 3 miǎo, chū le biǎo shì duì bié rén de  
zūn zhòng hé lǐ mào, yě shì yī zhǒng péi yǎng gǎn qíng, gō  
u tōng sī xiǎng, biǎo dá yǒu yì de zhòng yào fāng shì. Jiē  
zhe ān pái kè rén rù zuò. Yī bān lái shuō, rú guǒ nǐ de lǎo b  
ǎn chū xī, yīng gāi jiāng lǎo bǎn ān pái zài zhǔ zuò, rán hòu  
qǐng zuì zhòng yào de kè rén zuò zài zhǔ zuò zuǒ biān de  
wèi zhì, chū fēi zhè cì zhāo dài de duì xiàng shēn fèn bǐ nǐ  
de lǎo bǎn gāo.

L'hôte doit arriver en avance, puis attendre à la porte.  
Lorsque vous recevez les invités, saluez-vous d'abord  
avec une poignée de main polie. Lorsque vous serrez la  
main d'autres personnes, regardez-vous, gardez le  
sourire et faites attention. Ne serrez pas la main de  
personnes en portant un chapeau ou des gants. Dans  
des circonstances normales, vous devez vous lever  
lorsque vous serrez la main et la durée ne doit pas

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

dépasser 3 secondes. En plus de faire preuve de respect et de courtoisie envers les autres, c'est également un moyen important de cultiver des sentiments, de communiquer des idées et d'exprimer de l'amitié.  
Ensuite il faut installer les invités. D'une manière générale, si votre patron est présent, vous devez le placer dans le siège principal, puis demander à l'invité le plus important de s'asseoir à sa gauche, sauf si le statut de l'invité de la réception est plus haut que celui de votre patron.

大门 : l'entrée principale.

入座 : littéralement "entrer siège" → installer les invités.

一般来说 "d'une manière générale". Expression à retenir tel quel.

### 二、点菜

如果时间允许, 应该等大多数客人到了以后, 将菜单给客人看, 并请他们来点菜。一般来说, 客人也不太不好意思点菜, 都会让你来点。如果老板也在,

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

千万不要因为尊重他，或者认为他经验丰富而让他亲自点菜，除非是他主动要求。

Èr, diǎn cài

Rúguǒ shíjiān yǔnxǔ, yīnggāi děng dàduōshù kèrén dào le yǐhòu, jiāng càidān gěi kèrén kàn, bìng qǐng tāmen lái diǎn cài. Yībān lái shuō, kèrén yě bú tài hǎoyìsi diǎn cài, dōu huì ràng nǐ lái diǎn. Rúguǒ lǎobǎn yě zài, qiānwàn bú yào yīnwèi zūnzhòng tā, huòzhě rènwéi tā jīngyàn fēngfù ér ràng tā qīnzì diǎncài, chūfēi shì tā zhǔdòng yā oqiú.

### 2. Commander les plats

Si le temps le permet, vous devez attendre l'arrivée de la majorité des convives avant de leur montrer le menu et de leur demander de passer commande. De manière générale, les invités sont trop gênés pour commander et ils vous demanderont de le faire. Si le patron est là, ne lui demander pas de commander lui-même les plats par respect pour lui ou parce que vous pensez qu'il a une riche expérience, à moins qu'il en fasse lui-même la demande.



## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

大多数 la plupart. Littéralement "grand + nombreux + nombre".

主动要求 : littéralement "prendre l'initiative de faire la demande".

如果主人热情要求, 客人可以点一个不太贵、又不是大家不能吃的菜。并且记得询问一下大家的意见, “有没有哪些是不吃的?”, “比较喜欢吃什么?” 让大家感觉被照顾得很周到。

Rúguǒ zhǔrén rèqíng yāoqiú, kèrén kěyǐ diǎn yī gè bú t ài guì, yòu bú shì dàjiā bù néng chī de cài. Bìngqiě jìdé x únwèn yīxià dàjiā de yìjiàn, “yǒu méi yǒu nǎ xiē shì bù chī de?”, “Bǐjiào xǐhuān chī shénme?” Ràng dàjiā gǎnjué bèi zhàogù de hěn zhōudào.

Si l'hôte le demande chaleureusement, les invités peuvent commander un plat qui n'est pas trop cher et que tout le monde peut manger. Et n'oubliez pas de demander l'avis de chacun : « Y a-t-il des choses que vous ne mangez pas ? », « Qu'est-ce que vous préférez manger ? » Cela donne à chacun le sentiment que l'on s'occupe bien d'eux.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

一个不太贵、又不是 ici le 又 exprime le cumul.

不是大家不能吃的菜 double négation qu'affectionne la langue chinoise : "ne pas être un plat que tout le monde ne peut pas manger".

点菜可以参考这三个规则来：

一看人员组成。一般来说，一人一菜是比较普遍的规则。

二看菜肴组合。一般来说，一桌菜最好是有冷有热，荤素结合，尽量做到全面。

三看宴会的重要程度。如果是普通请客，把握平均一道菜在 50 到 80 元左右的标准。如果邀请的对象是比较关键人物，则要点上几道高档的硬菜，比如海鲜。

Diǎn cài kěyǐ cānkǎo zhè sān gè guīzé lái:

Yī kàn rényuán zǔchéng. Yībān lái shuō, yī rén yī cài shì bǐjiào pǔbiàn de guīzé.

Èr kàn cài yáo zǔhé. Yībān lái shuō, yī zhuō cài zuì hǎo shì yǒu lěng yǒu rè, hūnsù jiéhé, jìnliàng zuò dào quánmiàn.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Sān kàn yànhuì de zhòngyào chéngdù. Rúguǒ shì pǔtōng qǐngkè, bǎwò píngjūn yī dào cài zài wǔ shí dào bā shí yuán zuǒyòu de biāozhǔn. Rúguǒ yāoqǐng de duìxiàng shì bǐjiào guānjiàn rénwù, zé yào diǎnshàng jǐ dào gāodàng de yìngcài, bǐrú hǎixiān.

On peut se référer à ces trois règles pour commander les plats :

1. Prendre en compte le nombre de personnes. De manière générale, un plat par personne est la règle la plus générale.

2. Prendre en compte la combinaison de plats. D'une manière générale, pour une table, il est préférable d'avoir des plats chauds et froids, associant viandes et légumes, en essayant d'être le plus complet possible.

3. Prendre en compte l'importance du banquet. S'il s'agit d'une invitation ordinaire, gardez une moyenne d'environ 50 à 80 yuans par plat. Si la personne invitée est une personne importante, commandez quelques plats principaux haut de gamme, comme des fruits de mer.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

人员组成 : en général 人员 désigne le personnel (d'une entreprise, d'un restaurant, etc.), mais c'est en réalité un terme général pour désigner les membres d'un groupe ou d'une assemblée comme ici pour le banquet.

一...一... tournure très simple pour dire "un(e)... par...".

一桌菜 ici, 桌 a la fonction de classificateur et indique la quantité de plats.

关键人物 littéralement "une personne clé".

还有一点需要注意的是, 点菜时不应该问服务员菜肴的价格, 这样会让客人感觉你舍不得似的, 从而破坏客人对你们公司的印象。

点菜后, 可以询问“我点了菜, 不知道是否符合几位口味”, “要不要再来点什么”等等。

Hái yǒu yī diǎn xūyào zhùyì de shì, diǎn cài shí bù yīnggāi wèn fúwùyuán cài yáo de jiàgé, zhèyàng huì ràng kèrén duì nǐmen gōngsī de yìnxiàng.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Diǎn cài hòu, kěyǐ xúnwèn “Wǒ diǎn le cài, bù zhīdào shìfǒu fúhé jǐ wèi de kǒuwèi”, “Yào bú yào zài lái diǎn shénme” děng děng.

Un autre point auquel il faut prêter attention est que lors de la commande, il ne faut pas demander le prix des plats au serveur, ce qui donnerait l'impression aux convives que vous êtes avare, ruinant ainsi l'impression que le client a de votre entreprise.

Après avoir commandé, vous pouvez demander "J'ai commandé, je ne sais pas si cela correspond à vos goûts ?", "Souhaitez-vous commander quelque chose de plus ?", etc.

一点 ici le contexte fait comprendre "un point" et non "une heure" ou "un peu".

舍不得 est ici traduit par "avare". Cette expression indique que l'on ne veut pas se séparer de quelque chose ou de quelqu'un. Ici, comme il s'agit d'argent, nous avons traduit par "avare", mais cette expression n'est pas toujours péjorative. On peut par exemple dire

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

我舍不得你。 "Je ne peux pas te laisser aller." à l'enfant qui a grandi et qui doit quitter le foyer.

Noter que 似的 "comme si..." se place après la proposition : 不要哭得像个孩子似的。 "Ne pleure pas comme un enfant!"

### Phrases types

### Conditions d'achèvement

### Terminé : Consulter

“饭局”仍然是热爱饮食的中国人最普遍的社交方式。

"Fànjú" réngrán shì rè'ài yǐnshí de zhōngguó rén zuì pǔ biàn de shèjiāo fāngshì.

Le "repas" est toujours le moyen de socialisation le plus courant chez les Chinois qui (sont des gens qui) aiment la nourriture.

—

大家坐在一起，吃饱喝足以后，一种“自己人”的感觉让彼此缩短了陌生的距离。

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Dàjiā zuò zài yīqǐ, chī bǎo hē zú yǐhòu, yī zhǒng "zìjǐ ré n" de gǎnjué ràng bǐcǐ suōduǎnle mòshēng de jùlí.

Une fois que tout le monde s'est assis ensemble et a assez mangé et bu, le sentiment d'être "entre nous" raccourcit les distances qui nous séparent.

—

许多在办公室里没办法搞定的事情，在这里可以轻松搞定。

Xǔduō zài bàngōngshì lǐ méi bànfǎ gǎodìng de shìqíng, zài zhèlǐ kěyǐ qīngsōng de gǎodìng.

Beaucoup d'affaires que l'on n'arrive pas à résoudre au bureau peuvent l'être facilement ici.

—

没有规矩不成方圆。

Méiyǒu guījǔ bùchéng fāngyuán.

Sans règles, rien ne peut être fait.

—

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

不管是圆桌还是方桌，主座的位置正对大门。

Bùguǎn shì yuánzhuō háishì fāngzhuō, zhǔzuò de wè  
izhì zhèngduì dàmén.

Qu'il s'agisse d'une table ronde ou d'une table carrée, la  
position du siège principal fait directement face à la  
porte.

—

一般来说，如果你的老板出席，应该将老板安排在  
主座。

Yībān lái shuō, rúguǒ nǐ de lǎobǎn chūxí, yīnggāi jiāng l  
ǎobǎn ānpái zài zhǔzuò.

D'une manière générale, si votre patron est présent,  
vous devez le placer dans le siège principal.

—

应该等大多数客人到了以后，将菜单给客人看，并  
请他们来点菜。



## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Yīnggāi děng dàduōshù kèrén dào le yǐhòu, jiāng càidān gěi kèrén kàn, bìng qǐng tāmen lái diǎn cài.

Vous devez attendre l'arrivée de la majorité des convives avant de leur montrer le menu et de leur demander de passer commande.

—

如果主人热情要求，客人可以点一个不太贵、又不是大家不能吃的菜。

Rúguǒ zhǔrén rèqíng yāoqiú, kèrén kěyǐ diǎn yī gè bú tài guì, yòu bú shì dàjiā bù néng chī de cài.

Si l'hôte le demande chaleureusement, les invités peuvent commander un plat qui n'est pas trop cher et que tout le monde peut manger.

—

一般来说，一人一菜是比较普遍的规则。

Yībān lái shuō, yī rén yī cài shì bǐjiào pǔbiàn de guīzé.

De manière générale, un plat par personne est la règle la plus commune.

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

-

我点了菜，不知道是否符合几位口味？

Wǒ diǎn le cài, bù zhīdào shìfǒu fúhé jǐ wèi de kǒuwèi?

J'ai commandé, je ne sais pas si cela correspond à vos goûts ?

-

Texte de synthèse

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

Enregistrement du texte :

### 中国式饭局(上)

最近，公布了关于中国人社交趋势的调查报告，其中“饭局”仍然是热爱饮食的中国人最普遍的社交方式。在调查中，选择饭局这种社交方式的人达到了46%，而排列在第二位的体育活动只占13%。

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

饭局作为社交方式在中国历史悠久，大家坐在一起，吃饱喝足以后，一种“自己人”的感觉让彼此缩短了陌生的距离，相处也比平时放松了很多，许多在办公室里没办法搞定的事情，在这里可以轻松搞定，于是饭局成了中国式的职场特点，那些饭局上的规矩你又知道多少呢？

### 一、座次

中国人总是说“没有规矩不成方圆”，吃饭也一样，不管是圆桌还是方桌，主座的位置正对大门，按照主座左右两边的距离来看，离主座越近的位置越重要，一般都是先左后右。如果是宴会，桌子的排列也是有讲究的，主桌总是在最里面的中间的位置，左边依次 2、4、6 席，右边为 3、5、7 席，根据出席人的身份、地位、关系分坐。

主人应该提前到达，然后在大门位置等待，接待客人时，先礼貌地握手互相打招呼，与别人握手时，要看着对方，保持微笑，集中注意力，不可以戴着

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

帽子或者手套与人握手。在正常情况下，握手的时候必须站起来，时间不应该超过3秒，除了表示对别人的尊重和礼貌，也是一种培养感情，沟通思想、表达友谊的重要方式。接着安排客人入座。一般来说，如果你的老板出席，应该将老板安排在主座，然后请最重要的客人坐在主座左边的位置，除非这次招待的对象身份比你的老板高。

## 二、点菜

如果时间允许，应该等大多数客人到了以后，将菜单给客人看，并请他们来点菜。一般来说，客人也不太不好意思点菜，都会让你来点。如果老板也在，千万不要因为尊重他，或者认为他经验丰富而让他亲自点菜，除非是他主动要求。

如果主人热情要求，客人可以点一个不太贵、又不是大家不能吃的菜。并且记得询问一下大家的意见，“有没有哪些是不吃的？”，“比较喜欢吃什么？”让大家感觉被照顾得很周到。

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

点菜可以参考这三个规则来：

一看人员组成。一般来说，一人一菜是比较普遍的规则。

二看菜肴组合。一般来说，一桌菜最好是有冷有热，荤素结合，尽量做到全面。

三看宴会的重要程度。如果是普通请客，把握平均一道菜在 50 到 80 元左右的标准。如果邀请的对象是比较关键人物，则要点上几道高档的硬菜，比如海鲜。

还有一点需要注意的是，点菜时不应该问服务员菜肴的价格，这样会让客人感觉你舍不得似的，从而破坏客人对你们公司的印象。

点菜后，可以询问“我点了菜，不知道是否符合几位  
的口味”，“要不要再来点什么”等等。

TRADUCTION

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

### Séquence 14 - Le repas chinois (première partie)

Récemment, un rapport d'enquête sur les tendances des interactions sociales des Chinois a été publié, dans lequel le "repas" est toujours le moyen de socialisation le plus courant chez les Chinois qui (sont des gens qui) aiment la nourriture. Dans l'enquête, le pourcentage de ceux qui ont choisi ce mode de socialisation atteint 46%, et les activités sportives sont en deuxième place avec seulement 13%.

Le repas en tant que moyen de socialisation a une longue histoire en Chine. Une fois que tout le monde s'est assis ensemble et a assez mangé et bu, le sentiment d'être "entre nous" raccourcit les distances qui nous séparent et les échanges sont beaucoup plus détendus que d'habitude. Beaucoup d'affaires que l'on n'arrive pas à résoudre au bureau peuvent l'être facilement ici. Ainsi le repas à la chinoise est devenu une caractéristique du monde du travail en Chine. Et vous, que savez-vous de ces règles du repas ?

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

### 1. Le positionnement des convives

Les Chinois disent toujours "sans compas ni règle, il ne peut y avoir ni carré et ni cercle" (sans règles, rien ne peut être fait ). Il en va de même pour manger. Qu'il s'agisse d'une table ronde ou d'une table carrée, la position du siège principal fait directement face à la porte. Selon la distance entre les côtés gauche et droit du siège principal, plus le siège principal est proche, plus la position est importante. en général c'est d'abord la gauche puis la droite. S'il s'agit d'un banquet, la disposition des tables est également très étudiée. La table principale est toujours dans une position centrale le plus à l'intérieur. L'ordre des tables est 2, 4 et 6 à gauche et 3, 5 et 7 à droite. Les places sont attribuées en fonction de la dignité, du statut et des relations des participants.

L'hôte doit arriver en avance, puis attendre à la porte. Lorsque vous recevez les invités, saluez-vous d'abord avec une poignée de main polie. Lorsque vous serrez la

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

main d'autres personnes, regardez-vous, gardez le sourire et faites attention. Ne serrez pas la main de personnes en portant un chapeau ou des gants. Dans des circonstances normales, vous devez vous lever lorsque vous serrez la main et la durée ne doit pas dépasser 3 secondes. En plus de faire preuve de respect et de courtoisie envers les autres, c'est également un moyen important de cultiver des sentiments, de communiquer des idées et d'exprimer de l'amitié. Ensuite il faut installer les invités. D'une manière générale, si votre patron est présent, vous devez le placer dans le siège principal, puis demander à l'invité le plus important de s'asseoir à sa gauche, sauf si le statut de l'invité de la réception est plus haut que celui de votre patron.

### 2. Commander les plats

Si le temps le permet, vous devez attendre l'arrivée de la majorité des convives avant de leur montrer le menu et de leur demander de passer commande. De manière générale, les invités sont trop gênés pour commander et ils vous demanderont de le faire. Si le patron est là,



# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

ne lui demander pas de commander lui-même les plats par respect pour lui ou parce que vous pensez qu'il a une riche expérience, à moins qu'il en fasse lui-même la demande.

Si l'hôte le demande chaleureusement, les invités peuvent commander un plat qui n'est pas trop cher et que tout le monde peut manger. Et n'oubliez pas de demander l'avis de chacun : « Y a-t-il des choses que vous ne mangez pas ? », « Qu'est-ce que vous préférez manger ? » Cela donne à chacun le sentiment que l'on s'occupe bien d'eux.

On peut se référer à ces trois règles pour commander les plats :

1. Prendre en compte le nombre de personnes. De manière générale, un plat par personne est la règle la plus commune.

2. Prendre en compte la combinaison de plats. D'une manière générale, pour une table, il est préférable d'avoir des plats chauds et froids, associant viandes et légumes, en essayant d'être le plus complet possible.

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

3. Prendre en compte l'importance du banquet. S'il s'agit d'une invitation ordinaire, gardez une moyenne d'environ 50 à 80 yuans par plat. Si la personne invitée est une personne importante, commandez quelques plats principaux haut de gamme, comme des fruits de mer.

Un autre point auquel il faut prêter attention est que lors de la commande, il ne faut pas demander le prix des plats au serveur, ce qui donnerait l'impression aux convives que vous êtes avare, ruinant ainsi l'impression que le client a de votre entreprise.

Après avoir commandé, vous pouvez demander "J'ai commandé, je ne sais pas si cela correspond à vos goûts ?", "Souhaitez-vous commander quelque chose de plus ?", etc.

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

seq 13-24

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

- [Cours](#)
- [Notes](#)

### Aperçu des sections

- [Généralités](#)
- **Séquence 15 - Le repas chinois (deuxième partie)**

### Vocabulaire

### Conditions d'achèvement

### Terminé : Consulter

维护 wéihù : défendre, sauvegarder

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

消化 xiāohuà : digérer

—

心理 xīnlǐ : mental, psychologique

—

形式 xíngshì : apparence, forme

—

学问 xuéwèn : apprentissage, connaissance

—

资源 zīyuán : ressources

—

比例 bǐlì : proportion, échelle

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

避免 bìmiǎn : éviter, empêcher

—

表明 biǎomíng : préciser, indiquer clairement

—

脖子 bózi : cou

—

翅膀 chìbǎng : aile

—

导致 dǎozhì : conduire à

—

分配 fēnpèi : répartir, assigner

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

格外 géwài : particulièrement

—

骨头 gǔtōu : os

—

后果 hòuguǒ : conséquences

—

灰尘 huīchén : poussière

—

急忙 jí máng : en hâte

—

建议 jiànyì : proposer, suggérer

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

接触 jiēchù : toucher, entrer en contact

—

接近 jiējìn : approcher, s'approcher de

—

具备 jùbèi : posséder, avoir

—

难看 nánkàn : laid

—

悄悄 qiāoqiāo : en silence, furtivement

—

确定 quèdìng : s'assurer de, vérifier

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

确认 quèrèn : confirmer

—

勺子 sháozi : cuillère, louche

—

实验 shíyàn : expérience, test

—

双方 shuāngfāng : bilatérale, les deux parties

—

所谓 suǒwèi : ce que l'on appelle

—

淡 dàn : fade

—



# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

挡 dǎng : entraver

—

吐 tù : cracher, vomir

—

堆 duī : empiler

—

抢 qiǎng : se battre pour, voler

—

绕 rào : contourner un obstacle

—

类 lèi : catégorie, genre

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

冲 chōng : infuser

—

吃相 chīxiàng : bonnes manières à table

—

餐巾 cānjīn : serviette

—

华北 Huáběi : la Chine du Nord

—

淡化 dànhuà : banaliser, affaiblir

Grammaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

中国式饭局 (下)

Zhōngguó shì fànjú (xià)

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

### Le repas chinois (deuxième partie)

#### 三、吃饭

中国人讲究吃，同时也讲究吃相。吃饭开始的时候，服务员往往会送上一块湿毛巾用来擦手。如果吃海鲜，鸡翅膀这一类的食物，还会送上一只小水碗用来洗手，千万不要当成饮料喝。

#### Sān, chīfàn

Zhōngguó rén jiǎngjiū chī, tóngshí yě jiǎngjiū chīxiàng. Chīfàn kāishǐ de shíhou, fúwùyuán wǎngwǎng huì sòngshàng yī kuài shī máojīn yòng lái cā shǒu. Rúguǒ chī hǎixiān, jī chìbǎng zhè yī lèi de shíwù, hái huì sòngshàng yī zhī xiǎo shuǐ wǎn yòng lái xǐshǒu, qiānwàn búyào dàngchéng yǐnliào hē.

#### 3. Manger

Les Chinois accordent une attention particulière à la nourriture, mais également à la manière de manger. Au début du repas, le serveur apporte souvent une serviette humide pour s'essuyer les mains. Si vous mangez des fruits de mer, des ailes de poulet et

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

d'autres aliments de cette sorte, vous recevrez également un petit bol d'eau pour vous laver les mains. Il ne faut surtout pas la boire comme s'il s'agissait d'une boisson.

送上 indique une manière d'apporter le plat plus polie que simplement 送.

用来 : pour être utilisé comme

当成 : considérer comme, prendre pour

在主人举杯表示开始时，客人才能开始动筷。吃饭时的动作要轻，尽量不要让碗筷、勺子发出响声；等菜肴转到自己面前时再动筷子，不要抢或挡在别人前面；一次夹菜不要过多，不要急忙把喜欢的菜堆在自己的盘子里。不要太大口地吃饭，不仅难看，还不帮助消化；喝汤时要格外小心，不要发出奇怪的声音；嘴里的骨头不要吐在桌子上，用筷子取出来放在盘子里；最重要的，一定不要用筷子直接指向别人。

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

饭后，用餐巾或服务人员送来的小毛巾擦嘴，但不要用来擦脸、脖子。主人没有表示结束时，客人不可以先离开。

Zài zhǔrén jǔbēi biǎoshì kāishǐ shí, kèrén cái néng kāishǐ dòng kuài. Chīfàn shí de dòngzuò yào qīng, jǐnliàng bú yào ràng wǎn kuài, sháozi fāchū xiǎngshēng; děng cài yào zhuǎndào zìyǐ miànqián shí zài dòng kuàizi, bú yào qiǎng huò dǎng zài biérén qiánmiàn; yīcì jiā cài bú yào guò duō, bú yào jí máng bǎ xǐhuān de cài duī zài zìjǐ de pánzi lǐ. Bú yào tài dàkǒu de chīfàn, bùjǐn nánkàn, hái bù bāngzhù xiāohuà; hē tāng shí yào géwài xiǎoxīn, bú yào fāchū qíguài de shēngyīn; zuǐ lǐ de gǔtōu bú yào tǔ zài zhuōzi shàng, yòng kuàizi qǔ chūlái fàng zài pánzi lǐ; zuì zhòngyào de, yīdìng bú yào yòng kuàizi zhíjiē zhǐxiàng biérén.

Fàn hòu, yòng cānjīn huò fúwùyuán sòng lái de xiǎo máojīn cā zuǐ, dàn bú yào yòng lái cā liǎn, bózi. Zhǔrén méiyǒu biǎoshì jiéshù shí, kèrén bù kěyǐ xiān líkāi.

Lorsque l'hôte lève son verre pour indiquer le départ, les invités peuvent commencer le repas. En mangeant, soyez doux, essayez de ne pas faire de bruit avec les

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

bols, les baguettes et les cuillères ; servez-vous lorsque les plats passent devant vous, ne volez pas ou ne bloquez pas les autres ; ne choisissez pas trop de plats à la fois, ne vous précipitez pas pour empiler vos plats préférés dans votre assiette. Ne mangez pas à grande bouchée, c'est non seulement laid, mais en plus ça ne facilite pas la digestion ; attention à ne pas faire de bruits étranges en buvant de la soupe ; ne crachez pas les os sur la table, sortez-les de votre bouche avec des baguettes et mettez-les sur une assiette ; surtout, assurez-vous de ne pas pointer vos baguettes directement vers les autres.

Après le repas, essuyez-vous la bouche avec une serviette ou le petit tissu (humide) fourni par le serveur, mais ne l'utilisez pas pour vous essuyer le visage ou le cou. Tant que l'hôte n'indique pas la fin, les invités ne peuvent pas partir.

举 lever + 杯 verre → lever le verre, porter un toast.

动筷 littéralement "bouger les baguettes" est une expression désignant l'action de manger.

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

转到 tourner + arriver : les tables rondes chinoises ont un plateau tournant qui permet de présenter tour à tour l'ensemble des plats à chaque convive.

过多 dépasser + beaucoup → excéder, en excès

餐巾 désigne les serviettes de table alors que 毛巾 désigne les serviettes de douche. Le contexte ici fait comprendre qu'il s'agit de la petite serviette humide que l'on distribue en fin de repas.

### 四、喝茶

和吃饭比较，喝茶更能表现出中国式饭局的特点。一杯茶的功夫，人与人之间的距离就拉近了不少。

中国式职场，不管是在公司，还是饭局，倒茶是每个新人都要具备的，这其中的学问可是非常有讲究的。首先，要确定茶杯上没有灰尘，在冲茶之前最好用开水烫一下茶壶、茶杯。

Sì, hē chá

Hé chīfàn bǐjiào, hē chá gèng néng biǎoxiàn chū zhōngguó shì fànjú de tèdiǎn. Yībēi chá de gōngfū, rén yǔ rén zhī jiān de jùlí jiù lājìn le bù shǎo.

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

Zhōngguó shì zhíchǎng, bùguǎn shì zài gōngsī, háishì fà njú, dào chá shì měi gè xīnrén dōu yào jùbèi de, zhè qí zhōng de xuéwèn kěshì fēicháng yǒu jiǎngjiù de. Shǒ uxiān, yào quèdìng chábēi shàng méiyǒu shàng huīché n, zài chōng chá zhīqián zuì hǎo yòng kāishuǐ tǎng yīxià cháhú, chábēi.

### 4. Boire le thé

En comparaison avec le repas, boire le thé fait encore mieux ressortir les caractéristiques du repas chinois. Le temps d'une tasse de thé raccourcit la distance entre les personnes.

Dans le monde du travail chinois, que ce soit dans une entreprise ou à un repas, verser le thé est un indispensable pour tout nouveau venu, et les connaissances en la matière sont très recherchées. Tout d'abord, il faut s'assurer qu'aucune poussière ne s'est déposée sur les tasses de thé. Il est préférable d'ébouillanter la théière et les tasses avant d'infuser le thé.



## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

表现出 : le verbe 出 "sortir" est le résultat de l'action  
表现 "afficher, montrer".

功夫 ce terme peut désigner le Kungfu, mais ici il dé  
signe le temps. 我没有功夫。 = 我没有时间。

拉近了不少 on peut aussi dire 拉近了很多. Dans cette  
structure, 不少 ou 很多 est le résultat de l'action 拉近  
"tirer + proche" → raccourcir.

倒 que nous avons vu à la séquence 5 du niveau 5 avec  
la signification de "inversé" signifie aussi "verser". 倒茶  
"verser le thé".

其次, 茶水要适当。茶叶过多, 茶味过浓, 味苦;  
茶叶太少, 淡而无味。中国每个地方喝茶的习惯都  
不一样: 北京人喜欢喝名茶, 香港人喜欢中西结合  
的形式, 西北部的人们喜欢喝浓茶, 并在茶中加  
糖、奶或者盐。华北和东北广大地区的人们喜欢喝  
花茶, 通常用较大的茶壶泡茶。可以按照各地的习  
惯, 或者主动询问客人的要求来分配茶水的比例。  
再说倒茶, 无论是大杯小杯, 都不要倒得太满, 避  
免烫到自己或客人。

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Qícì, cháshuǐ yào shìdàng. Cháyè guò duō, cháwèi guò nóng, wèi kǔ; cháyè tài shǎo, dàn'ér wú wèi. Zhōngguó měi gè dìfang hē chá de xíguàn dōu bù yīyàng: Běijīngrén xǐhuān hē míng chá, Xiānggǎngrén xǐhuān zhōngxī jiéhé de xíngshì, xīběi bù de rénmen xǐhuān hē nóng chá, bìng zài chá zhōng jiātáng, nǎi huòzhě yán. Huáběi hé dōngběi guǎngdà dìqū de rénmen xǐhuān hē huāchá, tōngcháng yòng jiào dà de cháhú pàochá. Kěyǐ ànzhào gè dì de xíguàn, huòzhě zhǔdòng xúnwèn kèrén de yāoqiú lái fēnpèi cháshuǐ de bǐlì. Zàishuō dào chá, wúlùn shì dà bēi xiǎo bēi, dōu bú yào dào de tài mǎn, bìmiǎn tàngdào zìjǐ huò kèrén.

En second lieu, le thé doit être équilibré. Trop de feuilles de thé, et le goût sera trop fort et amer ; trop peu de feuilles de thé et il sera fade et sans goût.

Différentes régions de Chine ont des habitudes différentes pour boire le thé : les Pékinois aiment boire du thé renommé, les Hongkongais aiment la combinaison des formes chinoises et occidentales, et les habitants du nord-ouest aiment boire du thé fort en y ajoutant du sucre, du lait ou du sel. Les habitants des vastes régions du nord et du nord-est de la Chine

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

aiment boire du thé parfumé, en l'infusant généralement dans de plus grandes théières. La proportion de thé peut être répartie selon les habitudes des différents lieux, ou en prenant l'initiative d'interroger les requêtes des convives. Enfin, qu'en on verse le thé, qu'il s'agisse d'une grande ou d'une petite tasse, ne la remplissez pas trop pour éviter de vous brûler ou de brûler vos invités.

适当 : 适 approprié + 当 dāng convenable → être convenable, équilibré.

过多, 过浓 : 过 guò qui signifie à l'origine "traverser", indique ici le dépassement, l'excès.

中西 contraction de 中国和西方 la Chine et l'Occident.

花茶 peut désigne du thé parfumé avec des fleurs ou simplement des tisanes.

再说 "à nouveau dire" → "de plus, enfin, par ailleurs".  
再说 sous-entend une idée de cumul plus forte que 而且.

再次, 端茶的传统是用双手。有杯耳的茶杯, 通常是用一只手抓住杯耳, 另一只手托住杯底, 把茶端

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

给客人。双手不要接近杯口，会给人不干净的感觉。

Zàicì, duān chá de chuántǒng shì yòng shuāngshǒu. Yǒu bēi'ěr de chábēi, tōngcháng shì yòng yī zhī shǒu zhuā zhù bēi'ěr, lìng yī zhī shǒu tuōzhù bēidǐ, bǎ chá duān gěi kèrén. Shuāngshǒu bú yào jiējìn bēi kǒu, huì gěi rén bù gānjìng de gǎnjué.

Enfin, la tradition est de servir le thé à deux mains. Les tasses à thé avec une anse sont généralement utilisées pour servir le thé aux invités en tenant l'anse d'une main et le dessous de la tasse de l'autre main. Les deux mains ne doivent pas approcher le bord de la tasse, cela donnerait aux gens une impression de saleté.

Rappel : 端 signifie à l'origine "porter à deux mains".

杯耳 "anse", littéralement les "oreilles de la tasse".

抓住 est composé de 抓 "agripper" et 住 qui, en tant que verbe résultatif, indique l'idée de bloquer. C'est le même concept pour 托住.

杯口 littéralement "la bouche de la tasse" → le bord.

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

### 五、离席

一般饭局的时间很长，大约都在两小时以上。如果中间离开，最好要向邀请你来的主人说明和道歉。特殊情况也可以悄悄地和身边的人说一下，确认不会因为误会，而导致严重后果。

心理学实验表明，我们会把愉快感觉和积极态度与好的食物相联系。吃饭容易拉近彼此的距离，因此我们喜欢饭桌上见到的人，饭桌上听到的建议。当双方接触的是生活化的话题时，更容易淡化职场的概念。

### Wǔ, lí xí

Yībān fànjú de shíjiān hěn zhǎng, dàyuē dōu zài liǎng xiǎoshí yǐshàng. Rúguǒ zhōngjiān líkāi, zuì hǎo yào xiàng yāoqǐng nǐ lái de zhǔrén shuōmíng hé dàoqiàn. Tèshū qíngkuàng yě kěyǐ qiāoqiāo de hé shēnbiān de rén shuō yīxià, quèrèn bù huì yīn wéi wùhuì, ér dǎozhì yánzhòng hòuguǒ.

Xīnlǐxué shíyàn biǎomíng, wǒmen huì bǎ yúkuài gǎnjué hé jījī tàidù yǔ hǎo de shíwù xiāng liánxì. Chīfàn róngyì ājìn bǐcǐ de jùlí, yīncǐ wǒmen xǐhuān fànzhūo shàng jià

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

ndào de rén, fànzhuō shàng tīng dào de jiànyì. Dāng shuāngfāng jiēchù de shì shēnghuó huà de huàtí shí, gèng róngyì dànhuà zhíchǎng de gàiniàn.

### 5. Quitter le repas

En général, le repas dure longtemps, environ plus de deux heures. Si vous partez au milieu, il est préférable de vous expliquer et de vous excuser auprès de l'hôte qui vous a invité. Pour des circonstances particulières, vous pouvez également le dire discrètement aux personnes qui vous entourent pour être sûr qu'il n'y aura pas de malentendu qui entraînerait de graves conséquences.

Des expériences psychologiques montrent que nous associons des sentiments agréables et des attitudes positives à la bonne nourriture. Manger nous rapproche les uns des autres, nous avons donc tendance à aimer les gens que nous rencontrons à table et les conseils que nous y entendons. Lorsque les deux parties sont en contact avec des sujets de la vie quotidienne, il est plus facile de minimiser la notion de lieu de travail.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

相联系 ici, 相 signifie "mutuellement". C'est la contraction de 互相联系 hùxiāngliánxì.

生活化 littéralement "transformé" (化) de la vie (生活).

对大多数人来说, 所谓人情、关系、资源、友谊和生意, 最后都绕不开饭局。懂得社交的人不会真正把饭局当作吃饭喝酒的地方, 因为, 成功的饭局都会为自己维护良好的社交关系。

Duì dàduōshù rén lái shuō, suǒwèi rénqíng, guānxì, zī yuán, yǒuyì hé shēngyì, zuìhòu dōu rào bù kāi fànjú. Dǒngdé shèjiāo de rén bú huì zhēnzhèng bǎ fànjú dāng zuò chīfàn hējiǔ dì dìfāng, yīnwèi, chénggōng de fànjú dōu huì wèi zìjǐ wéihù liánghǎo de shèjiāo guānxì.

Pour la plupart des gens, ce que l'on appelle les sentiments humains, les relations, les ressources, les amitiés et les affaires, ne peuvent au final être dissociés du repas. Les gens qui savent socialiser ne considéreront pas vraiment le repas comme un endroit où manger et boire, car un repas réussi maintiendra un bon réseau social pour eux-mêmes.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

绕不开 est une construction verbale "potentiel" composée du verbe principal 绕 "contourner" et 开 qui donne l'idée de s'échapper. 绕不开 doit donc être compris par "qui ne peut s'éloigner de, être dissocié de", "qui ne peut éviter..."

当作 "considérer comme". Ce mot peut être deviné par sa combinaison de 当 dāng "être, jouer le rôle de" et 作 "œuvre / faire".

### Phrases types

### Conditions d'achèvement

### Terminé : Consulter

中国人讲究吃，同时也讲究吃相。

Zhōngguó rén jiǎngjiū chī, tóngshí yě jiǎngjiū chīxiàng.



## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Les Chinois accordent une attention particulière à la nourriture, mais également à la manière de manger.

—

在主人举杯表示开始时，客人才能开始动筷。

Zài zhǔrén jǔbēi biǎoshì kāishǐ shí, kèrén cái néng kāishǐ dòng kuài.

Lorsque l'hôte lève son verre pour indiquer le départ, les invités peuvent commencer le repas.

—

等菜肴转到自己面前时再动筷子，不要抢或挡在别人前面。

Děng cài yáo zhuǎndào zì yǐ miàn qián shí zài dòng kuài zi, bú yào qiǎng huò dǎng zài bié rén qián miàn.

Servez-vous lorsque les plats passent devant vous, ne volez pas ou ne bloquez pas les autres.

—

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

和吃饭比较，喝茶更能表现出中国式饭局的特点。

Hé chīfàn bǐjiào, hē chá gèng néng biǎoxiàn chū zhōngguó shì fànjú de tèdiǎn.

En comparaison avec le repas, boire le thé fait encore mieux ressortir les caractéristiques du repas chinois.

—

一杯茶的功夫，人与人之间的距离就拉近了不少。

Yībēi chá de gōngfū, rén yǔ rén zhī jiān de jùlí jiù lājìn le bù shǎo.

Le temps d'une tasse de thé raccourcit la distance entre les personnes.

—

倒茶是每个新人都要具备的。

Dào chá shì měi gè xīnrén dōu yào jùbèi de.

Pouring tea is a must for any newcomer.

—

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

茶水要适当。茶叶过多，茶味过浓，味苦；茶叶太少，淡而无味。

Cháshuǐ yào shìdàng. Cháyè guò duō, cháwèi guò nóng, wèi kǔ; cháyè tài shǎo, dàn'ér wú wèi.

Le thé doit être équilibré. Trop de feuilles de thé, et le goût sera trop fort et amer ; trop peu de feuilles de thé et il sera fade et sans goût.

—

端茶的传统是用双手。

Duān chá de chuántǒng shì yòng shuāngshǒu.

La tradition est de servir le thé à deux mains.

—

特殊情况也可以悄悄地和身边的人说一下，确认不会因为误会，而导致严重后果。

Tèshū qíngkuàng yě kěyǐ qiāoqiāo de hé shēnbiān de rén shuō yīxià, quèrèn bù huì yīn wéi wùhuì, ér dǎozhì yá nzhòng hòuguǒ.

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

Pour des circonstances particulières, vous pouvez également le dire discrètement aux personnes qui vous entourent pour être sûr qu'il n'y aura pas de malentendu qui entraînerait de graves conséquences.

—

所谓人情、关系、资源、友谊和生意，最后都绕不开饭局。

Suǒwèi rénqíng, guānxì, zīyuán, yǒuyì hé shēngyì, zuìhòu dōu rào bù kāi fànjú.

Ce que l'on appelle les sentiments humains, les relations, les ressources, les amitiés et les affaires, ne peuvent au final être dissociés du repas.

Texte de synthèse

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

Enregistrement du texte :

中国式饭局（下）

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

### 三、吃饭

中国人讲究吃，同时也讲究吃相。吃饭开始的时候，服务员往往会送上一块湿毛巾用来擦手。如果吃海鲜，鸡翅膀这一类的食物，还会送上一只小水碗用来洗手，千万不要当成饮料喝。

在主人举杯表示开始时，客人才能开始动筷。吃饭时的动作要轻，尽量不要让碗筷、勺子发出响声；等菜肴转到自己面前时再动筷子，不要抢或挡在别人前面；一次夹菜不要过多，不要急忙把喜欢的菜堆在自己的盘子里。不要太大口地吃饭，不仅难看，还不帮助消化；喝汤时要格外小心，不要发出奇怪的声音；嘴里的骨头不要吐在桌子上，用筷子取出来放在盘子里；最重要的，一定不要用筷子直接指向别人。

饭后，用餐巾或服务人员送来的小毛巾擦嘴，但不要用来擦脸、脖子。主人没有表示结束时，客人不可以先离开。

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

### 四、喝茶

和吃饭比较，喝茶更能表现出中国式饭局的特点。一杯茶的功夫，人与人之间的距离就拉近了不少。中国式职场，不管是在公司，还是饭局，倒茶是每个新人都要具备的，这其中的学问可是非常有讲究的。首先，要确定茶杯上没有灰尘，在冲茶之前最好用开水烫一下茶壶、茶杯。

其次，茶水要适当。茶叶过多，茶味过浓，味苦；茶叶太少，淡而无味。中国每个地方喝茶的习惯都不一样：北京人喜欢喝名茶，香港人喜欢中西结合的形式，西北部的人们喜欢喝浓茶，并在茶中加糖、奶或者盐。华北和东北广大地区的人们喜欢喝花茶，通常用较大的茶壶泡茶。可以按照各地的习惯，或者主动询问客人的要求来分配茶水的比例。再说倒茶，无论是大杯小杯，都不要倒得太满，避免烫到自己或客人。

再次，端茶的传统是用双手。有杯耳的茶杯，通常是用一只手抓住杯耳，另一只手托住杯底，把茶端

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

给客人。双手不要接近杯口，会给人不干净的感觉。

### 五、离席

一般饭局的时间很长，大约都在两小时以上。如果中间离开，最好要向邀请你来的主人说明和道歉。特殊情况也可以悄悄地和身边的人说一下，确认不会因为误会，而导致严重后果。

心理学实验表明，我们会把愉快感觉和积极态度与好的食物相联系。吃饭容易拉近彼此的距离，因此我们喜欢饭桌上见到的人，饭桌上听到的建议。当双方接触的是生活化的话题时，更容易淡化职场的概念。

对大多数人来说，所谓人情、关系、资源、友谊和生意，最后都绕不开饭局。懂得社交的人不会真正把饭局当作吃饭喝酒的地方，因为，成功的饭局都会为自己维护良好的社交关系。

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

### TRADUCTION

#### Le repas chinois (deuxième partie)

#### 3. Manger

Les Chinois accordent une attention particulière à la nourriture, mais également à la manière de manger. Au début du repas, le serveur apporte souvent une serviette humide pour s'essuyer les mains. Si vous mangez des fruits de mer, des ailes de poulet et d'autres aliments de cette sorte, vous recevrez également un petit bol d'eau pour vous laver les mains. Il ne faut surtout pas la boire comme s'il s'agissait d'une boisson.

Lorsque l'hôte lève son verre pour indiquer le départ, les invités peuvent commencer le repas. En mangeant, soyez doux, essayez de ne pas faire de bruit avec les bols, les baguettes et les cuillères ; servez-vous lorsque les plats passent devant vous, ne volez pas ou ne bloquez pas les autres ; ne choisissez pas trop de plats à la fois, ne vous précipitez pas pour empiler vos plats



# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

préférés dans votre assiette. Ne mangez pas à grande bouchée, c'est non seulement laid, mais en plus ça ne facilite pas la digestion ; attention à ne pas faire de bruits étranges en buvant de la soupe ; ne crachez pas les os sur la table, sortez-les de votre bouche avec des baguettes et mettez-les sur une assiette ; surtout, assurez-vous de ne pas pointer vos baguettes directement vers les autres.

Après le repas, essuyez-vous la bouche avec une serviette ou le petit tissu (humide) fourni par le serveur, mais ne l'utilisez pas pour vous essuyer le visage ou le cou. Tant que l'hôte n'indique pas la fin, les invités ne peuvent pas partir.

### 4. Boire le thé

En comparaison avec le repas, boire le thé fait encore mieux ressortir les caractéristiques du repas chinois. Le temps d'une tasse de thé raccourcit la distance entre les personnes.

Dans le monde du travail chinois, que ce soit dans une entreprise ou à un repas, verser le thé est un indispensable pour tout nouveau venu, et les

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

connaissances en la matière sont très recherchées. Tout d'abord, il faut s'assurer qu'aucune poussière ne s'est déposée sur les tasses de thé. Il est préférable d'ébouillanter la théière et les tasses avant d'infuser le thé.

En second lieu, le thé doit être équilibré. Trop de feuilles de thé, et le goût sera trop fort et amer ; trop peu de feuilles de thé et il sera fade et sans goût. Différentes régions de Chine ont des habitudes différentes pour boire le thé : les Pékinois aiment boire du thé renommé, les Hongkongais aiment la combinaison des formes chinoises et occidentales, et les habitants du nord-ouest aiment boire du thé fort en y ajoutant du sucre, du lait ou du sel. Les habitants des vastes régions du nord et du nord-est de la Chine aiment boire du thé parfumé, en l'infusant généralement dans de plus grandes théières. La proportion de thé peut être répartie selon les habitudes des différents lieux, ou en prenant l'initiative d'interroger les requêtes des convives. Enfin, qu'en on verse le thé, qu'il s'agisse d'une grande ou d'une petite

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

tasse, ne la remplissez pas trop pour éviter de vous brûler ou de brûler vos invités.

Enfin, la tradition est de servir le thé à deux mains. Les tasses à thé avec une anse sont généralement utilisées pour servir le thé aux invités en tenant l'anse d'une main et le dessous de la tasse de l'autre main. Les deux mains ne doivent pas approcher le bord de la tasse, cela donnerait aux gens une impression de saleté.

### 5. Quitter le repas

En général, le repas dure longtemps, environ plus de deux heures. Si vous partez au milieu, il est préférable de vous expliquer et de vous excuser auprès de l'hôte qui vous a invité. Pour des circonstances particulières, vous pouvez également le dire discrètement aux personnes qui vous entourent pour être sûr qu'il n'y aura pas de malentendu qui entraînerait de graves conséquences.

Des expériences psychologiques montrent que nous associons des sentiments agréables et des attitudes positives à la bonne nourriture. Manger nous

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

rapproche les uns des autres, nous avons donc tendance à aimer les gens que nous rencontrons à table et les conseils que nous y entendons. Lorsque les deux parties sont en contact avec des sujets de la vie quotidienne, il est plus facile de minimiser la notion de lieu de travail.

Pour la plupart des gens, ce que l'on appelle les sentiments humains, les relations, les ressources, les amitiés et les affaires, ne peuvent au final être dissociés du repas. Les gens qui savent socialiser ne considéreront pas vraiment le repas comme un endroit où manger et boire, car un repas réussi maintiendra un bon réseau social pour eux-mêmes.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

- [Cours](#)
- [Notes](#)

### Aperçu des sections

- [Généralités](#)

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

- Séquence 16 - Les novices et l'élite

### Vocabulaire

### Conditions d'achèvement

### Terminé : Consulter

打交道 dǎjiāodào : entrer en contact avec

—

赞成 zànchéng : approuver

—

挣钱 zhèngqián : gagner de l'argent

—

转变 zhuǎnbiàn : changer, se transformer

—

状态 zhuàngtài : état, situation

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

包裹 bāoguǒ : envelopper, paquet

—

毕竟 bìjìng : après tout, en dernière analyse

—

曾经 céngjīng : une fois, déjà, auparavant

—

承担 chéngdān : entreprendre / assumer

—

尺子 chǐzi : règle (instrument de mesure)

—

辞职 cízhí : démissionner

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

单纯 dānchún : simple, pur

—

道德 dào dé : vertu, éthique

—

风险 fēngxiǎn : risque, danger

—

否认 fǒurèn : déclarer être faux, nier

—

交际 jiāojiè : relations sociales

—

谨慎 jǐnshèn : être prudent

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

面临 miànlín : faire face à qch, être confrontés à

—

奇迹 qíjì : miracle

—

前途 qiántú : perspectives

—

失业 shīyè : chômage, perdre son emploi

—

受伤 shòushāng : être blessés

—

天真 tiānzhēn : naïf, innocente

—



# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

兔子 tùzi : lièvre, lapin

—

逃 táo : s'échapper, fuir

—

岸 àn : berge, bord de mer

—

骂 mà : gronder, insulter

—

非 fēi : négation

—

阵 zhèn : court laps de temps, classificateur pour des évènements ou des états de courte durée

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

—

颀 kē : cl. pour le cœur

—

甩 shuǎi : jeter, balancer

—

乘 chéng : prendre (un moyen de transport)

—

痒 yǎng : démanger, chatouiller

—

凡 fán : tout, n'importe lequel

—

渡 dù : traverser (étendue d'eau)

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

—

挨 ái : souffrir, endurer

—

小白 xiǎobái : un novice

—

精英 jīngyīng : l'élite

—

记号 jìhao : un marque, un sceau

—

潜能 qiánnéng : potentiel

—

打猎 dǎliè : chasser

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

—

服气 fúqì : être convaincu

—

同伴 tóngbàn : compagnon

—

惊讶 jīngyà : être surpris

—

尽力而为 jìnlì'érwéi : faire de son mieux

—

包容 bāoróng : pardonner, être tolérant

—

拼命 pīnmìng : faire son maximum

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

—

若 ruò : si

—

击中 jīzhòng : frapper (une cible)

Grammaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

“小白”与“精英”

“Xiǎobái” yǔ “Jīngyīng”

Les novices et l'élite

近几年来，人们称呼职场新人——“小白”，这些年年轻人就像一张白纸，被职场画上各种各样的颜色。随着工作时间的增长，能始终保持不变的很少，大多数人都从职场“小白”转变成为了职场“精英”。

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

如果你选择一直做一个天真、单纯的职场“小白”，那么你需要学习接受和适应，接受已经存在的职场“人情”文化，接受很多事并不是非黑即白，适应工作中与人打交道的方式……

Jìn jǐ niánlái, rénmen chēnghu zhíchǎng xīnrén——“Xiǎobái”, zhè xiē niánqīngrén jiù xiàng yī zhāng bái zhǐ, bèi zhíchǎng huàshàng gè zhǒng gè yàng de yánsè. Suízhe gōngzuò shíjiān de zēngzhǎng, néng shǐzhōng bǎochí bú biàn de hěn shǎo, dàduōshù rén dōu cóng zhíchǎng “Xiǎobái” zhuǎnbiàn chéngwéi le zhíchǎng “Jīngyīng”.

Rúguǒ nǐ xuǎnzé yīzhí zuò yī gè tiānzhēn, dānchún de zhíchǎng “Xiǎobái”, nàme nǐ xūyào xuéxí jiēshòu hé shì yìng, jiēshòu yǐjīng cúnzài de zhíchǎng “rénqíng” wénhuà, jiēshòu hěn duō shì bing bú shì fēi hēi jí bái, shìyìng gōngzuò zhōng yǔ rén dǎjiāodào de fāngshì……

Ces dernières années, les gens ont appelé les nouveaux actifs "Xiaobai". Ces jeunes sont comme une feuille de papier vierge, peinte de différentes couleurs par le milieu professionnel. Avec l'augmentation des heures de travail, très peu de personnes peuvent toujours

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

rester les mêmes, et la plupart des gens sont passés de "Novices" à "Élite" sur le lieu de travail.

Si vous choisissez de toujours être un "Novice" naïf et simple dans le monde professionnel, vous devez apprendre à accepter et à vous adapter : à accepter la culture "humaine" existante sur le lieu de travail, à accepter que beaucoup de choses ne soient pas tout noir ou tout blanc et à vous adapter aux relations avec les gens...

近几年来 ces dernières années. 近 indique qu'il s'agit d'années proches de nous et 来 qu'elle parviennent jusqu'à nous.

Le tiret cadratin —— se dit 破折号 pòzhéhào en chinois. Il est utilisé pour indiquer un changement de sujet, d'intonation ou l'introduction d'une explication (ce qui est le cas dans ce texte). /li>

Comme nous l'avons déjà vu, 人情 est un terme assez large qui peut désigner les émotions, les interactions humaines, les relations sociales, l'amitié, etc. C'est pour cette raison qu'il est mis entre parenthèses.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

非黑即白 fēi hēi jí bái littéralement "pas être noir alors être blanc" → être tout noir ou tout blanc, être manichéen. Le caractère 即 jí que nous avons vu dans le mot 即使 jíshǐ "même si" à la séquence 9 du niveau 4 signifie "être justement / alors".

学校的书本里就有这样一个故事，有个楚国人乘船渡江，一不小心，把自己的剑掉进了江里。他急忙  
在船上刻了一个记号，说：“我的剑就是从这儿掉下去的。”船靠岸后，这个人按照船上的记号下水去找  
剑，但是找了半天也没有找到。船已经走了很远，而剑却还在原来的地方，根据那个记号怎么能找到  
剑呢。这个故事告诉我们，世界上的事物，总是在不断地发展变化，想问题、做事情，都应该考虑到  
这些变化，在职场更加要努力适应这些变化。

Xuéxiào de shūběn lǐ jiù yǒu zhèyàng yī gè gùshi, yǒu gè  
è Chǔguó rén chéng chuán dù jiāng, yī bù xiǎoxīn, bǎ zìjǐ  
de jiàn diào jìn le jiāng lǐ. Tā jí máng zài chuán shàng kè le  
yī gè jì hào, shuō: "Wǒ de jiàn jiù shì cóng zhèr diào xià qù  
de." Chuán kào àn hòu, zhè gè rén àn zhào chuán shàng  
ng de jì hào xià shuǐ qù zhǎo jiàn, dàn shì zhǎo le bàn tiān  
yě méi yǒu zhǎo dào. Chuán yǐ jīng zǒu le hěn yuǎn, ér jì



## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

àn què hái zài yuánlái de dìfāng, gēnjù nà gè jìhào zě  
nme néng zhǎodào jiàn ne. Zhè gè gùshì gāosù wǒmen,  
shìjiè shàng de shìwù, zǒngshì zài bú duàn de fāzhǎn bi  
ànhuà, xiǎng wèntí, zuò shìqíng, dōu yīnggāi kǎolù dào  
zhèxiē biànhuà, zài zhíchǎng gèngjiā yào nǚlì shìyìng zh  
è xiē biànhuà.

Il y a une telle histoire dans les manuels scolaires : un  
homme du pays Chu traversait une rivière en bateau et,  
dans un moment d'inattention, fit tomber son épée  
dans la rivière. Il fit à la hâte une marque sur le bateau  
et se dit: "Mon épée est tombée ici." Après que le  
bateau eut accosté, l'homme alla dans l'eau pour  
chercher l'épée d'après la marque faite sur le bateau,  
mais, après une longue recherche, il ne la trouva pas. Le  
bateau avait parcouru un long chemin, mais l'épée était  
restée à l'endroit d'origine. Comment trouver l'épée en  
se basant sur cette marque ? Cette histoire nous dit que  
les choses dans le monde évoluent et changent  
constamment. Nous devons tenir compte de ces  
changements lorsque nous réfléchissons aux problèmes  
et faisons les choses, et nous devons faire plus d'efforts  
pour nous adapter à ces changements dans le monde  
professionnel.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

书本 est un terme qui désigne tous les ouvrages reliés : livres papiers, anciens livres en bambous, en soie, en parchemin, etc. 书 est un terme plus large qui désignait l'action d'écrire, les livres, mais aussi les lettres, par exemple 情书 signifie "lettre d'amour".

刻 que nous avons vu dans le sens de "quart d'heure" à la séquence 11 du niveau 3, signifie aussi "graver". Par exemple 刻章 kèzhāng "graver un sceau".

Le caractère 靠 a été vu à la séquence 9 de ce niveau. Il signifie "s'appuyer contre ou sur, dépendre de, faire confiance". Composé avec le caractère 岸 "berge", il signifie "accoster".

生活中，我们可以自己选择高兴不高兴，想要不想要。但是职场不一样，你不赞成这些不适合自己的道德标准，却又不能承担挑战自己不接受的规则，而面临辞职、失业的风险，毕竟为了挣钱和前途，凡事都要谨慎考虑。于是，曾经的“小白”想要发挥自己最大的潜能成为职场“精英”。

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Shēnghuó zhōng, wǒmen kěyǐ zìjǐ xuǎnzé gāoxìng bù gāoxìng, xiǎngyào bù xiǎng yào. Dànshì zhíchǎng bù yīyàng, nǐ bù zànchéng zhè xiē bú shìhé zìjǐ de dàodé biāozhǔn, què yòu bù néng chéngdān tiǎozhàn zìjǐ bù jiēshòu de guīzé, ér miànlín cízhí, shīyè de fēngxiǎn, bìjìng wèile zhèngqián hé qiántú, fánshì dōu yào jǐnshèn kǎolù. Yúshì, céngjīng de “xiǎo bái” xiǎng yào fāhuī zìjǐ zuìdà de qiánnéng chéngwéi zhíchǎng “jīngyīng”.

Dans la vie, nous pouvons choisir ce qui nous plaît et ce que nous voulons. Mais le monde du travail est différent, vous n'êtes pas d'accord avec ces normes morales qui ne vous conviennent pas, mais vous ne pouvez pas vous permettre de remettre en cause les règles que vous n'acceptez pas et vous risquez la démission et le chômage. Finalement, afin de gagner de l'argent et pour les perspectives d'avenir, vous devez tout considérer avec soin. En conséquence, l'ancien "novice" qui veut exercer son plus grand potentiel devient une "élite" du monde professionnel.

还记得小时候看过这样一个故事，一个冬天，一个人带着猎狗去打猎。那个人一枪击中了一只兔子的

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

腿，受伤的兔子拼命地跑，猎狗在它后面一直追。  
可是追了一阵儿，兔子跑得越来越远。猎狗知道实  
在是追不上了，只好回到猎人身边。那个人非常生  
气地说：“你真没用，连一只受伤的兔子都追不  
到！”猎狗听了很不服气地说：“我已经尽力而为  
了！”那只兔子带着枪伤成功地逃回家里，同伴们都  
围过来惊讶地问它：“那只猎狗很凶呀，你又带了  
伤，是怎么甩掉它的呢？”兔子说：“它是尽力而  
为，我是用尽全力呀！它没追上我，最多挨一顿  
骂，而我若不用尽全力地跑，可就没命了！”

Hái jì dé xiǎoshí hòu kàn guo zhè yàng yī gè gùshi, yī gè d  
ōngtiān, yī gè rén dài zhe liègǒu qù dǎ liè. Nà gè rén yī qī  
āng jī zhòng le yī zhī tùzi de tuǐ, shòu shāng de tùzi pīn m  
ìng de pǎo, liègǒu zài tā hòu miàn yī zhí zhuī. Kě shì zhuī  
le yī zhèn er, tùzi pǎo de yuè lái yuè yuǎn. Liègǒu zhī dào  
shí zài shì zhuī bú shàng le, zhǐ hǎo huí dào liè rén shēn biān  
n. Nà gè rén fēi cháng shēng qì de shuō: “Nǐ zhēn méi yòng  
le, lián yī zhī shòu shāng de tùzi dōu zhuī bú dào!” Lièg  
ǒu tīng le hěn bù fú qì de shuō: “Wǒ yǐ jīng jìn lì ér wéi  
le!” Nà zhī tùzi dài zhe qiāng shāng chéng gōng de táo hu  
í jiā lǐ, tóng bàn men dōu wéi guò lái jīng yà de wèn tā: “N

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

à zhī liègǒu hěn xiōng ya, nǐ yòu dài le shāng, shì zě  
nme shuǎi diào tā de ne?" Tùzǐ shuō: "Tā shì jìn lì ér wé  
i, wǒ shì yòngjìn quánlì ya! Tā méi zhuī shàng wǒ, zuìdu  
ō āi yī dùn mà, ér wǒ ruò bú yòngjìn quánlì de pǎo, kě  
jiù méi mìng le!"

Je me souviens encore d'avoir lu une telle histoire  
quand j'étais enfant : un hiver, un homme alla à la  
chasse avec son chien. L'homme tira dans la jambe d'un  
lapin. Le lapin blessé courut comme si sa vie en  
dépendait. Le chien courait après lui. Mais après l'avoir  
poursuivi pendant un moment, le lapin s'éloignait de  
plus en plus. Le chien savait qu'il ne pourrait vraiment  
pas le rattraper, il ne put que retourner auprès du  
chasseur. L'homme dit très en colère : "Tu ne sers  
vraiment à rien, tu ne peux même pas rattraper un  
lapin blessé !" Le chien, très mécontent, répondit: "J'ai  
fait de mon mieux !" Ce lapin réussit à s'enfuir jusque  
chez lui avec la blessure par balle. Tous ses compagnons  
se rassemblèrent et lui demandèrent avec surprise : "Ce  
chien de chasse est très féroce, et en plus tu es blessé,  
comment t'en es-tu débarrassé ?" Le lapin dit : "Il a fait  
de son mieux, mais moi j'ai tout donné ! Au pire, il se  
fera disputer pour ne pas m'avoir rattrapé, mais moi, si

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

je ne courais pas de toutes mes forces, je perdais la vie !"

一枪击中 : 一枪 "d'un coup de fusil". Notez que 中 zhòng est au ton descendant. Il signifie alors "atteindre (une cible)" ou "être touché" et parfois "gagner (à un jeu)".

只 zhī au ton haut est le classificateur des petits animaux.

追不上 "ne pas rattraper" est utilisé par celui qui est dans l'action alors que 追不到 est plus général et est souvent employé par celui qui n'est pas l'auteur de l'action.

不服气 signifie littéralement "ne pas admettre". Il indique un mécontentement de désaccord.

甩掉 "jeter + tomber" → "se débarrasser de"

Le caractère 尽 au ton descendant jìn signifie "jusqu'au bout". 用尽全力 signifie donc littéralement "utiliser jusqu'au bout toute la force".

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Nous avons vu 顿 comme classificateur des repas. Il est aussi utilisé comme classificateur pour 骂 qui est alors un nom "insulte" ou "reproche".

没命 contraction de 没有生命 "ne pas avoir de vie". Attention, on n'emploie que la forme contractée 没命.

每个人都有很大的潜能。正如心理学家所指出的，一般人的潜能只开发了 2%-8%左右。这就是说，我们还有 90%多的潜在在沉睡状态。谁要想成功，创造奇迹，仅仅做到尽力而为还远远不够，必须用尽全力才行。

Měi gè rén dōu yǒu hěn dà de qiánnéng. Zhèng rú xīnlǐ xuéjiā suǒ zhǐchū de, yībānrén de qiánnéng zhǐ kāifā le 2%-8% zuǒyòu. Zhè jiùshì shuō, wǒmen hái yǒu 90% duō de qiánnéng zài chénshuì zhuàngtài. Shéi yào xiǎng chénggōng, chuàngzào qíjī, jǐnjǐn zuò dào jìnlì érwéi hái yuǎn yuǎn bú gòu, bìxū yòngjìn quánlì cái xíng.

Tout le monde a un grand potentiel. Comme l'ont justement souligné les psychologues, le potentiel d'une personne moyenne n'est développé qu'à environ 2 à 8 %. Cela signifie que nous avons encore plus de 90% de notre potentiel qui est en état de sommeil profond.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Si quelqu'un veut réussir et créer des miracles, faire seulement de son mieux est loin d'être suffisant, il faut tout donner.

指出 montrer + sortir → "faire ressortir, souligner".

远远不够 "loin d'être suffisant". Le redoublement de 远 et sa place devant le verbe le transforme en adverbe.

才行 "alors seulement ça va". Expression pour dire qu'il n'y a qu'une seule manière de faire les choses.

不可否认的是现在的职场上确实包裹着很多“潜规则”，尤其是那些不痛不痒的“人情”交际。但是，无论是“小白”还是“精英”，我们都不能拿着尺子上街，只量别人不量自己是行不通的。生活的多样性、复杂性要求我们必须接受不同的性格、不同的思想。所有这些不同的东西需要我们有一颗包容的心，而不是拿着自己的标准去要求别人。

Bùkě fǒurèn de shì xiànzài de zhíchǎng shàng quèshí bā oguǒzhe hěnduō "qián guīzé", yóuqí shì nà xiē bú tòng bù yǎng de "réngíng "jiāojì. Dànshì, wúlùn shì "xiǎobái"



## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

háishì "jīngyīng", wǒmen dōu bù néng nǎzhe chǐzi shàng jiē, zhǐ liàng biérén bú liàng zìjǐ shì xíng bùtóng de. Shēnghuó de duōyàngxìng, fùzáxìng yāoqiú wǒmen bìxū jiēshòu bùtóng de xìnggé, bùtóng de sīxiǎng. Suǒyǒu zhè xiē bùtóng de dōngxì xūyào wǒmen yǒu yī kē bāoróng de xīn, ér bú shì nǎzhe zìjǐ de biāozhǔn qù yāoqiú biérén.

Il est indéniable qu'il existe en effet de nombreuses "règles tacites" dans le monde du travail actuel, en particulier ces "relations humaines" insaisissables. Cependant, peu importe qu'il s'agisse d'un "novice" ou d'une "élite", nous ne pouvons pas amener une règle dans la rue : cela ne fonctionnera pas si nous ne mesurons que les autres et non nous-mêmes. La nature diverse et complexe de la vie nous oblige à accepter différentes personnalités et différentes idées. Toutes ces différentes choses exigent que nous ayons un cœur tolérant, et non que nous exigions des autres d'après nos propres standards.

不痛不痒 littéralement "qui ne fait pas mal et ne démange pas". Cette expression désignait à l'origine une

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

douleur floue, difficile à exprimer. Maintenant, elle est utilisée pour qualifier des situations difficiles à définir.

上街 expression pour dire "sortir (en ville)" et sous-entendant le fait de voir du monde.

行不通 littéralement "qui avance, mais ne passe pas". Cette expression désigne quelque chose qui ne peut pas fonctionner.

Le caractère 性, placé après un mot, désigne la nature de celui-ci 多样性, 复杂性 : "nature diverse, nature complexe".

Texte de synthèse

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

Enregistrement du texte :

“小白”与“精英”

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

近几年来，人们称呼职场新人——“小白”，这些年轻人就像一张白纸，被职场画上各种各样的颜色。随着工作时间的增长，能始终保持不变的很少，大多数人都从职场“小白”转变成为了职场“精英”。

如果你选择一直做一个天真、单纯的职场“小白”，那么你需要学习接受和适应，接受已经存在的职场“人情”文化，接受很多事并不是非黑即白，适应工作中与人打交道的方式……

学校的书本里就有这样一个故事，有个楚国人乘船渡江，一不小心，把自己的剑掉进了江里。他急忙在船上刻了一个记号，说：“我的剑就是从这儿掉下去的。”船靠岸后，这个人按照船上的记号下水去找剑，但是找了半天也没有找到。船已经走了很远，而剑却还在原来的地方，根据那个记号怎么能找到剑呢。这个故事告诉我们，世界上的事物，总是在不断地发展变化，想问题、做事情，都应该考虑到这些变化，在职场更加要努力适应这些变化。

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

生活中，我们可以自己选择高兴不高兴，想要不想要。但是职场不一样，你不赞成这些不适合自己的道德标准，却又不能承担挑战自己不接受的规则，而面临辞职、失业的风险，毕竟为了挣钱和前途，凡事都要谨慎考虑。于是，曾经的“小白”想要发挥自己最大的潜能成为职场“精英”。

还记得小时候看过这样一个故事，一个冬天，一个人带着猎狗去打猎。那个人一枪击中了一只兔子的腿，受伤的兔子拼命地跑，猎狗在它后面一直追。可是追了一阵儿，兔子跑得越来越远。猎狗知道实在是追不上了，只好回到猎人身边。那个人非常生气地说：“你真没用，连一只受伤的兔子都追不到！”猎狗听了很不服气地说：“我已经尽力而为了！”那只兔子带着枪伤成功地逃回家里，同伴们都围过来惊讶地问它：“那只猎狗很凶呀，你又带了伤，是怎么甩掉它的呢？”兔子说：“它是尽力而为，我是用尽全力呀！它没追上我，最多挨一顿骂，而我若不用尽全力地跑，可就没命了！”

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

每个人都有很大的潜能。正如心理学家所指出的，一般人的潜能只开发了 2%-8%左右。这就是说，我们还有 90%多的潜在沉睡状态。谁要想成功，创造奇迹，仅仅做到尽力而为还远远不够，必须用尽全力才行。

不可否认的是现在的职场上确实包裹着很多“潜规则”，尤其是那些不痛不痒的“人情”交际。但是，无论是“小白”还是“精英”，我们都不能拿着尺子上街，只量别人不量自己是行不通的。生活的多样性、复杂性要求我们必须接受不同的性格、不同的思想。所有这些不同的东西需要我们有一颗包容的心，而不是拿着自己的标准去要求别人。

### TRADUCTION

#### Les novices et l'élite

Ces dernières années, les gens ont appelé les nouveaux actifs "Xiaobai". Ces jeunes sont comme une feuille de

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

papier vierge, peinte de différentes couleurs par le milieu professionnel. Avec l'augmentation des heures de travail, très peu de personnes peuvent toujours rester les mêmes, et la plupart des gens sont passés de "Novices" à "Élite" sur le lieu de travail.

Si vous choisissez de toujours être un "Novice" naïf et simple dans le monde professionnel, vous devez apprendre à accepter et à vous adapter : à accepter la culture "humaine" existante sur le lieu de travail, à accepter que beaucoup de choses ne soient pas tout noir ou tout blanc et à vous adapter aux relations avec les gens...

Il y a une telle histoire dans les manuels scolaires : un homme du pays Chu traversait une rivière en bateau et, dans un moment d'inattention, fit tomber son épée dans la rivière. Il fit à la hâte une marque sur le bateau et se dit: "Mon épée est tombée ici." Après que le bateau eut accosté, l'homme alla dans l'eau pour chercher l'épée d'après la marque faite sur le bateau, mais, après une longue recherche, il ne la trouva pas. Le bateau avait parcouru un long chemin, mais l'épée était restée à l'endroit d'origine. Comment trouver l'épée en

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

se basant sur cette marque ? Cette histoire nous dit que les choses dans le monde évoluent et changent constamment. Nous devons tenir compte de ces changements lorsque nous réfléchissons aux problèmes et faisons les choses, et nous devons faire plus d'efforts pour nous adapter à ces changements dans le monde professionnel.

Dans la vie, nous pouvons choisir ce qui nous plaît et ce que nous voulons. Mais le monde du travail est différent, vous n'êtes pas d'accord avec ces normes morales qui ne vous conviennent pas, mais vous ne pouvez pas vous permettre de remettre en cause les règles que vous n'acceptez pas et vous risquez la démission et le chômage. Finalement, afin de gagner de l'argent et pour les perspectives d'avenir, vous devez tout considérer avec soin. En conséquence, l'ancien "novice" qui veut exercer son plus grand potentiel devient une "élite" du monde professionnel.

Je me souviens encore d'avoir lu une telle histoire quand j'étais enfant : un hiver, un homme alla à la chasse avec son chien. L'homme tira dans la jambe d'un

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

lapin. Le lapin blessé courut comme si sa vie en dépendait. Le chien courait après lui. Mais après l'avoir poursuivi pendant un moment, le lapin s'éloignait de plus en plus. Le chien savait qu'il ne pourrait vraiment pas le rattraper, il ne put que retourner auprès du chasseur. L'homme dit très en colère : "Tu ne sers vraiment à rien, tu ne peux même pas rattraper un lapin blessé !" Le chien, très mécontent, répondit: "J'ai fait de mon mieux !" Ce lapin réussit à s'enfuir jusque chez lui avec la blessure par balle. Tous ses compagnons se rassemblèrent et lui demandèrent avec surprise : "Ce chien de chasse est très féroce, et en plus tu es blessé, comment t'en es-tu débarrassé ?" Le lapin dit : "Il a fait de son mieux, mais moi j'ai tout donné ! Au pire, il se fera disputer pour ne pas m'avoir rattrapé, mais moi, si je ne courais pas de toutes mes forces, je perdais la vie !"

Tout le monde a un grand potentiel. Comme l'ont justement souligné les psychologues, le potentiel d'une personne moyenne n'est développé qu'à environ 2 à 8 %. Cela signifie que nous avons encore plus de 90% de notre potentiel qui est en état de sommeil profond.



# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

Si quelqu'un veut réussir et créer des miracles, faire seulement de son mieux est loin d'être suffisant, il faut tout donner.

Il est indéniable qu'il existe en effet de nombreuses "règles tacites" dans le monde du travail actuel, en particulier ces "relations humaines" insaisissables. Cependant, peu importe qu'il s'agisse d'un "novice" ou d'une "élite", nous ne pouvons pas amener une règle dans la rue : cela ne fonctionnera pas si nous ne mesurons que les autres et non nous-mêmes. La nature diverse et complexe de la vie nous oblige à accepter différentes personnalités et différentes idées. Toutes ces différentes choses exigent que nous ayons un cœur tolérant, et non que nous exigeons des autres d'après nos propres standards.

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

seq 13-24

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

- [Cours](#)
- [Notes](#)

### Aperçu des sections

- [Généralités](#)
  - [Séquence 17 - Les étrangers se lancent en Chine - 1](#)

### Vocabulaire

### Conditions d'achèvement

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

Terminé : Consulter

名胜古迹 míngshènggǔjì : sites historiques

因素 yīnsù : élément, facteur

应聘 yìngpìn : candidater pour un poste

优势 yōushì : supériorité, avantage

游览 yóulǎn : aller faire du tourisme

资格 zīgé : qualifications

自从 zìcóng : depuis

祖国 zǔguó : mère patrie

成就 chéngjiù : succès, réussite

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

成立 chénglì : établir

出色 chūsè : remarquable, exceptionnel

待遇 dàiyù : traitement, salaire

改革 gǎigé : réforme, réformer

贡献 gòngxiàn : contribuer

鼓舞 gǔwǔ : encourager

激烈 jīliè : intense

简历 jiǎnlì : Curriculum Vitae (CV)

开放 kāifàng : s'ouvrir (à l'extérieur)

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

来自 láizì : venir de (lieu)

领域 lǐngyù : domaine, zone

冒险 màoxiǎn : prendre des risques

贸易 màoyì : commerce

偶然 ǒurán : par hasard

人才 réncái : talent, personne talentueuse

投资 tóuzī : investissement, investir

完善 wánshàn : parfait, parfaire

稳定 wěndìng : stable

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

吸收 xīshōu : absorber / recruter

趁 chèn : pour profiter de

闯 chuǎng : se précipiter, se lancer dans

吹 chuī : souffler

背 bēi : porter sur le dos/épaule

不仅如此 bùjǐnrúcǐ : non seulement cela, mais ...

通行证 tōngxíngzhèng : un laissez-passer

Grammaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

“老外”闯中国

“Lǎowài” chuǎng Zhōngguó

Les étrangers se lancent en Chine

老外 est un terme familier pour désigner les étrangers en Chine. Il peut être sympathique ou insultant suivant l'intonation et le contexte. C'est pour cette raison qu'il est mis entre parenthèses. Cela évite de le prendre comme une insulte en le relativisant.

闯 est un terme difficile à traduire. Il indique l'idée de se lancer dans une activité ou dans un lieu avec énergie.

### 一、中国欢迎你

记得我还是个孩子的时候，偶然看到背着相机来中国旅游的外国人，那绝对是一件值得吹牛的大事。到了上大学的时候，外教和留学生开始多了起来。那时候来中国的外国人，大多数是被中国独特的语言，神秘的东方文化和五千多年的悠久历史所吸引，来旅游，来冒险，来尝试，来感受，来体验，却很少会考虑真正来中国工作和生活。

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

Yī, Zhōngguó huānyíng nǐ

Jìde wǒ hái shì gè hái zi de shí hòu, ǒu rán kàn dào bèi zhe xiàng jī lái Zhōngguó lǚ yóu de wài guó rén, nà jué duì shì yī jiàn zhí de chuān yú de dà shì. Dào le shàng dà xué de shí hòu, wài jiào hé liú xué shēng kāi shǐ duō le qǐ lái. Nà shí hòu lái Zhōngguó de wài guó rén, dà duō shù shì bèi Zhōngguó dú tè de yǔ yán, shén mì de dōng fāng wén huà hé wǔ qiān duō nián de yōu jǐ lǐ shǐ suǒ xī yǐn, lái lǚ yóu, lái mào xiǎn, lái cháng shì, lái gǎn shòu, lái tǐ yàn, què hěn shǎo huì kǎo lù zhēn zhèng lái Zhōngguó gōng zuò hé shēng huó.

### 1. La Chine vous souhaite la bienvenue

Je me souviens que quand j'étais enfant, il m'arrivait de voir des étrangers qui venaient en Chine avec leurs appareils photo à l'épaule. C'était alors vraiment quelque chose dont on pouvait se vanter. Quand est venu le temps d'aller à l'université, il y avait plus de professeurs et d'étudiants étrangers. À cette époque, la plupart des étrangers qui venaient en Chine étaient attirés par la langue unique de la Chine, sa mystérieuse culture orientale et sa longue histoire de plus de 5 000 ans. Ils venaient voyager, s'aventurer, essayer, ressentir,



# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

expérimenter, mais très peu envisageait effectivement de rester travailler et vivre en Chine.

背 bēi au ton haut désigne le dos et au ton descendant bèi indique l'action de porter sur le dos au à l'épaule.

吹牛 "souffler le bœuf" signifie "se vanter".

外教 désigne les professeurs ou les assistants de langue étrangers.

被...所... sert à construire la forme passive avec 被 qui introduit le complément d'agent et 所 l'action.

自从改革开放以来，中国不仅成为了东方最大的经济贸易中心，外国人来到中国工作也逐渐稳定，这些我们口中的“老外”早已闯入了中国的职场，中国的生活。中国是一个拥有创造精神和灵活头脑的国家，每天都有新公司成立和新项目出现，这里是鼓舞年轻人追求自己职业梦想的地方。

Zìcóng gǎigé kāifàng yǐlái, Zhōngguó bùjǐn chéngwéi le dōngfāng zuìdà de jīngjì mào yì zhōngxīn, wàiguó rén lái dào Zhōngguó gōngzuò yě zhújiàn wěndìng, zhè xiē wǒ men kǒuzhōng de "lǎowài" zǎo yǐ chuǎngrù le Zhōngguó

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

ó de zhíchǎng, Zhōngguó de shēnghuó. Zhōngguó shì yī gè yǒngyǒu chuàngzào jīngshén hé línghuó tóunǎo de guójiā, měitiān dōu yǒu xīn gōngsī chénglì hé xīn xiàngmù chūxiàn, zhèlǐ shì gǔwǔ niánqīngrén zhuīqiú zìjǐ zhíyè mèngxiǎng de dìfāng.

Depuis la réforme d'ouverture, la Chine est non seulement devenue le plus grand centre économique et commercial de l'Est, mais le nombre d'étrangers qui viennent travailler en Chine s'est peu à peu stabilisé. Ceux que nous appelons les "laowai" se sont déjà lancés depuis longtemps dans le monde du travail et la vie en Chine. La Chine est un pays avec une mentalité de création et un esprit d'adaptation. Chaque jour de nouvelles sociétés se créent, de nouveaux projets apparaissent et c'est ce qui motive les jeunes à poursuivre leurs rêves de carrière.

改革开放 : la réforme d'ouverture souvent traduit par "Réforme économique" fait référence au programme des réformes économiques menées à partir de 1978.

外国人来到中国工作也逐渐稳定 le mot "nombre" est sous-entendu dans la phrase chinoise.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

我们口中的“老外” : littéralement "les laowai dans notre bouche".

早已 contraction de 很早已经 "très tôt + déjà".

灵活头脑 "un esprit souple" désigne la capacité d'adaptation dans la mentalité chinoise moderne.

许多公司和企业都在吸收外国人才来贡献他们的技术和才能。而且，为了吸引和留住人才，中国大部分领域的外国专业人员的待遇通常都高于当地标准。根据资格、行业和城市的不同，外国人的平均工资通常在 20,000-30,000 之间。虽然金钱肯定不是追求职业幸福的一切，但它是一个重要的考虑因素。因此，在中国工作的外国人往往可以享受舒适的生活，甚至可能比他们的祖国更好。

Xǔduō gōngsī hé qǐyè dōu zài xīshōu wàiguó réncái lái gòngxiàn tāmen de jìshù hé cáinéng. Érqǐě, wèile xīyǐn hé liúzhù réncái, Zhōngguó dàbùfèn lǐngyù de wàiguó zhuānyè rényuán de dài yù tōngcháng dōu gāo yú dā ngdì biāozhǔn. Gēnjù zīgé, hángyè hé chéngshì de bùtóng, wàiguórén de píngjūn gōngzī tōngcháng zài liǎng wàn àn dào sān shí wàn zhī jiān. Suīrán jīnqián kěndìng bú

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

shì zhuīqiú zhíyè xìngfú de yīqiè, dàn tā shì yī gè zhòngyào de kǎolù yīnsù. Yīncǐ, zài Zhōngguó gōngzuò de wàiguórén wǎngwǎng kěyǐ xiǎngshòu shūshì de shēnghuó, shènzhì kěnéng bǐ tāmen de zǔguó gèng hǎo.

De nombreuses sociétés et entreprises recrutent des talents étrangers pour qu'ils offrent leurs techniques et leurs compétences. De plus, afin d'attirer et de retenir les talents, les professionnels étrangers sont souvent traités au-dessus des normes locales dans la plupart des domaines en Chine. Le salaire moyen des étrangers se situe généralement entre 20 000 et 30 000 (yuan) selon les qualifications, le domaine professionnel et la ville. Bien que l'argent ne soit certainement pas tout dans la poursuite du bonheur professionnel, c'est une considération importante. En conséquence, les étrangers travaillant en Chine peuvent souvent mener une vie confortable, peut-être même meilleure que dans leur pays d'origine.

高于 supérieur à

行业 : attention à la prononciation de 行 qui se lit háng dans ce mot.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

在 20,000-30,000 之间 : en chinois, on ne précise pas toujours la monnaie, ici le yuan, quand elle est évidente.

不仅如此, 在中国工作就相当于获得了一张全国旅游通行证, 休息的时候, 游览各个名胜古迹。趁着在中国工作, 还是免费语言学习的一种投资, 24/7 的语言环境, 是成就流利中文的关键, 毕竟没有比在目标国家生活更好的方式来提高您的沟通水平的了。

Bùjǐn rúcǐ, zài Zhōngguó gōngzuò jiù xiāngdāng yú huò dé le yī zhāng quánguó lǚyóu tōngxíngzhèng, xiūxi de shíhòu, yóulǎn gègè míngshèng gǔjī. Chènzhe zài Zhōngguó gōngzuò, háishì miǎnfèi yǔyán xuéxí de yī zhǒng tóuzī, 24/7 de yǔyán huánjìng, shì chéngjiù liúlì zhōngwén de guānjiàn, bìjìng méiyǒu bǐ zài mùbiāo guójiā shēnghuó gèng hǎo de fāngshì lái tígāo nín de gōutōng shuō yǔ de le.

Mais ce n'est pas tout, travailler en Chine équivaut à obtenir un laissez-passer national. Pendant les moments de repos, on peut visiter divers sites historiques célèbres. Travailler en Chine c'est aussi

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

investissement gratuit pour l'apprentissage des langues. Un environnement linguistique 24h/24 et 7j/7 est la clé pour maîtriser le chinois. Après tout, il n'y a pas de meilleur moyen d'améliorer votre niveau de communication que de vivre dans le pays.

不仅如此 littéralement "non seulement comme cela".

相当于 équivaloir à

趁着在中国工作 littéralement "En profitant de travailler en Chine..."

目标国家 littéralement "le pays cible", à comprendre par le "pays concerné".

随着来自世界各地的国际专业人才的增加，很多理想的职业竞争也更加激烈。如果您想应聘一家中国公司，出色的普通话和中文版简历可以帮助你增加机会。如果您对中国的语言和文化有深入了解，不仅更有可能加入您梦想中的中国公司，而且您更有可能在新角色中取得成功的优势，并且通过积累更多相关的工作经验来完善您的简历。

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Suízhe láizì shìjiè gèdì de guójì zhuānyè réncái de zēngjī ā, hěnduō lǐxiǎng de zhíyè jìngzhēng yě gèngjiā jīliè. Rúguǒ nín xiǎng yìngpìn yī jiā zhōngguó gōngsī, chūsè de pǔtōnghuà hé zhōngwén bǎn jiǎnlì kěyǐ bāngzhù nǐ zēngjiā jīhuì. Rúguǒ nín duì zhōngguó de yǔyán hé wénhuà yǒu shēnrù liǎojiě, bùjǐn gèng yǒu kěnéng jiārù nín mǎngxiǎng zhōng de zhōngguó gōngsī, érqiě nín gèng yǒu kěnéng zài xīn juésè zhōng qǔdé chénggōng de yōushì, bìngqiě tōngguò jīlěi gèng duō xiāngguān de gōngzuò jīngyàn lái wánshàn nín de jiǎnlì.

Avec l'augmentation du nombre de professionnels venus du monde entier, la concurrence pour de nombreuses carrières de rêve est également devenue plus intense. Si vous souhaitez postuler pour une entreprise chinoise, un remarquable niveau de chinois mandarin et un CV en langue chinoise peuvent vous aider à augmenter vos chances. Si vous avez une solide compréhension de la langue et de la culture chinoises, non seulement vous êtes plus susceptible de rejoindre l'entreprise chinoise de vos rêves, mais vous avez également plus de chances de gagner en réussite dans

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

vous nouveau rôle et de parfaire votre CV en accumulant plus d'expérience dans le travail concerné.

深入 profond + entrer → en profondeur.

取得成功的优势 littéralement "obtenir une position supérieure de réussite"

### Phrases types

#### Conditions d'achèvement

#### Terminé : Consulter

偶然看到背着相机来中国旅游的外国人，那绝对是一件值得吹牛的大事。

ǒurán kàndào bèi zhe xiàngjī lái Zhōngguó lǚyóu de wàiguórén, nà juéduì shì yī jiàn zhíde chuīniú de dàshì.

Il m'arrivait de voir des étrangers qui venaient en Chine avec leurs appareils photo à l'épaule. C'était alors vraiment quelque chose dont on pouvait se vanter.

—



## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

到了上大学的时候，外教和留学生开始多了起来。

Dào le shàng dàxué de shíhòu, wàijiào hé liúxuéshēng kāishǐ duō le qǐlái.

Quand est venu le temps d'aller à l'université, il y avait plus de professeurs et d'étudiants étrangers.

—

中国是一个拥有创造精神和灵活头脑的国家。

Zhōngguó shì yī gè yǒngyǒu chuàngzào jīngshén hé lí nghuó tóunǎo de guójiā.

La Chine est un pays avec une mentalité de création et un esprit d'adaptation.

—

这里是鼓舞年轻人追求自己职业梦想的地方。

Zhèlǐ shì gǔwǔ niánqīngrén zhuīqiú zìjǐ zhíyè mèngxiǎng de dìfāng.

C'est ce qui motive les jeunes à poursuivre leurs rêves de carrière.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

—

许多公司和企业都在吸收外国人才来贡献他们的技术和才能。

Xǔduō gōngsī hé qǐyè dōu zài xīshōu wàiguó réncái lái gòngxiàn tāmen de jìshù hé cáinéng.

De nombreuses sociétés et entreprises recrutent des talents étrangers pour qu'ils offrent leurs techniques et leurs compétences.

—

中国大部分领域的外国专业人员的待遇通常都高于当地标准。

Zhōngguó dàbùfèn lǐngyù de wàiguó zhuānyè rényuán de dài yù tōngcháng dōu gāo yú dāngdì biāozhǔn.

Les professionnels étrangers sont souvent traités au-dessus des normes locales dans la plupart des domaines en Chine.

—

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

在中国工作就相当于获得了一张全国旅游通行证。

Zài Zhōngguó gōngzuò jiù xiāngdāng yú huòdé le yī zhāng quánguó lǚyóu tōngxíngzhèng.

Travailler en Chine équivaut à obtenir un laissez-passer national.

–

24/7 语言环境，是成就流利中文的关键。

24/7 yǔyán huánjìng, shì chéngjiù liúlì zhōngwén de guānjiàn.

Un environnement linguistique 24h/24 et 7j/7 est la clé pour maîtriser le chinois.

–

很多理想的职业竞争也更加激烈。

Hěnduō lǐxiǎng de zhíyè jìngzhēng yě gèngjiā jīliè.

La concurrence pour de nombreuses carrières de rêve est également devenue plus intense.

–

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

出色的普通话和中文版简历可以帮助你增加机会。

Chūsè de pǔtōnghuà hé zhōngwén bǎn jiǎnlì kěyǐ bāngzhù nǐ zēngjiā jīhuì.

Un remarquable niveau de chinois mandarin et un CV en langue chinoise peuvent vous aider à augmenter vos chances.

Texte de synthèse

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

Enregistrement du texte :

“老外”闯中国

一、中国欢迎你

记得我还是个孩子的时候，偶然看到背着相机来中国旅游的外国人，那绝对是一件值得吹牛的大事。  
到了上大学的时候，外教和留学生开始多了起来。  
那时候来中国的外国人，大多数是被中国独特的语

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

言，神秘的东方文化和五千多年的悠久历史所吸引，来旅游，来冒险，来尝试，来感受，来体验，却很少会考虑真正来中国工作和生活。

自从改革开放以来，中国不仅成为了东方最大的经济贸易中心，外国人来到中国工作也逐渐稳定，这些我们口中的“老外”早已闯入了中国的职场，中国的生活。中国是一个拥有创造精神和灵活头脑的国家，每天都有新公司成立和新项目出现，这里是鼓舞年轻人追求自己职业梦想的地方。

许多公司和企业都在吸收外国人才来贡献他们的技术和才能。而且，为了吸引和留住人才，中国大部分领域的外国专业人员的待遇通常都高于当地标准。根据资格、行业和城市的不同，外国人的平均工资通常在 20,000-30,000 之间。虽然金钱肯定不是追求职业幸福的一切，但它是一个重要的考虑因素。因此，在中国工作的外国人往往可以享受舒适的生活，甚至可能比他们的祖国更好。

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

不仅如此，在中国工作就相当于获得了一张全国旅游通行证，休息的时候，游览各个名胜古迹。趁着在中国工作，还是免费语言学习的一种投资，24/7的语言环境，是成就流利中文的关键，毕竟没有比在目标国家生活更好的方式来提高您的沟通水平的了。

随着来自世界各地的国际专业人才的增加，很多理想的职业竞争也更加激烈。如果您想应聘一家中国公司，出色的普通话和中文版简历可以帮助你增加机会。如果您对中国的语言和文化有深入了解，不仅更有可能加入您梦想中的中国公司，而且您更有可能在新角色中取得成功的优势，并且通过积累更多相关的工作经验来完善您的简历。

## TRADUCTION

### Les étrangers se lancent en Chine

#### 1. La Chine vous souhaite la bienvenue

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

Je me souviens que quand j'étais enfant, il m'arrivait de voir des étrangers qui venaient en Chine avec leurs appareils photo à l'épaule. C'était alors vraiment quelque chose dont on pouvait se vanter. Quand est venu le temps d'aller à l'université, il y avait plus de professeurs et d'étudiants étrangers. À cette époque, la plupart des étrangers qui venaient en Chine étaient attirés par la langue unique de la Chine, sa mystérieuse culture orientale et sa longue histoire de plus de 5 000 ans. Ils venaient voyager, s'aventurer, essayer, ressentir, expérimenter, mais très peu envisageait effectivement de rester travailler et vivre en Chine.

Depuis la réforme d'ouverture, la Chine est non seulement devenue le plus grand centre économique et commercial de l'Est, mais le nombre d'étrangers qui viennent travailler en Chine s'est peu à peu stabilisé. Ceux que nous appelons les "laowai" se sont déjà lancés depuis longtemps dans le monde du travail et la vie en Chine. La Chine est un pays avec une mentalité de création et un esprit d'adaptation. Chaque jour de nouvelles sociétés se créent, de nouveaux projets

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

apparaissent et c'est ce qui motive les jeunes à poursuivre leurs rêves de carrière.

De nombreuses sociétés et entreprises recrutent des talents étrangers pour qu'ils offrent leurs techniques et leurs compétences. De plus, afin d'attirer et de retenir les talents, les professionnels étrangers sont souvent traités au-dessus des normes locales dans la plupart des domaines en Chine. Le salaire moyen des étrangers se situe généralement entre 20 000 et 30 000 (yuan) selon les qualifications, le domaine professionnel et la ville. Bien que l'argent ne soit certainement pas tout dans la poursuite du bonheur professionnel, c'est une considération importante. En conséquence, les étrangers travaillant en Chine peuvent souvent mener une vie confortable, peut-être même meilleure que dans leur pays d'origine.

Mais ce n'est pas tout, travailler en Chine équivaut à obtenir un laissez-passer national. Pendant les moments de repos, on peut visiter divers sites historiques célèbres. Travailler en Chine c'est aussi investissement gratuit pour l'apprentissage des



# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

langues. Un environnement linguistique 24h/24 et 7j/7 est la clé pour maîtriser le chinois. Après tout, il n'y a pas de meilleur moyen d'améliorer votre niveau de communication que de vivre dans le pays.

Avec l'augmentation du nombre de professionnels venus du monde entier, la concurrence pour de nombreuses carrières de rêve est également devenue plus intense. Si vous souhaitez postuler pour une entreprise chinoise, un remarquable niveau de chinois mandarin et un CV en langue chinoise peuvent vous aider à augmenter vos chances. Si vous avez une solide compréhension de la langue et de la culture chinoises, non seulement vous êtes plus susceptible de rejoindre l'entreprise chinoise de vos rêves, mais vous avez également plus de chances de gagner en réussite dans votre nouveau rôle et de parfaire votre CV en accumulant plus d'expérience dans le travail concerné.

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

seq 13-24

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

- [Cours](#)
- [Notes](#)

### Aperçu des sections

- [Généralités](#)
- [Séquence 18 - Les étrangers se lancent en Chine - 2](#)

### Vocabulaire

### Conditions d'achèvement

### Terminé : Consulter

志愿者 zhìyuànzhe : volontaire

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

幼儿园 yòu'éryuán : école maternelle

幸运 xìngyùn : chance

学期 xuéqī : trimestre, semestre

学术 xuéshù : académique

严肃 yánsù : solennel, sévère, sérieux

一旦 yīdàn : une fois que (alors ...)

意义 yìyì : sens, signification

账户 zhànghù : compte (bancaire)

咨询 zīxún : consulter

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

自豪 zìháo : être fiers de

宝贵 bǎoguì : précieux

本科 běnkē : premier cycle universitaire

编辑 biānjí : éditer

残疾 cánjí : handicapé

从事 cóngshì : entreprendre

独立 dúlì : indépendant

度过 dùguò : passer (temps), passer à travers

方案 fāngàn : programme

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

分别 fēnbié : distinguer, séparé

改进 gǎijìn : améliorer

工厂 gōngchǎng : usine

公寓 gōngyù : immeuble d'appartements

雇佣 gùyōng : employer, embaucher

合作 hézuò : coopérer, collaborer

伙伴 huǒbàn : partenaire, camarade

价值 jiàzhí : valeur

结构 jiégòu : structure

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

精力 jīnglì : énergie

空闲 kòngxián : temps libre

目前 mùqián : actuellement

平衡 pínghéng : équilibre

设计 shèjì : planifier, conception

实习 shíxí : pratiquer, faire un stage

私人 sīrén : privé

调整 tiáozhěng : régler, ajuster

往返 wǎngfǎn : aller et venir, aller-retour

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

伟大 wěidà : grand, puissant

研究 yánjiū : recherche, étude

需求 xūqiú : exigence

高考 gāokǎo : examen d'entrée à l'université

母语 mǔyǔ : langue maternelle

俄语 éyǔ : russe (langue)

德语 déyǔ : allemand (langue)

西班牙语 xībānyáyǔ : langue espagnole

Grammaire

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

### Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

“老外”闯中国

“Lǎowài” chuǎng Zhōngguó

Les étrangers se lancent en Chine

### 二、中国的行业差

那么，外国人在中国可以做什么工作？根据中国国际人才交流与开发研究会的调查报告显示，中国对外国人才最有吸引力的行业是占 32% 的商业贸易相关的工作，然后是分别占 19% 的生产制造和 IT 技术、以及占 16% 的教育行业。而中国对外国人才的需求，教育人才却是第一位，占 44%。从数据上可见，不同行业对于外国人才的职场需求是不平衡的。

Èr, Zhōngguó de hángyè chà

Nàme, wàiguórén zài Zhōngguó kěyǐ zuò shénme gōngzuò? Gēnjù zhōngguó guójì réncái jiāoliú yǔ kāifā yánjiū huì de diàochá bàogào xiǎnshì, Zhōngguó duì wà



# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

iguó réncái zuì yǒu xīyǐnlì de hángyè shì zhàn 32% de shāngyè màoyì xiāngguān de gōngzuò, ránhòu shì fēnbié zhàn 19% de shēngchǎn zhìzào hé IT jìshù, yǐjí zhàn 16% de jiàoyù hángyè. Ér Zhōngguó duì wàiguó réncái de xūqiú, jiàoyù réncái què shì dì yī wèi, zhàn 44%. Cóng shùjù shàng kě jiàn, bùtóng hángyè duìyú wàiguó réncái de zhíchǎng ūqiú shì bù pínghéng de.

### 2. Les différents domaines professionnels en Chine

Alors, quels métiers les étrangers peuvent-ils exercer en Chine ? Selon le rapport d'enquête de l'Association chinoise pour l'échange international de talents et la recherche sur le développement, les industries les plus attrayantes en Chine pour les professionnels étrangers sont les emplois liés au commerce, qui représentent 32 %, suivis par la fabrication et la production industrielle ainsi que la technologie informatique, qui représentent 19 %, et de l'industrie de l'éducation qui représentent 16%. Cependant, concernant la demande de la Chine pour les talents étrangers, l'éducation vient en premier avec 44 %. D'après les données, on peut voir que la demande de talents étrangers des différentes industries est déséquilibrée.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

中国国际人才交流与开发研究会 association créée en 1989 : <http://www.criep.org.cn>

吸引力 attraction + force → force d'attraction.

IT 技术 technologie IT (Information Technology). En chinois, on utilise l'acronyme anglais, mais on répète "technologie" 技术.

#### 教育行业

教育一直以来是中国最有价值的行业之一。由于英语是中国的高考课程，几乎所有城市和学校都有了“外教”，从幼儿园到高中，再到私人语言班。因此，很大一部分在中国工作的外国人都是英语老师或者用英语教授其他学术课程。中国学生的家长，以及学校会对“外教”有很多的要求和期待，“外教”要在教学工作中不断地进行改进和调整。所以，即使在“外教”行业，“老外”们的工作压力也会很大，而且，以英语为母语的外国人更加有竞争优势。

#### Jiàoyù hángyè

Jiàoyù yīzhí yǐlái shì Zhōngguó zuì yǒu jiàzhí de hángyè zhī yī. Yóuyú yīngyǔ shì zhōngguó de gāokǎo kèchéng, j

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

īhū suǒyǒu chéngshì hé xuéxiào dōu yǒu le “wàijiào”, c  
óng yòu'éryuán dào gāozhōng, zài dào sīrén yǔyán bā  
n. Yīncǐ, hěn dà yībùfèn zài Zhōngguó gōngzuò de wà  
iguórén dōu shì yīngyǔ lǎoshī huòzhě yòng yīngyǔ jià  
oshòu qítā xuéshù kèchéng. Zhōngguó xuéshēng de jiā  
zhǎng, yǐjí xuéxiào huì duì “wàijiào” yǒu hěnduō de yā  
oqiú hé qídài, “wàijiào” yào zài jiàoxué gōngzuò zhōng  
búduàn de jìnxíng gǎijìn hé tiáozhěng. Suǒyǐ, jíshǐ zài “w  
àijiào” hángyè, “lǎowài”men de gōngzuò yālì yě huì hěn  
dà, érqǐě, yǐ yīngyǔ wèi mǔyǔ de wàiguórén gèngjiā yǒ  
u jìngzhēng yōushì.

#### L'industrie de l'éducation

L'éducation a toujours été l'une des industries les plus  
prospères en Chine. Étant donné que l'anglais fait  
partie du cursus de l'examen d'entrée à l'université  
chinois (Gaokao), presque toutes les villes et écoles ont  
des "professeurs étrangers", de la maternelle au lycée  
en passant par des cours de langue privés. Par  
conséquent, une grande partie des étrangers travaillant  
en Chine sont des professeurs d'anglais ou enseignent  
d'autres cours universitaires en anglais. Les parents  
d'élèves et les écoles chinoises ont de nombreuses

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

exigences et attentes vis-à-vis des "enseignants étrangers", et ils doivent constamment s'améliorer et ajuster leur travail d'enseignement. Par conséquent, même dans l'industrie des "enseignants étrangers", la pression du travail est très élevée, et les étrangers qui parlent l'anglais comme langue maternelle ont un avantage compétitif.

L'éducation en Chine et en Asie en général est très hautement considérée. L'enseignant est l'un des métiers les mieux reconnus. Son statut est supérieur à celui du médecin par exemple. L'enseignement tient une place très importante dans la pensée confucéenne.

高考 : le Gaokao est le concours d'entrée à l'université. C'est certainement le plus dur et le plus important pour les jeunes Chinois. On commence à emprunter le mot Gaokao pour le désigner.

家长 jiāzhǎng littéralement "chef de famille" désigne les parents d'élèves.

教学 enseignement + étude → pédagogie ou didactique

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

以 A 为 B structure tirée du chinois classique qui signifie littéralement "(prendre) A pour B" : 以英语为母语 "l'anglais pour langue maternelle".

不过，自 2020 年 6 月 3 日，中国教育部在最新的普通高中课程方案中，调整了外语课程结构，在英语、日语、俄语基础上，增加德语、法语和西班牙语。这给非英语国家的外国人带来了更多成为一名“外教”的机会。

为了有资格成为中国的“外教”，通常需要本科以上学历和 TEFL 或者至少两年的工作经验。“外教”的待遇一般都很好，不仅工资水平高，往往还会有带家具的公寓、每年的往返飞机票、学期奖金等等。

Búguò, zì 2020 nián 6 yuè 3 rì, Zhōngguó jiàoyù bù zài zuìxīn de pǔtōng gāozhōng kèchéng fāng'àn zhōng, tiáozhěng le wàiyǔ kèchéng jiégòu, zài yīngyǔ, rìyǔ, éyǔ jī chǔ shàng, zēngjiā déyǔ, fǎyǔ hé xībānyá yǔ. Zhè gěi fēi yīngyǔ guójiā de wàiguórén dàilái le gèng duō chéngwéi yī míng “wàijiào” de jīhuì.

Wèile yǒu zīgé chéngwéi zhōngguó de “wàijiào”, tōngcháng xūyào běnkē yǐshàng de xuélì hé TEFL huòzhě

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

zhìshǎo liǎng nián de gōngzuò jīngyàn. “Wàijiào” de dà  
iyù yībān dōu hěn hǎo, bùjǐn gōngzī shuǐpíng gāo, wǎ  
ngwǎng hái huì yǒu dài jiājù de gōngyù, měinián de wǎ  
ngfǎn fēijī piào, xuéqí jiǎngjīn dēng dēng.

Cependant, depuis le 3 juin 2020, le ministère chinois  
de l'Éducation a ajusté la structure du programme de  
langues étrangères dans le nouveau programme  
général du secondaire, ajoutant l'allemand, le français  
et l'espagnol à l'anglais, au japonais et au russe. Cela  
offre plus d'opportunités aux étrangers des pays non  
anglophones de devenir un "enseignant étranger".

Afin de pouvoir être qualifié d'"enseignant étranger" en  
Chine, il faut en général une Licence ou plus et un TEFL  
ou au moins deux ans d'expérience professionnelle. Les  
"enseignants étrangers" sont généralement bien payés,  
non seulement avec des salaires élevés, mais aussi avec  
des appartements meublés, des billets d'avion aller-  
retour annuels, des primes semestrielles, etc.

Le caractère 部 peut désigner une zone (北部), mais  
aussi un ministère : 教育部.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

普通高中 le lycée général, à distinguer des lycées professionnels 职业高中.

方案 est un terme qui peut être traduit par "projet", "plan" ou "programme". Si on parle de programme scolaire, il faut préciser 课程方案.

在英...基础上 sur la base de...

非 est une négation qui se place devant un nom : 非英语国家 un pays qui n('est) pas de langue anglaise.

Le 以上 est inclusif : 本科以上 Licence ou plus.

TEFL est l'acronyme pour Teaching English as a Foreign Language. C'est la certification pour enseigner l'anglais aux non-anglophones.

其它行业

除了教育行业，许多外国专业人才来到中国从事的工作通常在上海、北京、等超一线城市和杭州、成都等一线城市。对外国人才的需求包括：编辑、翻译、贸易、商业、咨询、制造、设计 .....

如果你是一名学生或者职场新人，你希望有更多空闲的时间提前了解中国的职场，那么你可以先试试用实习来适应将来在中国的工作和为未来职业积累

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

宝贵的专业经验。而且幸运的是，很多当地、国际公司愿意提供实习生的工作，毕竟雇佣实习生对公司也不会有什么不好的。

#### Qítā hángyè

Chúle jiàoyù hángyè, xǔduō wàiguó zhuānyè réncái láidào Zhōngguó cóngshì de gōngzuò tōngcháng zài Shànghǎi, Běijīng, děng chāo yīxiàn chéngshì hé hángzhōu, chéngdū děng yīxiàn chéngshì. Duì wàiguó réncái de xūqiú bāokuò: biānjí, fānyì, màoyì, shāngyè, zīxún, zhìzào, shèjì .....

Rúguǒ nǐ shì yī míng xuéshēng huòzhě zhíchǎng xīnrén, nǐ xīwàng yǒu gèng duō kòngxián de shíjiān tíqián liǎojiě zhōngguó de zhíchǎng, nàme nǐ kěyǐ xiān shì shì yòng shíxí lái shìyìng jiānglái zài Zhōngguó de gōngzuò hé wèiwèilái zhíyè jīlěi bǎoguì de zhuānyè jīngyàn. Érqiě xìngyùn de shì, hěnduō dāngdì, guójì gōngsī yuànyì tígōng shíxí shēng de gōngzuò, bìjìng gùyōng shíxí shēng dùng gōngsī yě bú huì yǒu shénme bù hǎo de.

#### Les autres industries

En plus de l'industrie de l'éducation, de nombreux professionnels étrangers viennent en Chine pour



# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

travailler dans des villes de super premier rang telles que Shanghai, Pékin et des villes de premier rang comme Hangzhou et Chengdu. Les demandes de talents étrangers incluent : l'édition, la traduction, le commerce, les affaires, le conseil, la fabrication, la conception...

Si vous êtes étudiant ou nouveau actif et que vous souhaitez avoir plus de temps libre pour vous familiariser à l'avance avec le monde du travail chinois, vous pouvez d'abord essayer d'utiliser un stage pour vous adapter à votre futur travail en Chine et accumuler une expérience professionnelle précieuse pour votre future carrière. Heureusement, de nombreuses entreprises locales et internationales sont disposées à proposer des stages. Après tout, embaucher des stagiaires n'est pas mauvais pour l'entreprise.

La Chine divise ses villes suivant leur économie, leur densité de population, leur taille, etc. Le premier rang 一线 a encore un niveau supérieur 超一线 "super premier rang" (littéralement "qui dépasse le premier rang")

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Le mot 空闲 indique plus précisément l'oisiveté. Du coup pour parler de "temps libre", on dira 空闲的时间. 有什么不好的 littéralement "avoir quoi qui n'est pas bien" → n'avoir rien de mauvais.

除了实习，志愿者不仅可以提前适应中国职场，还是对社会有积极意义的工作，如果目前你没有银行账户的金钱困难，你也愿意花时间和精力照顾老人、残疾人，那么，在度过志愿者工作的这段时间里，你不仅可以锻炼中文，还可以在你的简历里加上这伟大的经历。

除了这些，你也可以选择自己做老板。在过去的十年里，越来越多的国际人才选择在中国独立或者与合作伙伴一起建立自己的工厂、公司和企业。虽然这是一件复杂又严肃的事情，然而，一旦成功了，你一定会很自豪。

Chúle shíxí, zhìyuànzhe bùjǐn kěyǐ tíqián shìyìng zhōngguó zhíchǎng, hái shì duì shèhuì yǒu jījī yìyì de gōngzuò, rúguǒ mùqián nǐ méi yǒu yínháng zhànghù de jīnqián kùnnán, nǐ yě yuànyì huā shíjiān hé jīnglì zhàogù lǎorén, cánjí rén, nàme, zài dùguò zhìyuànzhe gōngzuò

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

de zhè duàn shíjiān lǐ, nǐ bùjǐn kěyǐ duànliàn zhōngwén, hái kěyǐ zài nǐ de jiǎnlì lǐ jiāshàng zhè wěidà de jīnglì.

Chúle zhè xiē, nǐ yě kěyǐ xuǎnzé zìjǐ zuò lǎobǎn.zài guòq ù de shí nián lǐ, yuè lái yuè duō de guójì réncái xuǎnzé zài Zhōngguó dúlì huòzhě yǔ hézuò huǒbàn yīqǐ jiànli zìjǐ de gōngchǎng, gōngsī hé qǐyè. Suīrán zhè shì yī jiàn fùz á yòu yánsù de shìqing, rán'ér, yīdàn chénggōng le, nǐ yī dīng huì hěn zìháo.

En plus des stages, le volontariat permet non seulement de s'adapter à l'avance au monde professionnel chinois, mais aussi d'essayer des emplois qui ont une signification positive pour la société. Si vous n'avez actuellement aucune difficulté financière et que vous êtes prêt à dépenser du temps et de l'énergie en prenant soin des personnes âgées ou handicapées, hé bien pendant cette période de travail bénévole, vous pouvez non seulement pratiquer le chinois, mais aussi ajouter cette belle expérience à votre CV.

En plus de cela, vous pouvez également choisir de devenir votre propre patron. Au cours de la dernière décennie, de plus en plus de talents internationaux ont choisi d'établir leurs propres usines, sociétés et

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

entreprises en Chine, indépendamment ou avec des partenaires. Bien que ce soit une entreprise compliquée et sérieuse, une fois que vous aurez réussi, vous en serez très fier.

"Difficultés financières" : en chinois on précisera "difficultés financières du compte bancaire" 银行账户的金钱困难.

Le caractère 段 signifie "paragraphe", mais on peut l'employer en tant que classificateur avec le sens d'une "section" : 这段时间里 littéralement "dans une section de temps".

### Phrases types

#### Conditions d'achèvement

#### Terminé : Consulter

从数据上可见，不同行业对于外国人才的职场需求是不平衡的。

Cóng shùjù shàng kě jiàn, bùtóng hángyè duìyú wàiguó réncái de zhíchǎng ūqiú shì bù píng héng de.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

D'après les données, on peut voir que la demande de talents étrangers des différentes industries est déséquilibrée.

—

几乎所有城市和学校都有了“外教”，从幼儿园到高中，再到私人语言班。

Jīhū suǒyǒu chéngshì hé xuéxiào dōu yǒu le “wàijiào”,  
cóng yòu'éryuán dào gāozhōng, zài dào sīrén yǔyán bān.

Presque toutes les villes et écoles ont des "professeurs étrangers", de la maternelle au lycée en passant par des cours de langue privés.

—

中国学生的家长，以及学校会对“外教”有很多的要求和期待。

Zhōngguó xuéshēng de jiāzhǎng, yǐjí xuéxiào huì duì “wàijiào” yǒu hěnduō de yāoqiú hé qídài.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Les parents d'élèves et les écoles chinoises ont de nombreuses exigences et attentes vis-à-vis des "enseignants étrangers".

—

以英语为母语的外国人更加有竞争优势。

Yǐ yīngyǔ wèi mǔyǔ de wàiguórén gèngjiā yǒu jìngzhēng yōushì.

Les étrangers qui parlent l'anglais comme langue maternelle ont un avantage compétitif.

—

中国教育部在最新的普通高中课程方案中，调整了外语课程结构。

Zhōngguó jiàoyù bù zài zuìxīn de pǔtōng gāozhōng kèchéng fāng'àn zhōng, tiáozhěng le wàiyǔ kèchéng jiégòu.

Le ministère chinois de l'Éducation a ajusté la structure du programme de langues étrangères dans le nouveau programme général du secondaire.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

—

这给非英语国家的外国人带来了更多成为一名“外教”的机会。

Zhè gěi fēi yīngyǔ guójiā de wàiguórén dàilái le gèng duō chéngwéi yī míng “wàijiào” de jīhuì.

Cela offre plus d'opportunités aux étrangers des pays non anglophones de devenir un "enseignant étranger".

—

许多外国专业人才来到中国从事的工作通常在上海、北京、等超一线城市和杭州、成都等一线城市。

Xǔduō wàiguó zhuānyè réncái láidào Zhōngguó cóngshànghǎi, Běijīng, děng chāo yīxiàn chéngshì hé hángzhōu, chéngdū děng yīxiàn chéngshì.

De nombreux professionnels étrangers viennent en Chine pour travailler dans des villes de super premier

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

rang telles que Shanghai, Pékin et des villes de premier rang comme Hangzhou et Chengdu.

—

毕竟雇佣实习生对公司也不会有什么不好的。

Bìjìng gùyōng shíxí shēng duì gōngsī yě bú huì yǒu shé  
nme bù hǎo de.

After all, hiring interns isn't bad for the compagny.

—

除了实习，志愿者不仅可以提前适应中国职场，还是对社会有积极意义的工作。

Chúle shíxí, zhìyuànzhe bùjǐn kěyǐ tíqián shìyìng zhō  
ngguó zhíchǎng, hái shì duì shèhuì yǒu jījí yìyì de gō  
ngzuò.

En plus des stages, le volontariat permet non  
seulement de s'adapter à l'avance au monde  
professionnel chinois, mais aussi d'essayer des emplois  
qui ont une signification positive pour la société.

—



# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

一旦成功了，你一定会很自豪。

Yīdàn chénggōng le, nǐ yīdìng huì hěn zìháo.

Une fois que vous aurez réussi, vous en serez très fier.

Texte de synthèse

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

Enregistrement du texte :

“老外”闯中国

### 二、中国的行业差

那么，外国人在中国可以做什么工作？根据中国国际人才交流与开发研究会的调查报告显示，中国对外国人才最有吸引力的行业是占 32% 的商业贸易相关的工作，然后是分别占 19% 的生产制造和 IT 技术、以及占 16% 的教育行业。而中国对外国人才的需求，教育人才却是第一位，占 44%。从数据上可

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

见，不同行业对于外国人才的职场需求是不平衡的。

#### 教育行业

教育一直以来是中国最有价值的行业之一。由于英语是中国的高考课程，几乎所有城市和学校都有了“外教”，从幼儿园到高中，再到私人语言班。因此，很大一部分在中国工作的外国人都是英语老师或者用英语教授其他学术课程。中国学生的家长，以及学校会对“外教”有很多的要求和期待，“外教”要在教学工作中不断地进行改进和调整。所以，即使在“外教”行业，“老外”们的工作压力也会很大，而且，以英语为母语的外国人更加有竞争优势。

不过，自2020年6月3日，中国教育部在最新的普通高中课程方案中，调整了外语课程结构，在英语、日语、俄语基础上，增加德语、法语和西班牙语。这给非英语国家的外国人带来了更多成为一名“外教”的机会。

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

为了有资格成为中国的“外教”，通常需要本科以上学历和 TEFL 或者至少两年的工作经验。“外教”的待遇一般都很好，不仅工资水平高，往往还会有带家具的公寓、每年的往返飞机票、学期奖金等等。

### 其它行业

除了教育行业，许多外国专业人才来到中国从事的工作通常在上海、北京、等超一线城市和杭州、成都等一线城市。对外国人才的需求包括：编辑、翻译、贸易、商业、咨询、制造、设计 .....

如果你是一名学生或者职场新人，你希望有更多空闲的时间提前了解中国的职场，那么你可以先试试用实习来适应将来在中国的工作和为未来职业积累宝贵的专业经验。而且幸运的是，很多当地、国际公司愿意提供实习生的工作，毕竟雇佣实习生对公司也不会有什么不好的。

除了实习，志愿者不仅可以提前适应中国职场，还是对社会有积极意义的工作，如果目前你没有银行账户的金钱困难，你也愿意花时间和精力照顾老

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

人、残疾人，那么，在度过志愿者工作的这段时间里，你不仅可以锻炼中文，还可以在你的简历里加上这伟大的经历。

除了这些，你也可以选择自己做老板。在过去的十年里，越来越多的国际人才选择在中国独立或者与合作伙伴一起建立自己的工厂、公司和企业。虽然这是一件复杂又严肃的事情，然而，一旦成功了，你一定会很自豪。

### TRADUCTION

#### Les étrangers se lancent en Chine

#### 2. Les différents domaines professionnels en Chine

Alors, quels métiers les étrangers peuvent-ils exercer en Chine ? Selon le rapport d'enquête de l'Association chinoise pour l'échange international de talents et la recherche sur le développement, les industries les plus attrayantes en Chine pour les professionnels étrangers sont les emplois liés au commerce, qui représentent 32 %, suivis par la fabrication et la production

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

industrielle ainsi que la technologie informatique, qui représentent 19 %, et de l'industrie de l'éducation qui représentent 16%. Cependant, concernant la demande de la Chine pour les talents étrangers, l'éducation vient en premier avec 44 %. D'après les données, on peut voir que la demande de talents étrangers des différentes industries est déséquilibrée.

### L'industrie de l'éducation

L'éducation a toujours été l'une des industries les plus prospères en Chine. Étant donné que l'anglais fait partie du cursus de l'examen d'entrée à l'université chinois (Gaokao), presque toutes les villes et écoles ont des "professeurs étrangers", de la maternelle au lycée en passant par des cours de langue privés. Par conséquent, une grande partie des étrangers travaillant en Chine sont des professeurs d'anglais ou enseignent d'autres cours universitaires en anglais. Les parents d'élèves et les écoles chinoises ont de nombreuses exigences et attentes vis-à-vis des "enseignants étrangers", et ils doivent constamment s'améliorer et ajuster leur travail d'enseignement. Par conséquent, même dans l'industrie des "enseignants étrangers", la

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

pression du travail est très élevée, et les étrangers qui parlent l'anglais comme langue maternelle ont un avantage compétitif.

Cependant, depuis le 3 juin 2020, le ministère chinois de l'Éducation a ajusté la structure du programme de langues étrangères dans le nouveau programme général du secondaire, ajoutant l'allemand, le français et l'espagnol à l'anglais, au japonais et au russe. Cela offre plus d'opportunités aux étrangers des pays non anglophones de devenir un "enseignant étranger".

Afin de pouvoir être qualifié d'"enseignant étranger" en Chine, il faut en général une Licence ou plus et un TEFL ou au moins deux ans d'expérience professionnelle. Les "enseignants étrangers" sont généralement bien payés, non seulement avec des salaires élevés, mais aussi avec des appartements meublés, des billets d'avion aller-retour annuels, des primes semestrielles, etc.

### Les autres industries

En plus de l'industrie de l'éducation, de nombreux professionnels étrangers viennent en Chine pour

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

travailler dans des villes de super premier rang telles que Shanghai, Pékin et des villes de premier rang comme Hangzhou et Chengdu. Les demandes de talents étrangers incluent : l'édition, la traduction, le commerce, les affaires, le conseil, la fabrication, la conception...

Si vous êtes étudiant ou nouveau actif et que vous souhaitez avoir plus de temps libre pour vous familiariser à l'avance avec le monde du travail chinois, vous pouvez d'abord essayer d'utiliser un stage pour vous adapter à votre futur travail en Chine et accumuler une expérience professionnelle précieuse pour votre future carrière. Heureusement, de nombreuses entreprises locales et internationales sont disposées à proposer des stages. Après tout, embaucher des stagiaires n'est pas mauvais pour l'entreprise.

En plus des stages, le volontariat permet non seulement de s'adapter à l'avance au monde professionnel chinois, mais aussi d'essayer des emplois qui ont une signification positive pour la société. Si vous n'avez actuellement aucune difficulté financière et que vous êtes prêt à dépenser du temps et de l'énergie en

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

prenant soin des personnes âgées ou handicapées, hé bien pendant cette période de travail bénévole, vous pouvez non seulement pratiquer le chinois, mais aussi ajouter cette belle expérience à votre CV.

En plus de cela, vous pouvez également choisir de devenir votre propre patron. Au cours de la dernière décennie, de plus en plus de talents internationaux ont choisi d'établir leurs propres usines, sociétés et entreprises en Chine, indépendamment ou avec des partenaires. Bien que ce soit une entreprise compliquée et sérieuse, une fois que vous aurez réussi, vous en serez très fier.



# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

- [Cours](#)
- [Notes](#)

## Aperçu des sections

- [Généralités](#)
  - [Séquence 19 - Les étrangers se lancent en Chine - 3](#)

## Vocabulaire

### Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

发生 fāshēng : avoir lieu, se produire

不得不 bùdébù : ne pas avoir d'autre choix que de

醒来 xǐnglái : se réveiller

网站 wǎngzhàn : site web

市场 shìchǎng : marché

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

反映 fǎnyìng : refléter

倍 bèi : fois (multiplicateur)

亿 yì : 100 millions

详细 xiángxì : détaillé

售货员 shòuhuòyuán : vendeur

假 jiǎ : faux

人民币 rénmínbì : Renminbi (RMB), la monnaie  
chinoise

填空 tiánkòng : remplir les blancs (formulaire)

信用卡 xìnyòngkǎ : carte de crédit

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

扩大 kuòdà : élargir, agrandir

报道 bàodào : rapport

范围 fànwéi : domaine / limite

及时 jíshí : dans les temps, sans tarder

估计 gūjì : estimer

祝贺 zhùhè : féliciter / félicitations

密码 mì mǎ : code / mot de passe

数字 shùzì : chiffre, nombre

排列 páiliè : ranger / arrangement

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

顺序 shùnxù : séquence / ordre

Les mots suivants ne sont pas dans le programme du HSK4, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

淘宝 táobǎo : Taobao, un site chinois de commerce en ligne

商品 shāngpǐn : produits, marchandises

在线 zàixiàn : en ligne

付钱 fùqián : payer

村子 cūnzi : village

笔记本 bǐjìběn : cahier

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

过年 guònián : fêter le Nouvel An

视频 shìpín : vidéo

头脑 tóunǎo : cerveau

记住 jìzhu : mémoriser

信箱 xìnxīang : boîte aux lettres

总而言之 zǒng'éryánzhī : bref, en résumé

Grammaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

网络改变了我们的生活

Wǎngluò gǎibiàn le wǒmen de shēnghuó

Internet a changé nos vies

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

21 世纪，我们的生活因为网络发生了极大的变化。甚至，不得不说我们的生活已离不开网络。许多人早上醒来的第一件事，就是打开手机或电脑。

Èr shí yī shìjì, wǒmen de shēnghuó yīnwèi wǎngluò fāshēng le jí dà de biànhuà. Shènzhì, bùdébù shuō wǒmen de shēnghuó yǐ lí bù kāi wǎngluò. Xǔduō rén zǎoshang xǐng lái de dì yī jiàn shì, jiùshì dǎkāi shǒujī huò diànnǎo.

Au 21e siècle, nos vies ont beaucoup changé à cause d'Internet. Nous n'avons même pas d'autres choix que de dire que nos vies sont inséparables de l'Internet. La première chose que font beaucoup de gens en se réveillant le matin est d'allumer leur téléphone ou leur ordinateur.

已 contraction de 已经 yǐjīng "déjà".

离不开 construction verbal "potentielle", comme 听不懂 "ne pas comprendre". Le verbe d'action est 离 "quitter" et le verbe résultatif 开 que nous avons vu avec les sens de "ouvrir / bouillir / allumer / conduire", mais qui a le sens ici de "partir".

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

现在，访问各种各样的网站已经成为人们生活的一部分，一份市场调查反映，购物网使用的最多，例如大家都熟悉的淘宝，短短几年，就增加了几倍，每天，每时，每分，都有几亿的人在使用。

Xiànzài, fǎngwèn gèzhǒng gèyàng de wǎngzhàn yǐjīng chéngwéi rénmen shēnghuó de yī bùfèn, yī fèn shìchǎng diào chá fǎnyìng, gòuwùwǎng shǐyòng de zuìduō, lìrú dàjiā dōu shúxī de Táobao, duǎn duǎn jǐ nián, jiù zēngjiā le jǐ bèi, měitiān, měi shí, měi fēn, dōu yǒu jǐ yì de rén zài shǐyòng.

Désormais, l'accès à divers sites Web fait désormais partie de la vie des gens. Une étude de marché reflète que les sites vente en ligne sont les plus utilisés, comme Taobao, qui est familier de tout le monde. En l'espace de seulement quelques années, il a augmenté de plusieurs fois (son volume). Chaque jour, chaque heure, chaque minute, des centaines de millions de personnes l'utilisent.

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

一部分 "une partie" : comme pour 天 "journée" ou 年, 一部分 est à la fois nom et classificateur. Il ne faut donc pas rajouter un autre classificateur.

一份市场调查 : le classificateur de 调查 "enquête, sondage" est 份 fèn.

购物网 "site de vente en ligne" : le mot est construit avec 购物 "faire des achats" et 网 qui est la contraction de 网站 "site web".

淘宝 Taobao est le site de vente en ligne le plus utilisé en Chine. Il fait partie du groupe Alibaba.

短短几年 "en l'espace de seulement quelques années" est une tournure à apprendre telle quelle. Littéralement "quelques années courtes". L'idée d'un temps rapide est renforcée par le 就 qui suit.

在这里, 你可以看到详细的商品介绍, 打折消息, 也可以跟在线售货员商量价格, 感觉好了, 就买下来, 或者先放在购物车里, 考虑两天, 再买也不迟。还有, 付钱也很方便, 这里不会有收到假的人民币, 只要在填空的地方写上银行信用卡的号码, 如果不放心, 收到东西再付钱也可以。



## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Zài zhèli, nǐ kěyǐ kàndào xiángxì de shāngpǐn jièshào, dǎ zhé xiāoxī, yě kěyǐ gēn zàixiàn shòuhuòyuán shāngliáng jiàgé, gǎnjué hǎo le, jiù mǎi xiàlái, huòzhě xiān fàng zài gòuwùchē lǐ, kǎolù liǎng tiān, zài mǎi yě bù chí. Hái yǒu, fùqián yě hěn fāngbiàn, zhèli bú huì yǒu shōudào jiǎ de rénmínbì, zhǐyào zài tiánkòng de dìfāng xiě shàng yí nháng xìnyòngkǎ de hàomǎ, rúguǒ bú fàngxīn, shōudà o dōngxī zài fùqián yě kěyǐ.

Ici, vous pouvez voir la présentation détaillée des produits et les informations sur les remises. Vous pouvez également discuter du prix avec le vendeur en ligne. Si vous sentez que c'est bon, vous pouvez l'acheter ou le mettre dans le panier, réfléchir pendant deux jours, et ensuite l'acheter sans qu'il soit trop tard. De plus, il est également très pratique de payer. Il n'y aura pas de faux RMB reçus ici. Il suffit d'écrire le numéro de la carte de crédit bancaire dans l'espace vide. Si vous n'êtes pas rassuré, vous pouvez également payer après réception des produits.

买下来 : après un verbe 下来 peut être un directionnel complexe (vers le bas et en se rapprochant). Exemple :

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

跳下来 "sauter", 坐下来 "s'asseoir", etc. Mais il peut aussi indiquer le succès d'une action, le fait qu'elle a été accomplie malgré le temps pris ou les difficultés.

Dans le texte, 买下来 indique que l'on achète après avoir pris du temps pour étudier le produit et négocier son prix avec le vendeur.

购物车 est composé de 购物 "faire des achats" et 车 "véhicule". Il désigne le panier d'achats d'un site web.

先...再... : "d'abord.... ensuite..."

也不迟 : tournure pour indiquer qu'il n'est pas trop tard pour effectuer une action. Rappel : 迟 chí signifie "être en retard".

收 "recevoir" (verbe d'action) + 到 "arriver" (verbe résultatif) = 收到 "recevoir".

假 a deux prononciations. Au quatrième ton jià, il signifie "vacances" (ne s'emploie pas seul) : 假期 jiàqī "vacances", 放假 fàngjià "être en vacances, poser des congés", 暑假 shǔjià "vacances d'été", etc. Au troisième ton jiǎ, il signifie "faux / être faux" : 假话 jiǎhuà

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

"mensonge", 这些人民币都是假的。 "Tous ces RMB sont faux."

网站扩大了现代人的精神生活。以前外地的新闻要几天后才能知道，现在有了网站，越来越多的人选择上网看新闻，因为网站的报道更详细、范围更丰富，消息更及时。估计没有我们找不到的内容。

Wǎngzhàn kuòdà le xiàndài rén de jīngshén shēnghuó. Yíqián wàidì de xīnwén yào jǐ tiān hòu cái néng zhīdào, xiànzài yǒu le wǎngzhàn, yuè lái yuè duō de rén xuǎnzé shàngwǎng kàn xīnwén, yīnwèi wǎngzhàn de bàodào gèng xiángxì, fànwéi gèng fēngfù, xiāoxī gèng jíshí. Gūjì méiyǒu wǒmen zhǎo bú dào de nèiróng.

Les sites Web ont élargi la vie intellectuelle des gens modernes. Par le passé, il fallait plusieurs jours pour que les informations extérieures soient connues. Maintenant qu'il y a des sites Web, de plus en plus de gens choisissent de regarder les nouvelles en ligne parce que les articles sur les sites Web sont plus détaillés, touchent plus de domaines et l'information est plus rapide. On estime qu'il n'y a rien que nous ne puissions trouver.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

外地 désigne les lieux extérieurs à une ville ou une province mais à l'intérieur du même pays.

我们的世界正在越变越小。距离几千公里的国家，以前坐船需要几个月，现在乘坐飞机不过十几个小时。原来寄信需要好几天，现在发电子邮件用不了一分钟就到了。任何消息都可以在第一时间和全世界的人们直接交流。所以人们都说，地球变成了一个小村子。

Wǒmen de shìjiè zhèngzài yuè biàn yuè xiǎo. Jùlí jǐ qiān gōnglǐ de guójiā, yǐqián zuò chuán xūyào jǐ gè yuè, xiànzài chéngzuò fēijī búguò shí jǐ gè xiǎoshí. Yuánlái jìxìn xūyào hǎo jǐ tiān, xiànzài fā diànzǐ yóujiàn yòng bù liǎo yī fēnzhōng jiù dào le. Rènhe xiāoxī dōu kěyǐ zài dì yī shíjiān hé quán shìjiè de rénmen zhíjiē jiāoliú. Suǒyǐ rénmen dōu shuō, dìqiú biànchéng le yī gè xiǎo cūnzi.

Notre monde devient de plus en plus petit. Auparavant il fallait plusieurs mois en bateau (pour atteindre) les pays qui se trouvent à des milliers de kilomètres, mais il faut maintenant seulement une dizaine d'heures en avion. Avant, l'envoi d'une lettre prenait plusieurs jours,

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

mais aujourd'hui, l'envoi d'un e-mail prend moins d'une minute. Toutes les nouvelles peuvent être directement communiquées à des personnes du monde entier au premier moment. C'est pourquoi les gens disent que la terre est devenue un petit village.

Nous avons déjà vu à la séquence 2 du niveau 4 不过 avec le sens de "cependant". Ici, il signifie "seulement".

Nous avons vu séparément 寄 jì "envoyer" (niveau 4-2, séquence 14) et 信 xìn "lettre" (niveau 3, séquence 1). Ensemble, 寄信 jìxìn signifie "envoyer une/des lettre(s).

好几天 est semblable mais plus fort que 很多天.

D'autre part, 很 n'aurait pas pu être placé devant 几.

D'une manière générale, quand 好 est employé dans le sens de 很, il est plus fort que ce dernier. Par exemple 我好累! est plus fort et expressif que 我很累。

用不了 yòng bù liǎo : remarquez la prononciation du 了 liǎo. Il s'agit ici d'une structure potentielle négative.

Après un verbe d'action 不了 bù liǎo indique

l'impossibilité ou la non-nécessité : 用不了 "inutile de", 回不了 "impossible de rentrer" (dans le paragraphe

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

suisant). À l'affirmative, on dira 得了 de liǎo : 用得了 "qui peut être utilisé", 回得了 "pouvoir rentrer".

Rappel : 变成 composé de 变 "changer, transformer" et de 成 "devenir". Changer + devenir = se transformer en / devenir.

现在, 很多人都有自己的网站。以前, 日记是写在笔记本上自己看的, 然而现在更多的年轻人喜欢把自己的日记放到网站上, 希望和更多的人交流。网上各种免费的聊天工具, 也为家人、朋友的联系, 提供了方便, 过年回不了家, 出差不能一起过生日, 母亲节不在妈妈身边, 发张电子卡表示祝贺, 或者直接打开视频。还有, 朋友之间也流行发各种幽默短信, 这给我们的生活带来一些快乐。

Xiànzài, hěnduō rén dōu yǒu zìjǐ de wǎngzhàn. Yǐqián, rìjì shì xiě zài bǐjìběn shàng zìjǐ kàn de, rán'ér xiànzài gèng duō de niánqīngrén xǐhuān bǎ zìjǐ de rìjì fàngdào wǎngzhàn shàng, xīwàng hé gèng duō de rén jiāoliú. Wǎngshàng gèzhǒng miǎnfèi de liáotiān gōngjù, yě wéi jiā rén, péngyǒu de liánxì, tígōng le fāngbiàn, guònián huí bù liǎo jiā, chūchāi bùnéng yìqǐ guò shēngrì, mǔqīn jié bú zài māma shēnbiān, fā zhāng diànzǐkǎ biǎoshì zhùh

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

è, huòzhě zhíjiē dǎkāi shìpín. Hái yǒu, péngyǒu zhījiān yě liúxíng fā gèzhǒng yōumò duǎnxìn, zhè gěi wǒmen de shēnghuó dàilái yīxiē kuàilè.

Maintenant, beaucoup de gens ont leurs propres sites Web. Auparavant, le journal intime était écrit dans un cahier pour soi-même, mais maintenant, plus de jeunes aiment mettre leur journal sur le Web dans l'espoir de communiquer avec plus de gens. Divers outils de chat gratuits sur Internet facilitent également les contacts avec la famille et les amis. Quand on ne peut pas rentrer chez soi pendant le Nouvel An, que l'on pas passer un anniversaire ensemble à cause d'un voyage d'affaires ou que l'on ne peut pas être auprès de notre mère pour la fête des Mères, on peut envoyer une carte électronique pour exprimer ses félicitations ou ouvrir directement la vidéo. En outre, il est courant d'envoyer divers messages humoristiques entre amis, ce qui apporte du bonheur à nos vies.

回不了 voir la note du paragraphe précédent.

母亲节 : composé de 母亲 "mère" et de 节, contraction de 节日 "fête" → "Fête des Mères".

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

卡 "carte". 信用 xìnyòng "crédit / faire confiance" + 卡 "carte" → 信用卡 "carte de crédit". 电子 diànzǐ "électronique" + 卡 "carte" → 电子卡 "e-carte".

当然，网络也给我们增加了不少烦恼。最普遍的是，每个人头脑中都要记住很多密码：信用卡需要密码，电脑需要密码，电子信箱需要密码，网站也需要密码。如果弄错了这些数字的排列顺序，那麻烦可就大了。

Dāngrán, wǎngluò yě gěi wǒmen zēngjiā le bù shǎo fánnǎo. Zuì pǔbiàn de shì, měi gè rén tóunǎo zhōng dōu yào jìzhù hěnduō mìmǎ: xìnyòngkǎ xūyào mìmǎ, diànnǎo xūyào mìmǎ, diànzǐ xìxiāng xūyào mìmǎ, wǎngzhàn yě xūyào mìmǎ. Rúguǒ nòngcuò le zhè xiē shùzì de páiliè shùnxù, nà máfan kě jiù dà le.

Bien sûr, Internet a également augmenté nos soucis. La chose la plus courante est que tout le monde doit se souvenir de nombreux mots de passe : les cartes de crédit ont besoin de mots de passe, les ordinateurs ont besoin de mots de passe, les boîtes de messagerie ont besoin de mots de passe et les sites Web ont également besoin de mots de passe. Si on se trompe



## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

dans l'ordre de ces numéros, c'est alors un gros problème !

Ici, 可。。。了 sert à accentuer le verbe. Autre exemple : 这边的风可大了! "Le vent d'ici est vraiment fort !".

总而言之，网络改变了我们的生活!

Zǒng'éryánzhī, wǎngluò gǎibiàn le wǒmen de shēnghuó!

En bref, Internet a changé nos vies !

Phrases types

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

我们的生活因为网络发生了极大的变化。

Wǒmen de shēnghuó yīnwèi wǎngluò fāshēng le jí dà de biànhuà.

Nos vies ont beaucoup changé à cause d'Internet.

甚至，不得不说我们的生活已离不开网络。

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Shènzhì, bùdébù shuō wǒmen de shēnghuó yǐ lí bù kāi wǎngluò.

Nous n'avons même pas d'autres choix que de dire que nos vies sont inséparables de l'Internet.

例如大家都熟悉的淘宝，短短几年，就增加了几倍。

Lìrú dàjiā dōu shúxī de Táobǎo, duǎn duǎn jǐ nián, jiù zēngjiā le jǐ bèi.

Par exemple Taobao, qui est familier de tout le monde. En l'espace de seulement quelques années, il a augmenté de plusieurs fois (son volume).

可以跟在线售货员商量价格，感觉好了，就买下来。

Kěyǐ gēn zàixiàn shòuhuòyuán shāngliáng jiàgé, gǎnjué hǎo le, jiù mǎi xiàlái.

Vous pouvez également discuter du prix avec le vendeur en ligne. Si vous sentez que c'est bon, vous pouvez l'acheter

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

只要在填空的地方写上银行信用卡的号码。

Zhǐyào zài tiánkòng de dìfāng xiě shàng yínháng xìnyò  
ngkǎ de hàomǎ.

Il suffit d'écrire le numéro de carte de crédit bancaire  
dans l'espace vide.

原来寄信需要好几天，现在发电子邮件用不了一分  
钟就到了。

Yuánlái jìxìn xūyào hǎo jǐ tiān, xiànzài fā diànzǐ yóujiàn  
yòng bù liǎo yī fēnzhōng jiù dào le.

Avant, l'envoi d'une lettre prenait plusieurs jours, mais  
aujourd'hui, l'envoi d'un e-mail prend moins d'une  
minute.

地球变成了一个小村子。

Dìqiú biànhéng le yī gè xiǎo cūnzi.

La terre est devenue un petit village.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

网上各种免费的聊天工具，也为家人、朋友的联系，提供了方便。

Wǎngshàng gèzhǒng miǎnfèi de liáotiān gōngjù, yě wéi jiārén, péngyǒu de liánxì, tígōng le fāngbiàn.

Divers outils de chat gratuits sur Internet facilitent également les contacts avec la famille et les amis.

母亲节不在妈妈身边，发张电子卡表示祝贺，或者直接打开视频。

Mǔqīn jié bú zài māma shēnbiān, fā zhāng diànzǐkǎ biǎoshì zhùhè, huòzhě zhíjiē dǎkāi shìpín.

Si on ne peut pas être auprès de notre mère pour la fête des Mères, on peut envoyer une carte électronique pour exprimer ses félicitations ou ouvrir directement la vidéo.

每个人头脑中都要记住很多密码。

Měi gè rén tóunǎo zhōng dōu yào jìzhù hěnduō mìmǎ.

Tout le monde doit se souvenir de nombreux mots de passe.

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

Modifié le: lundi 14 septembre 2020, 11:21

复制本网内容违法本网规定! / Copy for personal use only! / Copie uniquement pour usage personnel !

Texte de synthèse

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

Enregistrement du texte :

网络改变了我们的生活

21 世纪，我们的生活因为网络发生了极大的变化。甚至，不得不说我们的生活已离不开网络。许多人早上醒来的第一件事，就是打开手机或电脑。

现在，访问各种各样的网站已经成为人们生活的一部分，一份市场调查反映，购物网使用的最多，例如大家都熟悉的淘宝，短短几年，就增加了几倍，

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

每天，每时，每分，都有几亿的人在使用。在这里，你可以看到详细的商品介绍，打折消息，也可以跟在线售货员商量价格，感觉好了，就买下来，或者先放在购物车里，考虑两天，再买也不迟。还有，付钱也很方便，这里不会有收到假的人民币，只要在填空的地方写上银行信用卡的号码，如果不放心，收到东西再付钱也可以。

网站扩大了现代人的精神生活。以前外地的新闻要几天后才能知道，现在有了网站，越来越多的人选择上网看新闻，因为网站的报道更详细、范围更丰富，消息更及时。估计没有我们找不到的内容。

我们的世界正在越变越小。距离几千公里的国家，以前坐船需要几个月，现在乘坐飞机不过十几个小时。原来寄信需要好几天，现在发电子邮件用不了一分钟就到了。任何消息都可以在第一时间和全世界的人们直接交流。所以人们都说，地球变成了一个小村子。

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

现在，很多人都有自己的网站。以前，日记是写在笔记本上自己看的，然而现在更多的年轻人喜欢把自己的日记放到网站上，希望和更多的人交流。网上各种免费的聊天工具，也为家人、朋友的联系，提供了方便，过年回不了家，出差不能一起过生日，母亲节不在妈妈身边，发张电子卡表示祝贺，或者直接打开视频。还有，朋友之间也流行发各种幽默短信，这给我们的生活带来一些快乐。

当然，网络也给我们增加了不少烦恼。最普遍的是，每个人头脑中都要记住很多密码：信用卡需要密码，电脑需要密码，电子信箱需要密码，网站也需要密码。如果弄错了这些数字的排列顺序，那麻烦可就大了。

总而言之，网络改变了我们的生活！

### TRADUCTION

Internet a changé nos vies

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

Au 21e siècle, nos vies ont beaucoup changé à cause d'Internet. Nous n'avons même pas d'autres choix que de dire que nos vies sont inséparables de l'Internet. La première chose que font beaucoup de gens en se réveillant le matin est d'allumer leur téléphone ou leur ordinateur.

Désormais, l'accès à divers sites Web fait désormais partie de la vie des gens. Une étude de marché reflète que les sites vente en ligne sont les plus utilisés, comme Taobao, qui est familier de tout le monde. En l'espace de seulement quelques années, il a augmenté de plusieurs fois (son volume). Chaque jour, chaque heure, chaque minute, des centaines de millions de personnes l'utilisent. Ici, vous pouvez voir la présentation détaillée des produits et les informations sur les remises. Vous pouvez également discuter du prix avec le vendeur en ligne. Si vous sentez que c'est bon, vous pouvez l'acheter ou le mettre dans le panier, réfléchir pendant deux jours, et ensuite l'acheter sans qu'il soit trop tard. De plus, il est également très pratique de payer. Il n'y aura pas de faux RMB reçus ici.



# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

Il suffit d'écrire le numéro de la carte de crédit bancaire dans l'espace vide. Si vous n'êtes pas rassuré, vous pouvez également payer après réception des produits.

Les sites Web ont élargi la vie intellectuelle des gens modernes. Par le passé, il fallait plusieurs jours pour que les informations extérieures soient connues. Maintenant qu'il y a des sites Web, de plus en plus de gens choisissent de regarder les nouvelles en ligne parce que les articles sur les sites Web sont plus détaillés, touchent plus de domaines et l'information est plus rapide. On estime qu'il n'y a rien que nous ne puissions trouver.

Notre monde devient de plus en plus petit. Auparavant il fallait plusieurs mois en bateau (pour atteindre) les pays qui se trouvent à des milliers de kilomètres, mais il faut maintenant seulement une dizaine d'heures en avion. Avant, l'envoi d'une lettre prenait plusieurs jours, mais aujourd'hui, l'envoi d'un e-mail prend moins d'une minute. Toutes les nouvelles peuvent être directement communiquées à des personnes du monde entier au

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

premier moment. C'est pourquoi les gens disent que la terre est devenue un petit village.

Maintenant, beaucoup de gens ont leurs propres sites Web. Auparavant, le journal intime était écrit dans un cahier pour soi-même, mais maintenant, plus de jeunes aiment mettre leur journal sur le Web dans l'espoir de communiquer avec plus de gens. Divers outils de chat gratuits sur Internet facilitent également les contacts avec la famille et les amis. Quand on ne peut pas rentrer chez soi pendant le Nouvel An, que l'on ne peut pas passer un anniversaire ensemble à cause d'un voyage d'affaires ou que l'on ne peut pas être auprès de notre mère pour la fête des Mères, on peut envoyer une carte électronique pour exprimer ses félicitations ou ouvrir directement la vidéo. En outre, il est courant d'envoyer divers messages humoristiques entre amis, ce qui apporte du bonheur à nos vies.

Bien sûr, Internet a également augmenté nos soucis. La chose la plus courante est que tout le monde doit se souvenir de nombreux mots de passe : les cartes de crédit ont besoin de mots de passe, les ordinateurs ont

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

besoin de mots de passe, les boîtes de messagerie ont besoin de mots de passe et les sites Web ont également besoin de mots de passe. Si on se trompe dans l'ordre de ces numéros, c'est alors un gros problème !

En bref, Internet a changé nos vies !

Modifié le: jeudi 4 mars 2021, 08:28

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

- [Cours](#)
- [Notes](#)

## Aperçu des sections

- [Généralités](#)
- [Séquence 20 - Les étrangers se lancent en Chine - 4](#)

## Vocabulaire

## Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

礼拜 lǐbài : semaine

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

—

运用 yùnyòng : utiliser, mettre à profit

—

掌握 zhǎngwò : maîtriser, bien connaître

—

制度 zhìdù : système, institution

—

逐步 zhúbù : progressivement

—

祝福 zhùfú : bénédictions, vœux

—

总裁 zǒngcái : directeur général

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

—

表面 biǎomiàn : surface

—

承受 chéngshòu : supporter

—

吃亏 chīkuī : subir des pertes

—

错误 cuòwù : erreur, faute

—

短信 duǎnxìn : message, SMS

—

凡是 fánshì : chaque, tous

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

—

反正 fǎnzhèng : de toute façon

—

服从 fú cóng : obéir, suivre (un ordre)

—

改善 gǎishàn : améliorer

—

构成 gòuchéng : constituer, former

—

姑姑 gūgu : tante paternelle

—

合理 hélǐ : rationnel, raisonnable

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

—

核心 héxīn : noyau

—

忽视 hūshì : négliger

—

阶段 jiēduàn : étape

—

克服 kèfú : surmonter (des difficultés)

—

命令 mìnglìng : ordre

—

模糊 móhu : vague, indistinct

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

—

目录 mùlù : répertoire, liste

—

年代 niándài : génération, période

—

如何 rúhé : comment ?

—

善于 shànyú : être bon à

—

时刻 shíkè : constant, moment

—

实用 shíyòng : pratique, fonctionnel



# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

—

似乎 sìhū : apparemment

—

推辞 tuīcí : décliner (invitation)

—

平台 píngtái : plate-forme

—

某 mǒu : un certain

—

归 guī : retourner / appartenir à

—

首选 shǒuxuǎn : premier choix

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

–

通话 tōnghuà : parler au téléphone

–

人脉 rénmài : contacts, réseaux

–

面子 miànzi : honneur, réputation, face

Grammaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

“老外”闯中国

“Lǎowài” chuǎng Zhōngguó

Les étrangers se lancent en Chine

四、中国的职场目录

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

如果说工作签证是外国人在中国工作的第一关，那么仔细了解这个实用目录，一定可以帮助你逐步适应中国职场的每一个阶段。

Sì, Zhōngguó de zhíchǎng mùlù

Rúguǒ shuō gōngzuò qiānzhèng shì wàiguórén zài Zhōngguó gōngzuò de dì yī guān, nàme zǐxì liǎojiě zhè gè shíyòng mùlù, yīdìng kěyǐ bāngzhù nǐ zhúbù shìyìng zhōngguó zhíchǎng de měi yī gè jiēduàn.

### 4. Liste sur le travail en Chine

Si un visa de travail est la première étape pour les étrangers qui viennent travailler en Chine, hé bien une compréhension précise de cette liste pratique vous aidera certainement à vous adapter progressivement à chacune des strates du monde du travail chinois.

目录 désigne en général le sommaire d'un livre, un répertoire ou une liste.

关 n'a pas le sens de "fermer" dans cette phrase, mais un sens dérivé : quelque chose de décisif, de difficile à passer.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

#### 中国话

首先要克服的就是语言关，和同事之间的交流，只明白表面的一层意思是会吃亏的，因为中国人在沟通的时候，往往不直接表达他们的意见，你经常会听到：“不太好说”、“不归我管”、“等一下”、“研究研究”、“明天再说”等等，对外国人来说很容易理解错误。

#### Zhōngguó huà

Shǒuxiān yào kèfú de jiùshì yǔyán guān, hé tóngshì zhī jiān de jiāoliú, zhǐ míngbai biǎomiàn de yī céng yìsi shì huì chīkuī de, yīnwèi zhōngguórén zài gōutōng de shíhòu, wǎngwǎng bù zhíjiē biǎodá tāmen de yìjiàn, nǐ jīngcháng huì tīng dào: “Bù tài hǎoshuō”, “Bù guī wǒ guǎn”, “Děng yīxià”, “Yánjiū yánjiū”, “Míngtiān zàishuō” děng děng, duì wàiguórén lái shuō hěn róngyì lǐjiě cuòwù.

#### La langue chinoise

La première chose à surmonter est la barrière de la langue. Lors de la communication avec des collègues, ne comprendre que le sens superficiel serait dommageable, car lorsque les Chinois communiquent, ils n'expriment souvent pas leurs opinions directement.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Vous entendrez souvent : "Ce n'est pas facile à dire », « Cela ne me concerne pas », « Attendez un peu », « À étudier », « Parlons-en demain », etc., il est facile pour les étrangers de se méprendre.

中国话 est désigne la langue chinoise orale, courante.

语言关 la barrière de la langue. 关 a ici la même signification que dans le paragraphe précédent.

是会吃亏的 dans cette phrase, le 是 est utilisé pour insister et le 会...的 pour indiquer la certitude.

理解错误 pourrait être compris par "comprendre les erreurs", mais ici 错误 est le résultat de 理解.

### 文化差

“老外”还要承受一个重要的职场文化上的差别，就是在中国，个人和职业似乎有些模糊。

“996”（早上 9 点上班，晚上 9 点下班，每周工作 6 天）好像成了这个年代的正常制度，这种违反“劳动法”的工作时间对于大部分的外国人是不能接受的。但是在竞争激烈的中国职场，晚上和礼拜天完成与工作相关的任务是很平常的，并且这样时刻工作的

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

态度也是上司或者老板所希望的。还有看起来可以选择参加的公司团队建设活动，如果你真的想给你的新公司留个好印象，最好还是不要推辞这样的邀请。

#### Wénhuà chā

“Lǎowài” hái yào chéngshòu yī gè zhòngyào de zhíchǎng wénhuà shàng de chābié, jiùshì zài Zhōngguó, gèrén hé zhíyè sìhū yǒuxiē móhú.

“996”(zǎoshang 9 diǎn shàngbān, wǎnshàng 9 diǎn xiàbān, měi zhōu gōngzuò 6 tiān) hǎoxiàng chéng le zhè gè niándài de zhèngcháng zhìdù, zhè zhǒng wéifǎn “láodòng fǎ” de gōngzuò shíjiān duìyú dàbufèn de wàiguórén shì bù néng jiēshòu de. Dànshì zài jìngzhēng jīliè de zhōngguó zhíchǎng, wǎnshàng hé lǐbàitiān wánchéng yǔ gōngzuò xiāngguān de rènwù shì hěn píngcháng de, bìngqiě zhèyàng shíkè gōngzuò de tàidù yě shì shàngsi huòzhě lǎobǎn suǒ xīwàng de. Hái yǒu kànqǐlái kěyǐ xuǎnzé cānjiā de gōngsī tuándù jiànshè huódòng, rúguǒ nǐ zhēn de xiǎng gěi nǐ de xīn gōngsī liú gè hǎo yìnxiàng, zuì hǎo hái shì bú yào tuīcí zhèyàng de yāoqǐng.

#### Les différences culturelles

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

Les « étrangers » doivent également supporter une importante différence culturelle du monde du travail : en Chine, la limite entre personnel et professionnel peut sembler floue.

Le "996" (embaucher à 9h, débaucher à 21h, et travailler 6 jours par semaine) semble être devenu le système normal de notre époque. Ce genre d'horaires qui violent la "loi du travail" est inacceptable pour la plupart des étrangers. Mais dans le milieu hautement compétitif du travail chinois, il est courant d'accomplir des tâches liées au travail le soir et le dimanche. De plus cette attitude de travail constant est également ce que souhaitent les supérieurs ou le patron. Il existe également des événements de team building d'entreprise qui semblent facultatifs, et si vous voulez vraiment faire bonne impression dans votre nouvelle entreprise, il est préférable de ne pas refuser ce type d'invitation.

文化差 contraction de 文化差别

职场文化上的差别 littéralement "des différences sur (上) la culture dans le monde du travail.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

就是 "justement être" introduit une explication sur ce qui a été dit. Dans ce paragraphe, nous l'avons traduit par les deux points " : ";

礼拜 signifie littéralement "culte" et par extension "semaine" (la semaine vient de la tradition judéo-chrétienne). Ce mot avait été interdit en Chine pendant la révolution culturelle à cause de sa référence religieuse. Il a toujours été très employé à Taiwan.

### 微信号

对于现代人来说，似乎很难想象没有手机；而对于中国人来说，不可能没有微信号。微信不仅是中国人首选的短信和通话平台，还可以用来完成支付、叫车等日常任务。

微信号在职场也同样发挥出它的价值，它是同事之间的交流工具，是春节、节日给上司送祝福的方式，还可以抢老板红包和掌握总裁“八卦”……

### Wēixìn hào

Duìyú xiàndàirén láishuō, sìhū hěn nán xiǎngxiàng méiyǒu shǒujī; Ér duìyú zhōngguó rén láishuō, bù kěnéng méiyǒu wēixìn hào. Wēixìn bùjǐn shì zhōngguó rén shǒ



## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

uxuǎn de duǎnxìn hé tōnghuà píngtái, hái kěyǐ yòng lái wánchéng zhīfù, jiào chē děng rìcháng rènwù.

Wēixìn hào zài zhíchǎng yě tóngyàng fāhuī chū tā de jià zhí, tā shì tóngshì zhījiān de jiāoliú gōngjù, shì chūnjié, jìerì gěi shàngsī sòng zhùfú de fāngshì, hái kěyǐ qiǎng lǎ obǎn hóngbāo hé zhǎngwò zǒngcái “bāguà” ...

#### Le compte WeChat

Pour les gens modernes, il semble difficile de s'imaginer sans téléphone portable ; pour les Chinois, il est impossible de ne pas avoir de compte WeChat. WeChat n'est pas seulement la plate-forme d'envoi de SMS et d'appels préférés des Chinois, mais il peut également être utilisé pour effectuer des tâches quotidiennes telles que les paiements, l'appel de taxi, etc.

Un compte WeChat exprime également sa valeur dans le monde professionnel : c'est un outil de communication entre collègues, un moyen d'envoyer ses vœux aux supérieurs lors de la Fête du Printemps et des (autres) fêtes. Il permet également de saisir les enveloppes rouges du patron et de maîtriser les "commérages" sur le président...

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

微信号 littéralement "numéro WeChat". Le compte WeChat est basé sur un numéro de téléphone.

发挥价值 est une expression pour dire "faire valoir, exprimer sa valeur". Dans l'expression 发挥出它的价值, le suffixe verbal 出 "sortir" renforce cette idée d'expression et de visibilité.

抢红包 : dans WeChat, on peut envoyer de l'argent sous forme "d'enveloppe rouge" traditionnellement utilisé pour offrir de l'argent pendant les fêtes. Dans WeChat, ces enveloppes sont envoyés aux contacts et ce sont les premiers à cliquer qui obtiennent l'enveloppe.

掌握“八卦” "maîtriser les commérages" signifie être au courant de tout ce qui se dit sur quelqu'un ou quelque chose.

### 关系

如果你对中国文化有基本的了解，那你一定听说过“关系”这个词，也一定明白“关系”在职场的重要性。关系被认为是中国商业文化的核心构成，“关系”指的是社会关系和利用人脉来获得某些机会。从开始

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

找工作就可以真实体验，如果你已经在中国生活，你找工作首先是看看你的某个朋友、同学、老师的叔叔、姑姑或者你社交网络中的任何人是否认识某人、某公司。在中国文化中，人们更喜欢和信任自己社交圈介绍的人。

### Guānxi

Rúguǒ nǐ duì zhōngguó wénhuà yǒu jīběn de liǎojiě, nà nǐ yīdìng tīngshuō guo “guānxi” zhè gè cí, yě yīdìng míngbái “guānxi” zài zhíchǎng de zhòngyào xìng. Guānxi bùyì rènwei shì zhōngguó shāngyè wénhuà de héxīn gòuchéng, “guānxi” zhǐ de shì shèhuì guānxi hé liyòng rénmài lái huòdé mǒu xiē jīhuì. Cóng kāishǐ zhǎo gōngzuò jiù kěyǐ zhēnshí tīyàn, rúguǒ nǐ yǐjīng zài Zhōngguó shēnghuó, nǐ zhǎo gōngzuò shǒuxiān shì kàn kàn nǐ de mǒu gè péngyǒu, tóngxué, lǎoshī de shūshu, gūgū huòzhě nǐ shèjiāo wǎngluò zhōng de rènhe rén shìfǒu rènshimǒu rén, mǒu gōngsī. Zài zhōngguó wénhuà zhōng, rénmén gèng xǐhuān hé xìnren zìjǐ shèjiāo quān jièshào de rén.

### Les relations

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

Si vous avez une compréhension élémentaire de la culture chinoise, vous devez déjà avoir entendu le mot « guanxi », et vous devez comprendre l'importance du « guanxi » sur le lieu de travail. Les relations sont considérées comme un composant central de la culture d'entreprise chinoise, et "guanxi" fait référence aux liens sociaux et à l'utilisation des liens pour obtenir certaines opportunités. Vous pouvez en faire l'expérience dès le début de votre recherche d'emploi. Si vous vivez déjà en Chine, votre première recherche d'emploi est de voir si l'un de vos amis, camarades de classe, oncles de professeur, tantes ou n'importe qui dans votre réseau social connaît quelqu'un ou une entreprise. Dans la culture chinoise, les gens préfèrent et font confiance aux personnes introduites par leurs cercles sociaux.

某 désigne quelque chose d'indéfini.

交圈 littéralement "cercle de connexion".

面子

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

“面子”是许多在中国工作过的外国人不能忽视的另一个职场文化。凡是领导的命令，都是合理的，反正服从上司，永远不会错。

#### Miànzi

“Miànzi” shì xǔduō zài zhōngguó gōngzuò guo de wàiguórén bùnéng hūshì de lìng yī gè zhíchǎng wénhuà. Fánshì lǐngdǎo de mìnglìng, dōu shì hélǐ de, fǎnzhèng fúcóng shàngsi, yǒngyuǎn bú huì cuò.

#### La face

La "face" est une autre culture de travail que de nombreux étrangers qui ont travaillé en Chine ne peuvent ignorer. Tous les ordres du chef sont raisonnables et il n'est jamais mauvais d'obéir au patron de toute façon.

凡是 est un mot qui désigne à la fois "tous" et "chaque".

所以，“老外”在中国职场，除了技术能力外，如何增加中国文化的了解，如何改善与中国团队的配合，善于运用资源也同样重要。

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Suǒyǐ, “lǎowài” zài zhōngguó zhíchǎng, chúlè jìshù nénglì wài, rúhé zēngjiā zhōngguó wénhuà de liǎojiě, rúhé gǎishàn yǔ zhōngguó tuánduì de pèihé, shànyú yùnyòng zīyuán yě tóngyàng zhòngyào.

Par conséquent, dans le monde professionnel chinois, en plus des capacités techniques, (savoir) comment accroître la compréhension de la culture chinoise, comment améliorer la coopération avec les équipes chinoises et comment bien utiliser les ressources sont tout aussi importants.

Phrases types

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

首先要克服的就是语言关。

Shǒuxiān yào kèfú de jiùshì yǔyán guān.

La première chose à surmonter est la barrière de la langue.

—

只明白表面的一层意思是会吃亏的。

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Zhǐ míngbai biǎomiàn de yī céng yìsi shì huì chīkuī de.

Ne comprendre que le sens superficiel serait  
dommageable.

—

对外国人来说很容易理解错误。

Duì wàiguórén lái shuō hěn róngyì lǐjiě cuòwù.

Il est facile pour les étrangers de se méprendre.

—

在中国，个人和职业似乎有些模糊。

Zài Zhōngguó, gèrén hé zhíyè sìhū yǒuxiē móhú.

En Chine, la limite entre personnel et professionnel  
peut sembler floue.

—

但是在竞争激烈的中国职场，晚上和礼拜天完成与  
工作相关的任务是很正常的。

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Dànshì zài jìngzhēng jīliè de zhōngguó zhíchǎng, wǎnshàng hé lǐbàitiān wánchéng yǔ gōngzuò xiāngguān de rèn wù shì hěn zhèngcháng de.

Mais dans le milieu hautement compétitif du travail chinois, il est normal d'accomplir des tâches liées au travail le soir et le dimanche.

—

微信号在职场也同样发挥出它的价值。

Wēixìn hào zài zhíchǎng yě tóngyàng fāhuī chū tā de jià zhí.

Un compte WeChat exprime également sa valeur dans le monde professionnel.

—

还可以抢老板红包和掌握总裁“八卦”……

Hái kěyǐ qiǎng lǎobǎn hóngbāo hé zhǎngwò zǒngcái “bāguà” ...



## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Il permet également de saisir les enveloppes rouges du patron et de maîtriser les "commérages" sur le président...

—

在中国文化中，人们更喜欢和信任自己社交圈介绍的人。

Zài zhōngguó wénhuà zhōng, rénmen gèng xǐhuān hé xìnren zìjǐ shèjiāo quān jièshào de rén.

Dans la culture chinoise, les gens préfèrent et font confiance aux personnes introduites par leurs cercles sociaux.

—

凡是领导的命令，都是合理的，反正服从上司，永远不会错。

Fánshì lǐngdǎo de mìnglìng, dōu shì hélǐ de, fǎnzhèng fú cóng shàngsi, yǒngyuǎn bú huì cuò.

Tous les ordres du chef sont raisonnables et il n'est jamais mauvais d'obéir au patron de toute façon.

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

—

如何增加中国文化的了解，如何改善与中国团队的配合，善于运用资源也同样重要。

Rúhé zēngjiā zhōngguó wénhuà de liǎojiě, rúhé gǎishàn n yǔ zhōngguó tuánduì de pèihé, shànyú yùnyòng zīyu án yě tóngyàng zhòngyào.

(Savoir) comment accroître la compréhension de la culture chinoise, comment améliorer la coopération avec les équipes chinoises et comment bien utiliser les ressources sont tout aussi importants.

—

Texte de synthèse

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

Enregistrement du texte :

“老外”闯中国

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

### 四、中国的职场目录

如果说工作签证是外国人在中国工作的第一关，那么仔细了解这个实用目录，一定可以帮助你逐步适应中国职场的每一个阶段。

#### 中国话

首先要克服的就是语言关，和同事之间的交流，只明白表面的一层意思是会吃亏的，因为中国人在沟通的时候，往往不直接表达他们的意见，你经常会听到：“不太好说”、“不归我管”、“等一下”、“研究研究”、“明天再说”等等，对外国人来说很容易理解错误。

#### 文化差

“老外”还要承受一个重要的职场文化上的差别，就是在中国，个人和职业似乎有些模糊。

“996”（早上9点上班，晚上9点下班，每周工作6天）好像成了这个年代的正常制度，这种违反“劳动法”的工作时间对于大部分的外国人是不能接受的。

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

但是在竞争激烈的中国职场，晚上和礼拜天完成与工作相关的任务是很平常的，并且这样时刻工作的态度也是上司或者老板所希望的。还有看起来可以选择参加的公司团队建设活动，如果你真的想给你的新公司留个好印象，最好还是不要推辞这样的邀请。

### 微信号

对于现代人来说，似乎很难想象没有手机；而对于中国人来说，不可能没有微信号。微信不仅是中国人首选的短信和通话平台，还可以用来完成支付、叫车等日常任务。

微信号在职场也同样发挥出它的价值，它是同事之间的交流工具，是春节、节日给上司送祝福的方式，还可以抢老板红包和掌握总裁“八卦”……

### 关系

如果你对中国文化有基本的了解，那你一定听说过“关系”这个词，也一定明白“关系”在职场的重要性。关系被认为是中国商业文化的核心构成，“关系”指

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

的是社会关系和利用人脉来获得某些机会。从开始找工作就可以真实体验，如果你已经在中国生活，你找工作首先是看看你的某个朋友、同学、老师的叔叔、姑姑或者你社交网络中的任何人是否认识某人、某公司。在中国文化中，人们更喜欢和信任自己社交圈介绍的人。

### 面子

“面子”是许多在中国工作过的外国人不能忽视的另一个职场文化。凡是领导的命令，都是合理的，反正服从上司，永远不会错。

所以，“老外”在中国职场，除了技术能力外，如何增加中国文化的了解，如何改善与中国团队的配合，善于运用资源也同样重要。

### TRADUCTION

Les étrangers se lancent en Chine

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

### 4. Liste sur le travail en Chine

Si un visa de travail est la première étape pour les étrangers qui viennent travailler en Chine, hé bien une compréhension précise de cette liste pratique vous aidera certainement à vous adapter progressivement à chacune des strates du monde du travail chinois.

### La langue chinoise

La première chose à surmonter est la barrière de la langue. Lors de la communication avec des collègues, ne comprendre que le sens superficiel serait dommageable, car lorsque les Chinois communiquent, ils n'expriment souvent pas leurs opinions directement. Vous entendrez souvent : "Ce n'est pas facile à dire », « Cela ne me concerne pas », « Attendez un peu », « À étudier », « Parlons-en demain », etc., il est facile pour les étrangers de se méprendre.

### Les différences culturelles

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

Les « étrangers » doivent également supporter une importante différence culturelle du monde du travail : en Chine, la limite entre personnel et professionnel peut sembler floue.

Le "996" (embaucher à 9h, débaucher à 21h, et travailler 6 jours par semaine) semble être devenu le système normal de notre époque. Ce genre d'horaires qui violent la "loi du travail" est inacceptable pour la plupart des étrangers. Mais dans le milieu hautement compétitif du travail chinois, il est courant d'accomplir des tâches liées au travail le soir et le dimanche. De plus cette attitude de travail constant est également ce que souhaitent les supérieurs ou le patron. Il existe également des événements de team building d'entreprise qui semblent facultatifs, et si vous voulez vraiment faire bonne impression dans votre nouvelle entreprise, il est préférable de ne pas refuser ce type d'invitation.

### Le compte WeChat

Pour les gens modernes, il semble difficile de s'imaginer sans téléphone portable ; pour les Chinois, il est impossible de ne pas avoir de compte WeChat. WeChat

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

n'est pas seulement la plate-forme d'envoi de SMS et d'appels préférés des Chinois, mais il peut également être utilisé pour effectuer des tâches quotidiennes telles que les paiements, l'appel de taxi, etc.

Un compte WeChat exprime également sa valeur dans le monde professionnel : c'est un outil de communication entre collègues, un moyen d'envoyer ses vœux aux supérieurs lors de la Fête du Printemps et des (autres) fêtes. Il permet également de saisir les enveloppes rouges du patron et de maîtriser les "commérages" sur le président...

### Les relations

Si vous avez une compréhension élémentaire de la culture chinoise, vous devez déjà avoir entendu le mot « guanxi », et vous devez comprendre l'importance du « guanxi » sur le lieu de travail. Les relations sont considérées comme un composant central de la culture d'entreprise chinoise, et "guanxi" fait référence aux liens sociaux et à l'utilisation des liens pour obtenir certaines opportunités. Vous pouvez en faire l'expérience dès le début de votre recherche d'emploi. Si vous vivez déjà en Chine, votre première recherche



# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

d'emploi est de voir si l'un de vos amis, camarades de classe, oncles de professeur, tantes ou n'importe qui dans votre réseau social connaît quelqu'un ou une entreprise. Dans la culture chinoise, les gens préfèrent et font confiance aux personnes introduites par leurs cercles sociaux.

### La face

La "face" est une autre culture de travail que de nombreux étrangers qui ont travaillé en Chine ne peuvent ignorer. Tous les ordres du chef sont raisonnables et il n'est jamais mauvais d'obéir au patron de toute façon.

Par conséquent, dans le monde professionnel chinois, en plus des capacités techniques, (savoir) comment accroître la compréhension de la culture chinoise, comment améliorer la coopération avec les équipes chinoises et comment bien utiliser les ressources sont tout aussi importants.

# ormation de chinois niveau HSK 5.2

- [Cours](#)
- [Notes](#)

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

### Aperçu des sections

- [Généralités](#)
- [Séquence 21 - Peuple du Shanxi, paysage du Jiangxi](#)

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

- [Cours](#)
- [Notes](#)

### Aperçu des sections

- [Généralités](#)
- [Séquence 21 - Peuple du Shanxi, paysage du Jiangxi](#)

### Vocabulaire

### Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

不得了 bùdéliǎo : incroyable

—

明信片 míngxìnpìàn : carte postale

—

智慧 zhìhuì : sagesse, intelligence

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

朝代 chádài : dynastie, règne (d'un roi)

—

公元 gōngyuán : ère Chrétienne

—

光明 guāngmíng : lumineux

—

果实 guǒshí : fruits / gains

—

皇后 huánghòu : impératrice, épouse impériale

—

近代 jìndài : les temps modernes

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

粮食 liángshí : aliment, céréales

—

落后 luòhòu : arriérer, revenir en arrière

—

煤炭 méitàn : charbon

—

命运 mìngyùn : destin

—

权力 quánlì : pouvoir, autorité

—

收获 shōuhuò : récolter, récolte

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

寿命 shòumìng : durée de vie

—

天空 tiānkōng : ciel

—

田野 tiányě : champ (sauvage)

—

统一 tǒngyī : unifier

—

统治 tǒngzhì : diriger, gouverner

—

围绕 wéirào : tourner autour

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

形容 xíngróng : décrire

—

休闲 xiūxián : loisirs, détente

—

阳台 yángtái : balcon, terrasse

—

英俊 yīngjùn : beau

—

英雄 yīngxióng : héros

—

玉米 yùmǐ : maïs

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

顶 dǐng : sommet

—

洞 dòng : grotte, trou

—

幅 fú : cl. pour peintures

—

雾 wù : brouillard, brume

—

露 lòu : afficher, révéler

—

铜 tóng : cuivre

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

嫁 jià : se marier (pour une femme)

—

县 xiàn : comté

—

紫 zǐ : violet

—

伸 shēn : étirer, étendre

—

诗 shī : poème

—

腰 yāo : taille, milieu

—



# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

中游 zhōngyóu : à mi-chemin

—

发源 fāyuán : provenir

—

将军 jiāngjūn : général

—

乡村 xiāngcūn : village

Grammaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

山西的人, 江西的景

Shānxī de rén, Jiāngxī de jǐng

Peuple du Shanxi, paysage du Jiangxi

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

山西省位于黄河中游，黄土高原的东部，是中华民族文明的发源地之一，在旅游界这样说：“十年中国看深圳，百年中国看上海，千年中国看西安，五千年中国看山西。”

Shānxī shěng wèiyú huánghé zhōngyóu, huángtǔ gāoyuán de dōngbù, shì zhōnghuá mínzú wénmíng de fāyuán dì zhī yī, zài lǚyóu jiè zhèyàng shuō: “Shí nián Zhōngguó kàn shēnzhèn, bǎinián Zhōngguó kàn shànghǎi, qiānnián Zhōngguó kàn xī'ān, wǔqiān nián Zhōngguó kàn shānxī.”

La province du Shanxi est située au milieu du fleuve Jaune et dans la partie orientale du plateau de Loess. C'est l'un des berceaux de la civilisation chinoise. Il est dit dans le monde du tourisme : "Pour voir la Chine de dix ans regarde Shenzhen, la Chine d'un siècle regarde Shanghai, la Chine de mille ans regarde Xi'an, et la Chine de cinq mille ans regarde Shanxi."

黄土 "les terres jaunes" désignent le loess.

高原 désigne les plateaux (平原 píngyuán ) d'altitudes (高).

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

虽然说现在的山西经济落后，除了煤炭就什么也没有了，但是它保留了全国 70% 的古代建筑，有着“中国古代艺术博物馆”的美称。不过，山西最不得了的还是人，山西人长得美，而且是男的英俊，女的美，并且山西人并不是“花瓶”，基本上每个朝代都会有诗人、将军等等，近代的英雄人物也不少。

Suīrán shuō xiànzài de Shānxī jīngjì luòhòu, chúle méitàn jiù shénme yě méiyǒu le, dànshì tā bǎoliú le quánguó 70% de gǔdài jiànzhù, yǒu zhe “zhōngguó gǔdài yìshù bówùguǎn” de měichēng. Búguò, Shānxī zuì bùdéliǎo de hái shì rén, shānxīrén zhǎng de měi, érqǐě shì nán de yīngjùn, nǚ de měi, bìngqǐě shānxīrén bìng bú shì “huāpíng”, jīběn shàng měi gè cháodài dōu huì yǒu shīrén, jiāngjūn děng děng, jìndài de yīngxióng rénwù yě bù shǎo.

Bien que l'économie du Shanxi soit maintenant arriérée, et qu'il n'y ait rien d'autre que du charbon, il conserve toutefois 70% des bâtiments historiques du pays et a le beau titre de "Musée de l'art chinois ancien". Cependant, la chose la plus étonnante au Shanxi, ce sont les gens. Les gens du Shanxi sont beaux, et les hommes comme les femmes, et les gens du

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Shanxi ne sont pas des "vases". Pratiquement chaque dynastie a eu des poètes, des généraux, etc. aussi de nombreux héros modernes.

有着 le suffixe verbal du duratif 着 peut sembler étrange après le verbe "avoir" 有, mais il indique que cet "avoir" dure dans le temps et insiste ainsi sur le fait que surnommer le Shanxi de "Musée de l'art chinois ancien" n'est pas une mode passagère.

美称 contraction de 美丽 měilì "joli" et 称呼 chēnghu "appellation".

英俊 est employé principalement pour les hommes pour désigner une beauté masculine, un peu martiale.

花瓶 "vase à fleurs" est une image pour désigner quelque chose ou quelqu'un beau à l'extérieur, mais vide à l'intérieur.

在山西的名人目录里, 文彦博不是特别有名, 但是他幼年用水取球的故事在中国广为流传。文彦博从小就十分聪明, 小时候与伙伴们玩球时, 一不小心, 球掉进一棵大树的树洞里去了。小朋友试着把

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

手伸进树洞取球，可是树洞太深，怎么也够不着。  
文彦博看着树洞想了一会儿，说：“我有个办法，可  
以试一试。”他叫几个小朋友提来几桶水，把水一桶  
一桶往树洞里倒，不一会儿树洞里的水就满了，球  
也出来了。

Zài Shānxī de míng rén mù lǚ lǐ, Wén Yànbó bú shì tè bié  
yǒu míng, dàn shì tā yòu nián yòng shuǐ qǔ qiú de gù shì zài  
àì Zhōngguó guǎng wèi liú chuán. Wén Yànbó cóng xiǎo  
jiù shí fēn cōng míng, xiǎo shí hòu yǔ huǒ bàn men wán qiú  
ú shí, yī bù xiǎo xīn, qiú diào jìn yī kē dà shù de shù dòng  
ng lǐ qù le. Xiǎo péng yǒu shì zhe bǎ shǒu shēn jìn shù dòng  
ng qǔ qiú, kě shì shù dòng tài shēn, zěn me yě gòu bù zháo.  
Wén Yànbó kàn zhe shù dòng xiǎng le yī huǐr, shuō:  
“Wǒ yǒu gè bàn fǎ, kě yǐ shì yī shì.” Tā jiào jǐ gè xiǎo péng  
ng yǒu tí lái jǐ tǒng shuǐ, bǎ shuǐ yī tǒng yī tǒng wǎng shù  
òng lǐ dào, bù yī huǐr shù dòng lǐ de shuǐ jiù mǎn le,  
qiú yě chū lái le.

Wen Yanbo n'est pas particulièrement célèbre dans la  
liste des célébrités du Shanxi, mais l'histoire où, enfant,  
il récupéra une balle avec de l'eau est largement  
connue en Chine. Wen Yanbo était très intelligent

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

depuis son enfance. Quand, petit, il jouait au ballon avec ses camarades, il fit tomber la balle dans le trou d'un grand arbre dans un moment d'inattention. Les enfants essayèrent de la récupérer avec leurs mains, mais le trou de l'arbre était trop profond pour pouvoir l'atteindre. Wen Yanbo regarda le trou de l'arbre, réfléchit un moment et dit : " J'ai une solution que l'on peut essayer. " Il demanda à quelques enfants d'apporter quelques seaux d'eau et de les verser un à un dans le trou de l'arbre. En peu de temps, le trou se remplit plein d'eau et la balle sortit.

Les Chinois affectionnent les expressions en 4 caractères. 用水取球 utiliser + eau + prendre + balle → prendre la balle avec de l'eau.

广为流传 expression à 4 caractères (Chengyu) qui signifie littéralement "vaste + comme + circuler" → être largement répandu.

一不小心 littéralement "dès que (一) pas faire attention (不小心)" → dans un moment d'inattention.

Nous avons déjà vu 够 dans le sens de "être suffisant". Il signifie aussi "atteindre". 着 zháo signifie ici

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

"toucher". L'expression 够不着 signifie littéralement "ne pas atteindre avec la main".

他们当中最有名的还是武则天。武则天（公元 624 年 - 公元 705 年），十四岁嫁给皇帝，凭着美丽和智慧改变自己的命运，成为了皇后，在她 67 岁时当上了皇帝。武则天认为自己像挂在天空上的日、月一样光明，所以把自己的名字改为“曩”。武则天是中国历史上唯一掌握统治权力的女皇帝，也是寿命最长的皇帝之一。

Tāmen dāngzhōng zuì yǒumíng de háishì Wǔ Zétiān. Wǔ Zétiān (gōngyuán 624 nián - gōngyuán 705 nián), shísì suì jià gěi huángdì, píngzhe měilì hé zhìhuì gǎibiàn zìjǐ de mìngyùn, chéngwéi le huánghòu, zài tā 67 suì shí dāngshàng le huángdì. Wǔ Zétiān rènwéi zìjǐ xiàng guà zài tiānkōng shàng de rì, yuè yīyàng guāngmíng, suǒyǐ bǎ zìjǐ de míngzì gǎi wèi "Zhào". Wǔ Zétiān shì zhōngguó lìshǐ shàng wéiyī zhǎngwò tǒngzhì quánlì de nǚ huángdì, yě shì shòumìng zuì cháng de huángdì zhī yī.

La plus célèbre d'entre eux est Wu Zetian. Wu Zetian (624 - 705 apr. J.-C.) épousa l'empereur à l'âge de quatorze ans et changea son destin grâce à sa beauté et

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

sa sagesse. Elle devint épouse impériale puis impératrice à l'âge de 67 ans. Wu Zetian pensait qu'elle était aussi brillante que le soleil et la lune suspendus dans le ciel, alors elle a changé son nom en 曩 Zhào. Wu Zetian était la seule femme empereur de l'histoire chinoise à détenir le pouvoir et l'un des empereurs à avoir la plus grande longévité.

当中 signifie ici "parmi" (un groupe de personnes). Il peut signifier aussi "au milieu".

Si on parle d'une date antérieure à l'ère chrétienne on dira 公元前.

皇后 désigne la première épouse de l'empereur. Les rangs des épouses impériales sont assez développés et ont varié au cours de l'histoire de la Chine : en savoir plus.

当 signifie "avoir le rôle/poste de". En ajoutant le verbe résultatif 上, on introduit l'idée de l'acquisition de ce rôle/poste.



## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

曌 est un caractère spécialement créé par l'impératrice Wu Zetian. Il est composé du soleil 日 et de la lune 月 sur l'espace 空. La prononciation vient de 照 zhào "briller".

和山西的“人杰”相比较，可以用“地灵”来形容江西。这里有世界闻名的景德镇；有亚洲最大的露天铜矿，而江西最重要的旅游资源，是这里美丽山水间的古老乡村。

Hé Shānxī de “rénjié” xiāng bǐjiào, kěyǐ yòng “dì líng” lái xíngróng Jiāngxī. Zhèlǐ yǒu shìjiè wénmíng de Jǐngdézhèn; yǒu Yàzhōu zuì dà de lùtiān tóngkuàng, ér Jiāngxī zuì zhòngyào de lǚyóu zīyuán, shì zhèlǐ měilì shānshuǐ jiān de gǔlǎo xiāngcūn.

Comparé aux "gens éminents" du Shanxi, le Jiangxi peut être décrit comme une "terre incroyable". Il y a le bourg mondialement connu de Jingdezhen ; la plus grande mine de cuivre à ciel ouvert d'Asie. Et les anciens villages entre les jolies montagnes et rivières sont la ressource touristique la plus importante du Jiangxi.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

人杰 est une expression pour parler de gens éminents, talentueux. Nous l'avons déjà vu à la séquence 4 du niveau 5 dans l'expression 人杰地灵 que nous retrouvons coupée en deux ici.

相比较 contraction de 互相比较 comparer l'un et l'autre.

Dans le mot 地灵, le caractère 灵 n'a pas le sens d'âme. Ce caractère exprime également une intelligence fine et réactive. Ici, il désigne une terre riche en paysage, en ressource, en histoire, etc.

用...来 utiliser ... pour

闻名 littéralement "entendre le nom" → "être renommé". Ce mot est plus littéraire que 出名.

景德镇 Jingdezhen est la capitale mondiale de la porcelaine.

江西最有代表的是婺源。婺源县位于江西省东北部，被称为“中国最美的乡村”。这里温暖湿润，一年四季都可以去玩。但春天是去婺源旅游最好的季节，尤其是四月，田野的鲜花，满山的绿茶，和这

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

里统一的白墙黑顶的建筑，是个休闲旅游的好地方。

Jiāngxī zuì yǒu dài biǎo de shì Wùyuan. Wùyuan xiàn w  
èiyú jiāngxī shěng dōngběi bù, bèi chēng wèi “Zhōnggu  
ó zuì měi de xiāngcūn”. Zhèlǐ wēnnuǎn shīrùn, yī nián sì  
ì dōu kěyǐ qù wán. Dàn chūntiān shì qù Wùyuan lǚyóu  
zuì hǎo de jìjié, yóuqí shì sì yuè, tiányě de xiānhuā, mǎn  
shān de lùchá, hé zhèlǐ tǒngyī de bái qiáng hēi dǐng de  
jiànzhù, shì gè xiūxián lǚyóu de hǎo dìfāng.

Wuyuan est (le village) le plus représentatif du Jiangxi.  
Le comté de Wuyuan est situé dans la partie nord-est  
de la province de Jiangxi et est connu comme « le plus  
beau village de Chine ». Ici, il fait chaud et humide, et  
vous pouvez vous y amuser toute l'année. Mais le  
printemps est la meilleure saison pour voyager à  
Wuyuan, surtout en avril. Les fleurs dans les champs, le  
thé vert remplissant les montagnes et les bâtiments  
uniformément aux murs blancs et aux toits noirs en  
font un bon endroit pour les voyages de loisirs.

Il n'est pas rare en Chine d'avoir un même nom pour un  
village et son comté.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

鲜花 littéralement "fleurs fraîches" désigne les fleurs fraîchement éclosent.

在江西婺源，每年九月九日重阳节都会举办“晒秋节”。秋天是收获的季节，所以很多人家的阳台、房顶都会晒粮食，红的辣椒，黄的玉米，紫的果实，还有围绕山腰间的轻雾，像是一幅美丽的中国画，拍出来的每张照片都是一张明信片。

Zài Jiāngxī Wùyuan, měi nián jiǔ yuè jiǔ rì Chóngyáng jié dōu huì jǔbàn "Shài qiū jié". Qiūtiān shì shōuhuò de jì jié, suǒyǐ hěnduō rénjiā de yángtái, fáng dǐng dōu huì shài liángshí, hóng de làjiāo, huáng de yùmǐ, zǐ de guǒ shí, hái yǒu wéirào shānyāo jiān de qīng wù, xiàng shì yī fú měilì de zhōngguóhuà. Pāi chūlái de měi zhāng zhàopiàn dōu shì yī zhāng míngxìnpiàn.

À Wuyuan du Jiangxi, le « Festival du soleil d'automne » a lieu le 9 septembre de chaque année lors du Festival du double yang. L'automne est la saison des récoltes, ainsi sur les balcons et les toits, de nombreuses personnes sèchent les céréales, les poivrons rouges, le maïs jaune, des fruits violets. La brume légère encerclant le flanc des montagnes les fait ressembler à

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

de belles peintures chinoises, chaque photo prise est une carte postale.

重阳节 est la Fête du double Yang. Elle a lieu le 9 septembre du calendrier lunaire, 9 étant un chiffre yang. Son origine est assez obscure. Elle semble être avoir une fonction de protection contre les calamités.

#### Phrases types

#### Conditions d'achèvement

#### Terminé : Consulter

山西省位于黄河中游，黄土高原的东部，是中华民族文明的发源地之一。

Shānxī shěng wèiyú huánghé zhōngyóu, huángtǔ gāoyuán de dōngbù, shì zhōnghuá mínzú wénmíng de fāyuán dì zhī yī.

La province du Shanxi est située au milieu du fleuve Jaune et dans la partie orientale du plateau de Loess.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

–

山西有着“中国古代艺术博物馆”的美称。

Shānxī yǒu zhe “zhōngguó gǔdài yìshù bówùguǎn” de měichēng.

Le Jiangxi a le beau titre de "Musée de l'art chinois ancien".

–

不过，山西最不得了的还是人。

Búguò, Shānxī zuì bùdéliǎo de hái shì rén.

Cependant, la chose la plus étonnante au Shanxi, ce sont les gens.

–

文彦博幼年用水取球的故事在中国广为流传。

Wén Yànbó yòunián yòngshuǐ qǔ qiú de gùshì zài Zhōngguó guǎng wèi liúchuán.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

L'histoire où, enfant, Wen Yanbo récupéra une balle avec de l'eau est largement connue en Chine.

—

小时候与伙伴们玩球时，一不小心，球掉进一棵大树的树洞里去了。

Xiǎo shíhòu yǔ huǒbànmen wán qiú shí, yī bù xiǎoxīn, qiú diào jìn yī kē dà shù de shù dòng lǐ qù le.

Quand, petit, il jouait au ballon avec ses camarades, il fit tomber la balle dans le trou d'un grand arbre dans un moment d'inattention.

—

武则天十四岁嫁给皇帝，凭着美丽和智慧改变自己的命运。

Wǔ Zétiān shísì suì jià gěi huángdì, píngzhe měilì hé zhì huì gǎibiàn zìjǐ de mìngyùn.

Wu Zetian épousa l'empereur à l'âge de quatorze ans et changea son destin grâce à sa beauté et sa sagesse.

—

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

武则天是中国历史上唯一掌握统治权力的女皇帝。

Wǔ Zétiān shì zhōngguó lìshǐ shàng wéiyī zhǎngwò tǒngzhì quánlì de nǚ huángdì.

Wu Zetian était la seule femme empereur de l'histoire chinoise à détenir le pouvoir.

—

和山西的“人杰”相比较，可以用“地灵”来形容江西。

Hé Shānxī de “rénjié” xiāng bǐjiào, kěyǐ yòng “dì líng” lái xíngróng Jiāngxī.

Comparé aux "gens éminents" du Shanxi, le Jiangxi peut être décrit comme une "terre incroyable".

—

江西最重要的旅游资源，是这里美丽山水间的古老乡村。

Jiāngxī zuì zhòngyào de lǚyóu zīyuán, shì zhèlǐ měilì shānshuǐ jiān de gǔlǎo xiāngcūn.



# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

Les anciens villages entre les jolies montagnes et rivières sont la ressource touristique la plus importante du Jiangxi.

—

有围绕山腰间的轻雾，像是一幅美丽的中国画。

Yǒu wéirào shānyāo jiān de qīng wù, xiàng shì yī fú měi lì de zhōngguóhuà.

La brume légère encerclant le flanc des montagnes les fait ressembler à de belles peintures chinoises.

Texte de synthèse

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

Enregistrement du texte :

山西的人，江西的景

山西省位于黄河中游，黄土高原的东部，是中华民族文明的发源地之一，在旅游界这样说：“十年中国

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

看深圳，百年中国看上海，千年中国看西安，五千年中国看山西。”

虽然说现在的山西经济落后，除了煤炭就什么也没有了，但是它保留了全国 70% 的古代建筑，有着“中国古代艺术博物馆”的美称。不过，山西最不得了的还是人，山西人长得美，而且是男的英俊，女的美，并且山西人并不是“花瓶”，基本上每个朝代都会有诗人、将军等等，近代的英雄人物也不少。

在山西的名人目录里，文彦博不是特别有名，但是他幼年用水取球的故事在中国广为流传。文彦博从小就十分聪明，小时候与伙伴们玩球时，一不小心，球掉进一棵大树的树洞里去了。小朋友试着把手伸进树洞取球，可是树洞太深，怎么也够不着。文彦博看着树洞想了一会儿，说：“我有个办法，可以试一试。”他叫几个小朋友提来几桶水，把水一桶一桶往树洞里倒，不一会儿树洞里的水就满了，球也出来了。

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

他们当中最有名的还是武则天。武则天（公元 624 年 - 公元 705 年），十四岁嫁给皇帝，凭着美丽和智慧改变自己的命运，成为了皇后，在她 67 岁时当上了皇帝。武则天认为自己像挂在天空上的日、月一样光明，所以把自己的名字改为“曌”。武则天是中国历史上唯一掌握统治权力的女皇帝，也是寿命最长的皇帝之一。

和山西的“人杰”相比较，可以用“地灵”来形容江西。这里有世界闻名的景德镇；有亚洲最大的露天铜矿，而江西最重要的旅游资源，是这里美丽山水间的古老乡村。

江西最有代表的是婺源。婺源县位于江西省东北部，被称为“中国最美的乡村”。这里温暖湿润，一年四季都可以去玩。但春天是去婺源旅游最好的季节，尤其是四月，田野的鲜花，满山的绿茶，和这里统一的白墙黑顶的建筑，是个休闲旅游的好地方。

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

在江西婺源，每年九月九日重阳节都会举办“晒秋节”。秋天是收获的季节，所以很多人家的阳台、房顶都会晒粮食，红的辣椒，黄的玉米，紫的果实，还有围绕山腰间的轻雾，像是一幅美丽的中国画，拍出来的每张照片都是一张明信片。

### TRADUCTION

#### Peuple du Shanxi, paysage du Jiangxi

La province du Shanxi est située au milieu du fleuve Jaune et dans la partie orientale du plateau de Loess. C'est l'un des berceaux de la civilisation chinoise. Il est dit dans le monde du tourisme : "Pour voir la Chine de dix ans regarde Shenzhen, la Chine d'un siècle regarde Shanghai, la Chine de mille ans regarde Xi'an, et la Chine de cinq mille ans regarde Shanxi."

Bien que l'économie du Shanxi soit maintenant arriérée, et qu'il n'y ait rien d'autre que du charbon, il conserve toutefois 70% des bâtiments historiques du

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

pays et a le beau titre de "Musée de l'art chinois ancien". Cependant, la chose la plus étonnante au Shanxi, ce sont les gens. Les gens du Shanxi sont beaux, et les hommes comme les femmes, et les gens du Shanxi ne sont pas des "vases". Pratiquement chaque dynastie a eu des poètes, des généraux, etc. aussi de nombreux héros modernes.

Wen Yanbo n'est pas particulièrement célèbre dans la liste des célébrités du Shanxi, mais l'histoire où, enfant, il récupéra une balle avec de l'eau est largement connue en Chine. Wen Yanbo était très intelligent depuis son enfance. Quand, petit, il jouait au ballon avec ses camarades, il fit tomber la balle dans le trou d'un grand arbre dans un moment d'inattention. Les enfants essayèrent de la récupérer avec leurs mains, mais le trou de l'arbre était trop profond pour pouvoir l'atteindre. Wen Yanbo regarda le trou de l'arbre, réfléchit un moment et dit : " J'ai une solution que l'on peut essayer. " Il demanda à quelques enfants d'apporter quelques seaux d'eau et de les verser un à un dans le trou de l'arbre. En peu de temps, le trou se remplit plein d'eau et la balle sortit.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

La plus célèbre d'entre eux est Wu Zetian. Wu Zetian (624 - 705 apr. J.-C.) épousa l'empereur à l'âge de quatorze ans et changea son destin grâce à sa beauté et sa sagesse. Elle devint épouse impériale puis impératrice à l'âge de 67 ans. Wu Zetian pensait qu'elle était aussi brillante que le soleil et la lune suspendus dans le ciel, alors elle a changé son nom en 曩 Zhào. Wu Zetian était la seule femme empereur de l'histoire chinoise à détenir le pouvoir et l'un des empereurs à avoir la plus grande longévité.

Comparé aux "gens éminents" du Shanxi, le Jiangxi peut être décrit comme une "terre incroyable". Il y a le bourg mondialement connu de Jingdezhen ; la plus grande mine de cuivre à ciel ouvert d'Asie. Et les anciens villages entre les jolies montagnes et rivières sont la ressource touristique la plus importante du Jiangxi.

Wuyuan est (le village) le plus représentatif du Jiangxi. Le comté de Wuyuan est situé dans la partie nord-est de la province de Jiangxi et est connu comme « le plus

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

beau village de Chine ». Ici, il fait chaud et humide, et vous pouvez vous y amuser toute l'année. Mais le printemps est la meilleure saison pour voyager à Wuyuan, surtout en avril. Les fleurs dans les champs, le thé vert remplissant les montagnes et les bâtiments uniformément aux murs blancs et aux toits noirs en font un bon endroit pour les voyages de loisirs.

À Wuyuan du Jiangxi, le « Festival du soleil d'automne » a lieu le 9 septembre de chaque année lors du Festival du double yang. L'automne est la saison des récoltes, ainsi sur les balcons et les toits, de nombreuses personnes sèchent les céréales, les poivrons rouges, le maïs jaune, des fruits violets. La brume légère encerclant le flanc des montagnes les fait ressembler à de belles peintures chinoises, chaque photo prise est une carte postale.

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

seq 13-24

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

- [Cours](#)
- [Notes](#)

### Aperçu des sections

- [Généralités](#)
  - [Séquence 22 - Australie - le continent méconnu du sud](#)

### Vocabulaire

### Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

总理 zǒnglǐ : premier ministre

—



# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

罪犯 zuìfàn : criminel

—

出口 chūkǒu : exporter, sortie

—

刺激 cìjī : stimuler, exciter

—

促使 cùshǐ : inciter, promouvoir

—

纷纷 fēnfēn : confusément, pêle-mêle

—

工业 gōngyè : industrie

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

国籍 guójí : nationalité

—

华裔 Huáyì : citoyen d'origine chinoise

—

黄金 huángjīn : or

—

进口 jìnkǒu : importer, entrée

—

恐怖 kǒngbù : terrible, effrayant

—

描写 miáoxiě : décrire

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

能源 néngyuán : énergie

—

农业 nóngyè : agriculture, élevage

—

排球 páiqiú : volley-ball

—

平方 píngfāng : carré (comme dans racine carrée)

—

其余 qíyú : le reste

—

庆祝 qìngzhù : célébrer

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

热心 rèxīn : enthousiasme, zélé

—

人口 rénkǒu : population

—

沙滩 shātān : plage

—

设施 shèshī : installations

—

通讯 tōngxùn : communication, informations

—

退休 tuìxiū : prendre sa retraite

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

外交 wàijiāo : diplomatie, Affaires étrangères

—

威胁 wēixié : menacer

—

小麦 xiǎomài : blé

—

宣布 xuānbù : déclarer, annoncer

—

应用 yìngyòng : utiliser, appliquer

—

毛 máo : poils

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

派 pài : envoyer, affecter

—

踩 cǎi : marcher sur

—

杀 shā : tuer

—

蛇 shé : serpent

—

存 cún : exister

—

捐 juān : faire don de

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

岛 dǎo : île

—

惬意 qièyì : satisfait, content

—

未知 wèizhī : inconnu

—

流放 liúfàng : bannir, exil

—

休眠 xiūmián : hiberner

—

过冬 guòdōng : passer l'hiver

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

照射 zhàoshè : briller sur

—

活力 huóli : énergie, vitalité

—

圣诞节 shèngdànjié : Noël

Grammaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

澳大利亚——未知的南方大陆

Àodàliyǎ——wèizhī de nánfāng dàlù

Australie - le continent méconnu du sud

澳大利亚在 17 世纪才被发现，18 世纪末成为英国  
罪犯的流放地，后来因为发现了黄金，刺激了来自  
不同国籍包括中国的年轻人，他们就是这里的第一



## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

批移民。澳大利亚于 1986 年正式宣布成为独立国家，这里多种文化、语言和习俗并存，从而促使这里成为人们最想移民和投资的国家之一，这里的人口来自世界各地。

Àodàliyǎ zài 17 shìjì cái bèi fāxiàn, 18 shìjì mò chéngwéi Yīngguó zuì fàn de liú fàng dì, hòulái yīnwèi fāxiàn le huá ngjīn, cǐjī le láizì bùtóng guójí bāokuò Zhōngguó de niá nqīng rén, tāmen jiùshì zhèlǐ de dì yī pī yímín. Àodàliyǎ yú 1986 nián zhèngshì xuānbù chéngwéi dúlì guójiā, zh èlǐ duō zhǒng wénhuà, yǔyán hé xísú bìngcún, cóng'ér cùshǐ zhèlǐ chéngwéi rénmen zuì xiǎng yímín hé tóuzī de guójiā zhī yī, zhèlǐ de rénkǒu láizì shìjiè gèdì.

L'Australie n'a été découverte qu'au 17e siècle et est devenue une colonie pénitentiaire pour les criminels britanniques à la fin du 18e siècle. Plus tard, la découverte de l'or a stimulé des jeunes de différentes nationalités, dont la Chine, qui ont été les premiers immigrants ici. L'Australie a été officiellement déclarée pays indépendant en 1986. Ici coexistent de multiples cultures, langues et coutumes, ce qui en fait l'un des pays les plus désirables pour immigrer et investir, avec une population originaire du monde entier.

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

流放地 littéralement "terre d'exil". Ce mot désigne aussi les colonies pénitentiaires.

批 : nous avons vu ce caractère à la séquence 10 du niveau 4 dans le mot 批评 pīpíng "critiquer". Il peut être employé seul comme un classificateur pour indiquer des lots de grandes quantités.

L'adverbe 并 peut indiquer la simultanéité : 并存 coexister.

自 (soi-même) indique à l'origine la provenance : 来自 "venir de".

澳大利亚是南半球经济最发达的国家，是一个出口、进口大国，其中农业占国家经济的五分之一，小麦出口占世界第二位，其余的出口商品有黄金、牛肉、羊毛、糖、饮料等，主要的进口商品有药、通讯、车辆等。中国是澳大利亚最大的贸易伙伴，早在 1941 年就建立了外交关系，从 80 年代起，就有不少中国人纷纷移民到这里，现在，澳大利亚有大约 51 万名华人、华裔。另外，澳大利亚的前总理

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

对中国文化很感兴趣，曾经被派往北京大使馆工  
作，可以说一口流利的普通话。

Àodàliyǎ shì nánbànnú jīngjì zuì fādá de guójiā, shì yī g  
è chūkǒu, jìnkǒu dàguó, qízhōng nóngyè zhàn guójiā jī  
ngjì de wǔ fēn zhī yī, xiǎomài chūkǒu zhàn shìjiè dì èr w  
èi, qíyú de chūkǒu shāngpǐn yǒu huángjīn, niúròu, yá  
ngmáo, táng, yǐnliào děng, zhǔyào de jìnkǒu shāngpǐn y  
ǒu yào, tōngxùn, chēliàng děng. Zhōngguó shì Àodàliyǎ  
zuì dà de màoyì huǒbàn, zǎo zài 1941 nián jiù jiànli le w  
àijiāo guānxì, cóng 80 niándài qǐ, jiù yǒu bù shǎo zhō  
ngguórén fēnfēn yímín dào zhèlǐ, xiànzài, Àodàliyǎ yǒu  
dàyuē 51 wàn míng huárén, huáyì. Lìngwài, Àodàliyǎ de  
qián zǒnglǐ duì zhōngguó wénhuà hěn gǎn xìngqù, cé  
ngjīng bèi pài wǎng běijīng dàshǐ guǎn gōngzuò, kěyǐ  
shuō yī kǒu liúlì de pǔtōnghuà.

L'Australie est le pays le plus développé  
économiquement de l'hémisphère sud. C'est un gros  
exportateur et importateur. Parmi eux, l'agriculture  
représente un cinquième de l'économie nationale et les  
exportations de blé occupent la deuxième place dans le  
monde. Les autres produits d'exportations sont l'or, la  
viande de bœuf, la laine, le sucre, les boissons, etc. Les

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

principaux produits importés sont les médicaments, les télécommunications, les véhicules, etc. La Chine est le plus grand partenaire commercial de l'Australie. Elle a établi des relations diplomatiques dès 1941. Depuis les années 1980, de nombreux Chinois ont immigré ici. Aujourd'hui, il y a environ 510 000 Chinois ou descendants de Chinois en Australie. De plus, l'ancien Premier ministre australien s'intéressait beaucoup à la culture chinoise. Il a déjà été envoyé travailler à l'ambassade de Pékin et parle couramment le mandarin.

Nous avons déjà vu 辆 comme classificateur des véhicules. 车辆 désignent les véhicules en général (voitures, camions, etc.)

华人 désigne les Chinois nés en Chine. 华裔 désigne les descendant des Chinois nés dans des pays étrangers.

派往 envoyer + vers → envoyer à.

说一口流利的普通话 : on peut utiliser 口 comme le classificateur des langues et dialectes.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

澳大利亚的总面积为 769 万平方公里，是世界上面积最大的岛。澳大利亚是地球上最干燥的大陆，平均日照时间为 8 小时，是利用太阳能能源最广泛的国家之一，太阳能技术被广泛的应用在工业，农业和生活设施等领域。

Àodàliyǎ de zǒng miànjī wèi 769 wàn píngfāng gōnglǐ, shì shìjiè shàng miànjī zuìdà de dǎo. Àodàliyǎ shì dìqiú shàng zuì gānzào de dàlù, píngjūn rìzhào shíjiān wèi 8 xiǎoshí, shì lìyòng tàiyángnéng néngyuán zuì guǎngfàn de guójiā zhī yī, tàiyángnéng jìshù bèi guǎngfàn de yìngyòng zài gōngyè, nóngyè hé shēnghuó shèshī děng lǐngyù.

Avec une superficie totale de 7,69 millions de kilomètres carrés, l'Australie est la plus grande île du monde. L'Australie est le continent le plus sec de la planète, avec une durée d'ensoleillement moyenne de 8 heures. C'est l'un des pays qui utilise le plus l'énergie solaire. La technologie de l'énergie solaire est largement utilisée dans les domaines de l'industrie, l'agriculture, les logements, etc.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

总 devant un mot signifie "total" : 总面积 "superficie totale".

On peut ajouter un mot après "et cetera" 等 pour donner une limitation couverte par ce mot : 等领域. Ici la limitation sont les "domaines (d'activité)".

澳大利亚有很多动物，除了袋鼠，考拉外，毒蛇数量也是世界之最。2009年11月，两只中国大熊猫也来到了澳大利亚生活，当地人对它们表现出了极大的兴趣，175个家庭表示愿意捐出自己种的竹子给大熊猫吃，还有很多的热心志愿者来动物园照顾大熊猫。

Àodàliyǎ yǒu hěnduō dòngwù, chúle dàishǔ, kǎolā wài, dúshé shùliàng yěshì shìjiè zhī zuì. 2009 nián 11 yuè, liǎng zhī zhōngguó dà xióngmāo yě láidào le Àodàliyǎ shēng huó, dāngdì rén duì tāmen biǎoxiàn chū le jí dà de xìngqù, 175 gè jiā tíng biǎoshì yuànyì juān chū zìjǐ zhòng de zhúzi gěi dà xióngmāo chī, hái yǒu hěnduō de rèxīn zhìyuànzhě lái dòngwùyuán zhàogù dà xióngmāo.

L'Australie compte de nombreux animaux, en plus des kangourous et des koalas, le nombre de serpents venimeux est également le plus important au monde.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

En novembre 2009, deux pandas géants chinois sont également venus vivre en Australie. Les habitants ont montré un grand intérêt pour eux. 175 familles ont exprimé leur volonté de faire don de leur bambou aux pandas géants, et de nombreux bénévoles enthousiastes sont venus au zoo pour prendre soin des pandas géants.

Dans ce paragraphe, nous avons deux noms d'animaux inconnus, mais qui peuvent être facilement deviner. 袋鼠 est composé de 袋 "poche, sac" et 鼠 "souris" : souris à poche → kangourou. 考拉 kǎolā est la transcription phonétique de "koala".

Nous avons vu le caractère 毒 "poison" à la séquence 3 du niveau 5 dans le mot 病毒 "virus". 毒蛇 "serpent venimeux".

世界之最 expression pour dire "record mondial" (littéralement "le plus du monde").

种 au troisième ton zhǒng est un classificateur pour dire "type, genre", mais au quatrième ton zhòng, il

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

signifie "planter". 自己种的竹子 "les bambous que l'on a plantés soi-même".

2020 年，澳大利亚被推荐为最适合退休生活的国家，这里的自然环境优美，来旅游的人非常多。澳大利亚的冬天在 6 月到 9 月，即使是在一年中最冷的季节，也只有少数几个城市的气温受到影响，其余部分往往保持着舒适的气候。一些动物会选择休眠，许多鸟会飞到比较温暖的地方过冬。

2020 nián, Àodàliyǎ bèi tuījiàn wèi zuì shìhé tuìxiū shē  
nghuó de guójiā, zhèlǐ de zìrán huánjìng yōuměi, lái lǚy  
óu de rén fēicháng duō. Àodàliyǎ de dōngtiān zài 6 yuè  
dào 9 yuè, jíshǐ shì zài yī nián zhōng zuì lěng de jìjié, yě  
zhǐyǒu shǎoshù jǐ gè chéngshì de qìwēn shòudào yǐngxi  
ǎng, qíyú bùfèn wǎngwǎng bǎochí zhe shūshì de qìhòu.  
Yīxiē dòngwù huì xuǎnzé xiūmián, xǔduō niǎo huì fēi d  
ào bǐjiào wēnnuǎn de dìfāng guòdōng.

En 2020, l'Australie fut recommandée comme le pays le plus adapté pour la vie à la retraite. L'environnement naturel ici est magnifique et de nombreuses personnes viennent voyager. L'hiver australien s'étend de juin à septembre, et même pendant la saison la plus froide de



## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

l'année, seules quelques villes sont touchées, et les autres ont tendance à maintenir un climat confortable. Certains animaux choisissent d'hiberner et de nombreux oiseaux volent vers des endroits plus chauds pour l'hiver.

澳大利亚的夏天在 12 月，人们在沙滩上庆祝圣诞节，虽然有发生过鲨鱼伤人的事情，但是科学家发现，除了少数鲨鱼，如“大白鲨”，其实鲨鱼并没有电影、电视和书里描写的那么恐怖，是个海洋杀手，威胁着其它动物的生命。

Àodàliyǎ de xiàtiān zài 12 yuè, rénmen zài shātān shàng qìngzhù Shèngdànjié, suīrán yǒu fāshēng guo shāyú shāng rén de shìqíng, dànshì kēxuéjiā fāxiàn, chúle shǎoshù shāyú, rú “dàbái shā”, qíshí shāyú bìng méiyǒu diànyǐng, diànshì hé shū lǐ miáoxiě de nàme kǒngbù, shì gè hǎiyáng shāshǒu, wēixié zhe qítā dòngwù de shēngmìng.

L'été australien est en décembre. Les gens célèbrent Noël sur la plage. Bien qu'il y ait eu des incidents de requins blessant des gens, les scientifiques ont

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

cependant découvert que, à l'exception de quelques requins, tels que les "grands requins blancs", les requins ne sont pas aussi terrifiants que représentés dans les films, la télévision et les livres. C'est un tueur marin, menaçant la vie d'autres animaux.

杀手 tueur. On retrouve la construction avec 手 dans 海手 "marin".

所以, 来吧! 在蓝天白云下, 你可以半躺在沙滩椅中, 吹着海风, 享受惬意; 也可以来一场沙滩排球, 踩着软软的沙子, 汗水在阳光的照射下, 充满活力。

Suǒyǐ, lái ba! Zài lántiān báiyún xià, nǐ kěyǐ bàn tǎng zài shātānyǐ zhōng, chuīzhe hǎifēng, xiǎngshòu qièyì; yě kě yǐ lái yī chǎng shātān páiqiú, cǎizhe ruǎn ruǎn de shāzi, hànshuǐ zài yángguāng de zhàoshè xià, chōngmǎn huólì.

Alors, venez ! Sous le ciel bleu et les nuages blancs, vous pouvez vous allonger à moitié sur la chaise de plage sous la brise marine et profiter du confort ; vous pouvez également jouer au beach-volley, marcher sur le

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

sable doux, la transpiration brillant sous le soleil, plein de vitalité.

Phrases types

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

澳大利亚在 17 世纪才被发现, 18 世纪末成为英国罪犯的流放地。

Àodàliyǎ zài 17 shìjì cái bèi fāxiàn, 18 shìjì mò chéngwéi Yīngguó zuìfàn de liúfàng dì.

L'Australie n'a été découverte qu'au 17e siècle et est devenue une colonie pénitentiaire pour les criminels britanniques à la fin du 18e siècle.

—

这里多种文化、语言和风俗并存。

Zhèlǐ duō zhǒng wénhuà, yǔyán hé fēngsú bìngcún.

Ici coexistent de multiples cultures, langues et coutumes.

—

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

从 80 年代起，就有不少中国人纷纷移民到这里。

Cóng 80 niándài qǐ, jiù yǒu bù shǎo zhōngguó rén fēnfēn yí mǐn dào zhèlǐ.

Depuis les années 1980, de nombreux Chinois ont immigré ici.

—

澳大利亚的前总理对中国文化很感兴趣，可以说一口流利的普通话。

Àodàliyǎ de qián zǒnglǐ duì zhōngguó wénhuà hěn gǎn xìngqù, kěyǐ shuō yī kǒu liúlì de pǔtōnghuà.

L'ancien Premier ministre australien s'intéresse beaucoup à la culture chinoise et parle couramment le mandarin.

—

澳大利亚总面积为 769 万平方公里，是世界上面积最大的岛。

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Àodàliyǎ zǒng miànjī wèi 769 wàn píngfāng gōnglǐ, shì shìjiè shàng miànjī zuìdà de dǎo.

Avec une superficie totale de 7,69 millions de kilomètres carrés, l'Australie est la plus grande île du monde.

—

太阳能技术被广泛的应用在工业，农业和生活设施等领域。

Tàiyángnéng jìshù bèi guǎngfàn de yìngyòng zài gōngyè, nóngyè hé shēnghuó shèshī děng lǐngyù.

La technologie de l'énergie solaire est largement utilisée dans les domaines de l'industrie, l'agriculture, les logements, etc.

—

澳大利亚有很多动物，除了袋鼠，考拉外，毒蛇数量也是世界之最。

Àodàliyǎ yǒu hěnduō dòngwù, chúle dàishǔ, kǎolā wài, dúshé shùliàng yěshì shìjiè zhī zuì.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

L'Australie compte de nombreux animaux, en plus des kangourous et des koalas, le nombre de serpents venimeux est également le plus important au monde.

—

175 个家庭表示愿意捐出自己种的竹子给大熊猫吃。

175 gè jiā tíng biǎo shì yuàn yì juān chū zì jǐ zhòng de zhú zi gěi dà xióng māo chī.

175 familles ont exprimé leur volonté de faire don de leur bambou aux pandas géants.

—

2020 年，澳大利亚被推荐为最适合退休生活的国家。

2020 nián, Àodàliyǎ bèi tuījiàn wèi zuì shìhé tuìxiū shē nghuó de guójiā.

En 2020, l'Australie fut recommandée comme le pays le plus adapté pour la vie à la retraite.

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

你可以半躺在沙滩椅中，吹着海风，享受惬意。

Nǐ kěyǐ bàn tǎng zài shātānyǐ zhōng, chuīzhe hǎifēng, xiǎngshòu qièyì.

Vous pouvez vous allonger à moitié sur la chaise de plage sous la brise marine et profiter du confort.

—

Texte de synthèse

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

Enregistrement du texte :

澳大利亚——未知的南方大陆

澳大利亚在 17 世纪才被发现，18 世纪末成为英国罪犯的流放地，后来因为发现了黄金，刺激了来自不同国籍包括中国的年轻人，他们就是这里的第一批移民。澳大利亚于 1986 年正式宣布成为独立国家，这里多种文化、语言和习俗并存，从而促使这

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

里成为人们最想移民和投资的国家之一，这里的人口来自世界各地。

澳大利亚是南半球经济最发达的国家，是一个出口、进口大国，其中农业占国家经济的五分之一，小麦出口占世界第二位，其余的出口商品有黄金、牛肉、羊毛、糖、饮料等，主要的进口商品有药、通讯、车辆等。中国是澳大利亚最大的贸易伙伴，早在 1941 年就建立了外交关系，从 80 年代起，就有不少中国人纷纷移民到这里，现在，澳大利亚有大约 51 万名华人、华裔。另外，澳大利亚的前总理对中国文化很感兴趣，曾经被派往北京大使馆工作，可以说一口流利的普通话。

澳大利亚的总面积为 769 万平方公里，是世界上面积最大的岛。澳大利亚是地球上最干燥的大陆，平均日照时间为 8 小时，是利用太阳能能源最广泛的国家之一，太阳能技术被广泛的应用在工业，农业和生活设施等领域。



## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

澳大利亚有很多动物，除了袋鼠，考拉外，毒蛇数量也是世界之最。2009年11月，两只中国大熊猫也来到了澳大利亚生活，当地人对它们表现出了极大的兴趣，175个家庭表示愿意捐出自己种的竹子给大熊猫吃，还有很多的热心志愿者来动物园照顾大熊猫。

2020年，澳大利亚被推荐为最适合退休生活的国家，这里的自然环境优美，来旅游的人非常多。澳大利亚的冬天在6月到9月，即使是在一年中最冷的季节，也只有少数几个城市的气温受到影响，其余部分往往保持着舒适的气候。一些动物会选择休眠，许多鸟会飞到比较温暖的地方过冬。

澳大利亚的夏天在12月，人们在沙滩上庆祝圣诞节，虽然有发生过鲨鱼伤人的事情，但是科学家发现，除了少数鲨鱼，如“大白鲨”，其实鲨鱼并没有电影、电视和书里描写的那么恐怖，是个海洋杀手，威胁着其它动物的生命。

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

所以，来吧！在蓝天白云下，你可以半躺在沙滩椅中，吹着海风，享受惬意；也可以来一场沙滩排球，踩着软软的沙子，汗水在阳光的照射下，充满活力。

### TRADUCTION

#### Australie - le continent méconnu du sud

L'Australie n'a été découverte qu'au 17e siècle et est devenue une colonie pénitentiaire pour les criminels britanniques à la fin du 18e siècle. Plus tard, la découverte de l'or a stimulé des jeunes de différentes nationalités, dont la Chine, qui ont été les premiers immigrants ici. L'Australie a été officiellement déclarée pays indépendant en 1986. Ici coexistent de multiples cultures, langues et coutumes, ce qui en fait l'un des pays les plus désirables pour immigrer et investir, avec une population originaire du monde entier.

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

L'Australie est le pays le plus développé économiquement de l'hémisphère sud. C'est un gros exportateur et importateur. Parmi eux, l'agriculture représente un cinquième de l'économie nationale et les exportations de blé occupent la deuxième place dans le monde. Les autres produits d'exportations sont l'or, la viande de bœuf, la laine, le sucre, les boissons, etc. Les principaux produits importés sont les médicaments, les télécommunications, les véhicules, etc. La Chine est le plus grand partenaire commercial de l'Australie. Elle a établi des relations diplomatiques dès 1941. Depuis les années 1980, de nombreux Chinois ont immigré ici. Aujourd'hui, il y a environ 510 000 Chinois ou descendants de Chinois en Australie. De plus, l'ancien Premier ministre australien s'intéressait beaucoup à la culture chinoise. Il a déjà été envoyé travailler à l'ambassade de Pékin et parle couramment le mandarin.

Avec une superficie totale de 7,69 millions de kilomètres carrés, l'Australie est la plus grande île du monde. L'Australie est le continent le plus sec de la planète, avec une durée d'ensoleillement moyenne de

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

8 heures. C'est l'un des pays qui utilise le plus l'énergie solaire. La technologie de l'énergie solaire est largement utilisée dans les domaines de l'industrie, l'agriculture, les logements, etc.

L'Australie compte de nombreux animaux, en plus des kangourous et des koalas, le nombre de serpents venimeux est également le plus important au monde. En novembre 2009, deux pandas géants chinois sont également venus vivre en Australie. Les habitants ont montré un grand intérêt pour eux. 175 familles ont exprimé leur volonté de faire don de leur bambou aux pandas géants, et de nombreux bénévoles enthousiastes sont venus au zoo pour prendre soin des pandas géants.

En 2020, l'Australie fut recommandée comme le pays le plus adapté pour la vie à la retraite. L'environnement naturel ici est magnifique et de nombreuses personnes viennent voyager. L'hiver australien s'étend de juin à septembre, et même pendant la saison la plus froide de l'année, seules quelques villes sont touchées, et les autres ont tendance à maintenir un climat confortable.

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

Certains animaux choisissent d'hiberner et de nombreux oiseaux volent vers des endroits plus chauds pour l'hiver.

L'été australien est en décembre. Les gens célèbrent Noël sur la plage. Bien qu'il y ait eu des incidents de requins blessant des gens, les scientifiques ont cependant découvert que, à l'exception de quelques requins, tels que les "grands requins blancs", les requins ne sont pas aussi terrifiants que représentés dans les films, la télévision et les livres. C'est un tueur marin, menaçant la vie d'autres animaux.

Alors, venez ! Sous le ciel bleu et les nuages blancs, vous pouvez vous allonger à moitié sur la chaise de plage sous la brise marine et profiter du confort ; vous pouvez également jouer au beach-volley, marcher sur le sable doux, la transpiration brillant sous le soleil, plein de vitalité.

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

seq 13-24

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

- [Cours](#)
- [Notes](#)

### Aperçu des sections

- [Généralités](#)
- **Séquence 23 - « La ville assiégée » contemporaine**

### Vocabulaire

### Conditions d'achèvement

### Terminé : Consulter

一辈子 yībèizi : (pour) une vie

—

整体 zhěngtǐ : global, intégral

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

总共 zǒnggòng : en tout, au total

—

除夕 chúxī : veille du Nouvel An lunaire

—

措施 cuòshī : mesure, étape

—

打工 dǎgōng : travailler (temporaire ou occasionnel)

—

当代 dāngdài : époque contemporaine

—

反而 fǎnér : au lieu de, au contraire

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

分布 fēnbù : distribuer

—

奋斗 fèndòu : lutter

—

告别 gàobié : dire adieu à

—

呼吸 hūxī : respirer

—

幻想 huànxǐǎng : illusion, rêve

—

计算 jìsuàn : compter, calculer

—



# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

艰巨 jiānjù : très difficile, ardu

—

艰苦 jiānkǔ : pénible

—

郊区 jiāoqū : banlieue

—

决心 juéxīn : être déterminé à

—

理由 lǐyóu : raison, motifs

—

临时 línshí : temporaire

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

陆续 lùxù : successivement

—

轮流 lúnlíu : alterner, à tour de rôle

—

逻辑 luóji : logique

—

盼望 pànwàng : espérer

—

平静 píngjìng : tranquille, paisible

—

情景 qíngjǐng : scène, spectacle

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

未必 wèibì : pas nécessairement

—

文学 wénxué : littérature

—

系统 xìtǒng : système

—

拥挤 yōngjǐ : bondé, encombré

—

勇气 yǒngqì : courage

—

呆 dāi : rester

—

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

城堡 chéngbǎo : château

—

住房 zhùfáng : logement

—

指数 zhǐshù : indice (stats)

—

欧洲 Ōuzhōu : Europe

—

Grammaire

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

当代《围城》

——为什么进去，又为什么出来？

Dāngdài “wéichéng”

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

- Wèishéme jìnqù, yòu wèishénme chūlái?

« La ville assiégée » contemporaine

- Pourquoi y entrer et pourquoi en sortir ?

《围城》是钱钟书先生的一部文学作品。书里有这样一句话：“婚姻就像被围困的城堡，城外的人想冲进去，城里的人想逃出来。”今天，用这句话来直接表达人们对于城市的选择，反而更加的形象。

虽然，城市面积只占了地球总面积的 2%，而在这 2%的面积上却生活着超过一半以上（42 亿人）的世界人口，而这一数字还会继续增长，在 2050 年之前，估计会有 68%的人生活在城市。

“Wéichéng” shì Qián Zhōngshū xiānshēng de yī bù wéi nǚ xué zuò pǐn. Shū li yǒu zhè yàng yī jù huà: “Hūnyīn jiù xiàng bēi wéi kùn de chéng bǎo, chéng wài de rén xiǎng chōng jìn qù, chéng lǐ de rén xiǎng táo chū lái.” Jīntiān, yòng zhè jù huà lái zhí jiē biǎo dá rén men duì yú chéng shì de xuǎn zé, fǎn'ér gèng jiā de xíng xiàng.

Suī rán, chéng shì miàn jī zhǐ zhàn le dì qiú zǒng miàn jī de bǎi fēn zhī èr, ér zài zhè bǎi fēn zhī èr de miàn jī shàng

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

què shēnghuó zhe chāoguò yī bàn yǐshàng (sì shí èr yì r  
én) de shìjiè rénkǒu, ér zhè yī shùzì hái huì jìxù zēngzhǎ  
ng, zài èr líng wǔ líng nián zhīqián, gūjì huì yǒu bǎi fēn  
zhī liù shí bā de rén shēnghuó zài chéngshì.

« La ville assiégée » est une œuvre littéraire de M. Qian  
Zhongshu. Dans le livre il y a cette phrase : "Le mariage  
est comme un château assiégé. Les gens à l'extérieur de  
la ville veulent se précipiter à l'intérieur et les gens dans  
la ville veulent s'en échapper." Aujourd'hui, utiliser  
cette phrase pour exprimer directement le choix des  
gens pour la ville est encore plus représentatif.

Bien que les villes n'occupent que 2% de la superficie  
totale de la terre, plus de la moitié de la population  
mondiale (4,2 milliards de personnes) y vit, et ce  
nombre continuera de croître. On estime qu'en 2050,  
68% des personnes vivront dans les villes.

Nous avons déjà vu le caractère 围 au niveau 4 dans les  
mots 周围 zhōuwéi "autour" et 范围 fànwéi "domaine  
/ limite". 围 a le sens d'entourer mais aussi d'encercler,  
assiéger. Le mot exact pour assiéger est 围困 wéikùn  
(困 kùn a également le sens de "piéger, entourer").

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

形象 "image, forme, figure" (séquence 10 du niveau 5) est ici employé comme un verbe "être représentatif".

Rappel : 亿 100 millions. 42 亿 = 4,2 milliards.

世界最大的人力资源咨询公司 Mercer 每年对分布在世界各地的 450 个城市做一次生活质量指数的调查, 根据政治和社会环境、经济环境、社会文化环境、医疗和健康、学校和教育、交通、娱乐休闲、消费、住房、自然环境, 总共 10 个方面来计算。纽约、巴黎、伦敦、东京、上海这些大家熟悉的超一线城市都没进入前 20 名, 亚洲排在最前面的城市是新加坡, 第 25 名。

Shìjiè zuìdà de rénlì zīyuán zīxún gōngsī Mercer měinián duì fēnbù zài shìjiè gèdì de 450 gè chéngshì zuò yī cì shēnghuó zhìliàng zhǐshù de diàochá, gēnjù zhèngzhì hé shèhuì huánjìng, jīngjì huánjìng, shèhuì wénhuà huánjìng, yīliáo hé jiànkāng, xuéxiào hé jiàoyù, jiāotōng, yúlè xiūxián, xiāofèi, zhùfáng, zìrán huánjìng, zǒnggòng 10 gè fāngmiàn lái jìsuàn. Niǔyuē, Bālí, Lúndūn, Dōngjīng, Shànghǎi zhèxiē dàjiā shúxī de chāo yīxiàn chéngshì dōu méi jìnrù qián 20 míng, Yàzhōu pái zài zuì qiánmiàn de chéngshì shì Xīnjiāpō, dì 25 míng.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Mercer, la plus grande société de conseil en ressources humaines au monde, mène une enquête annuelle dans 450 villes réparties dans le monde sur l'indice de qualité de vie, avec un total de 10 indices pris en compte : l'environnement politique et social, l'environnement économique, l'environnement social et culturel, les soins médicaux et la santé, les écoles et l'éducation, les transports, les divertissements et loisirs, la consommation, le logement et l'environnement naturel. New York, Paris, Londres, Tokyo, Shanghai, qui sont des villes de super premier rang connues de tous, ne font pas partie du top 20. La première ville d'Asie est Singapour, qui se classe en 25e position.

人力 littéralement "force humaine" désigne la main-d'œuvre, la force de travail.

做一次生活质量指数的调查 dans cette phrase, 次 "fois" est le classificateur de 调查 "enquête".

Les noms des villes qui ne sont pas dans le "Monde chinois" (Chine, Corée, Japon et Vietnam) sont des transcriptions phonétiques : 纽约 Niǚyuē New York, 巴



# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

黎 Bālí Paris, 伦敦 Lúndūn Londres, 新加坡 Xīnjiāpō  
Singapour.

东京 Dōngjīng la "capitale de l'Est" désigne Tokyo.

为什么呢？人们选择进去的是什麼城市？想要出来的  
的又是什麼生活？

首先，选择大城市是符合经济学逻辑的，大城市有  
更好的教育、更多的工作机会。即使会很艰苦，却  
充满了幻想。所以直到今天都是这样：“想要有所成  
就，就要去大城市里寻找幸福。”其次，人们进去大  
城市的另外一个原因：城市有更好的健康措施，可  
以提供整体地医疗系统。

Wèishénme ne? Rénmen xuǎnzé jìnqù de shì shénme  
chéngshì? Xiǎng yào chūlái de yòu shì shénme shēnghu  
ó?

Shǒuxiān, xuǎnzé dà chéngshì shì fúhé jīngjìxué luójí  
de, dà chéngshì yǒu gèng hǎo de jiàoyù, gèng duō de g  
ōngzuò jīhuì. Jíshǐ huì hěn jiānkǔ, què chōngmǎn le huà  
nxiǎng. Suǒyǐ zhídào jīntiān dōu shì zhèyàng: “Xiǎng yà  
o yǒu suǒ chéngjiù, jiù yào qù dà chéngshì lǐ xúnzhǎo xī  
ngfú.” Qícì, rénmen jìnqù dà chéngshì de lìngwài yī gè

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

yuányīn: chéngshì yǒu gèng hǎo de jiànkāng cuòshī, kě yǐ tígōng zhěngtǐ de yīliáo xìtǒng.

Pourquoi? Dans quelles villes les gens choisissent-ils d'aller ? Et de quel genre de vie veulent-ils sortir ?

Tout d'abord, le choix d'une grande ville s'inscrit dans une logique économique : les grandes villes ont une meilleure éducation et plus d'opportunités d'emploi. Et même si c'est difficile, c'est toutefois rempli de rêves. C'est donc comme ça jusqu'à aujourd'hui : « Si tu veux réussir, tu dois aller dans les grandes villes pour chercher le bonheur. » Deuxièmement, il y a une autre raison pour laquelle les gens vont dans les grandes villes : elles ont de meilleures mesures sanitaires et peuvent fournir un système médical complet.

Suivant le contexte, 幻想 peut avoir un sens positif comme dans le texte (rêve), mais aussi un sens négatif (illusion, mirage).

想要有所成就 : ici 所 ne signifie rien. Il est utilisé en chinois classique pour préciser que la phrase est passive. Ensuite, il est utilisé en chinois moderne pour avoir l'air formel.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

然而，风水轮流转。近年来，又是什么理由让人们陆续放弃城市，回到乡村生活。

许多人离开大城市是因为房子的价格太高，无论是买还是租都不便宜。小城市、郊区或者乡村不仅可以有大几倍的生活空间，还能呼吸干净的空气。

在欧洲，乡村地区 Wi-Fi 的改善和工作的灵活，越来越多的家庭选择呆在乡村生活。在中国，许多有勇气的年轻人决心到北京去奋斗和发展。人们叫他们“北漂”。每年除夕前都有这样的情景，几十万打工  
人临时离开，让十分拥挤的北京变得空空的。除了回家过年，近年来也有很多的“北漂”告别北京，回到家乡或者是二、三线城市，因为北京的房子贵得  
一辈子都未必买得了。

Rán'ér, fēngshuǐ lúnliú zhuàn. Jìnnián lái, yòu shì shé  
nme lǐyóu ràng rénmen lùxù fàngqì chéngshì, huí dào xi  
āngcūn shēnghuó.

Xǔduō rén líkāi dà chéngshì shì yīnwèi fángzi de jiàgé tà  
i gāo, wúlùn shì mǎi háishì zū dōu bù piányi. Xiǎo ché  
ngshì, jiāoqū huòzhě xiāngcūn bùjǐn kěyǐ yǒu dà jǐ bèi  
de shēnghuó kōngjiān, hái néng hūxī gānjìng de kōngqì.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Zài Ōuzhōu, xiāngcūn dìqū Wi-Fi de gǎishàn hé gōngzuò  
de líng huó, yuè lái yuè duō de jiā tíng xuǎnzé dāi zài  
xiāngcūn shēnghuó. Zài Zhōngguó, xǔduō yǒu yǒngqì  
de niánqīng rén juéxīn dào Běijīng qù fèndòu hé fāzhǎn.  
Rénmen jiào tāmen “běi piāo”. Měinián Chúxī qián dōu  
yǒu zhèyàng de qíngjǐng, jǐ shí wàn dàgōng rén línshí lík  
āi, ràng shífēn yǒngjǐ de Běijīng biàn de kòng kōng de.  
Chúle huíjiā guònián, jìnnián lái yě yǒu hěnduō de “běi  
piāo” gào bié Běijīng, huí dào jiāxiāng huòzhě shì èr, sān  
xiàn chéngshì, yīnwèi Běijīng de fángzi guì de yībèizi dōu  
wèibì mǎi de liǎo.

Cependant, le vent tourne. Ces dernières années,  
quelles sont les raisons pour lesquelles les gens  
abandonnent les villes et retournent vivre à la  
campagne ?

Beaucoup de gens quittent les grandes villes parce que  
le prix des maisons est trop élevé ni l'achat ni la  
location ne sont bon marché. Les petites villes, les  
banlieues ou les villages offrent non seulement un  
espace de vie plusieurs fois plus grand, mais on peut  
aussi y respirer un air pur.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

En Europe, avec l'amélioration du Wi-Fi dans les zones rurales et la flexibilité du travail, de plus en plus de familles choisissent de vivre à la campagne. En Chine, de nombreux jeunes courageux sont déterminés à se rendre à Pékin pour se battre (professionnellement) et se développer. Les gens les appellent les "vagabonds de Pékin". Chaque année avant le réveillon du Nouvel An, des centaines de milliers de travailleurs migrants partent temporairement, laissant la ville bondée de Pékin devenir complètement vide. En plus de rentrer chez eux pour le Nouvel An chinois, ces dernières années, de nombreux "vagabonds de Pékin" ont dit au revoir à Pékin et sont retournés dans leur ville natale ou dans des villes de deuxième et troisième rangs, car les logements de Pékin sont si chers qu'une vie n'est pas forcément suffisante pour pouvoir les acheter.

风水轮流转 littéralement "Vent et eau changent à tout de rôle." Proverbe chinois pour indiquer que la chance tourne. Il est pris ici dans un sens plus large pour dire qu'une situation peut s'inverser.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Wi-Fi: le mot chinois est 无线 wúxiàn (sans fils), mais les Chinois aiment bien intégrer des mots anglais dans leur discours.

奋斗和发展 littéralement "se battre et se développer". Expressions pour exprimer les efforts d'un parcours professionnel.

北漂 contraction pour 北京漂泊 Běijīng piāobó "Beijing + vagabonder".

买得了 : attention à la prononciation de 了 liǎo qui indique ici la réussite de l'action "acheter" 买.

总的来说，人们在年轻的时候更愿意生活在大城市，因为大城市工作机会多，充满活力，设施全面。但是，随着年龄的增长，对空间、环境的需求越来越高，人们更加盼望平静的乡村生活。

当代的大城市正面临着艰巨地挑战，如何保证人们把这里作为永远的理想，让城外的人想冲进去，让城里的人不想逃出来。

Zǒng de lái shuō, rénmen zài niánqīng de shíhòu gèng yuànyì shēnghuó zài dà chéngshì, yīnwèi dà chéngshì gōngzuò jīhuì duō, chōngmǎn huólì, shèshī quánmiàn. D

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

ànsì, suízhe niánlíng de zēngzhǎng, duì kōngjiān, huá nìng de xūqiú yuè lái yuè gāo, rénmen gèngjiā pànwàng píngjìng de xiāngcūn shēnghuó.

Dāngdài de dà chéngshì zhèngmiàn línzhe jiānjù de tiǎ ozhàn, rúhé bǎozhèng rénmen bǎ zhèlǐ zuòwéi yǒngyuǎn de lǐxiǎng, ràng chéng wài de rén xiǎng chōng jìnqù, ràng chéng lǐ de rén bù xiǎng táo chūlái.

En général, les gens préfèrent vivre dans les grandes villes lorsqu'ils sont jeunes, car les grandes villes offrent plus d'opportunités d'emploi, sont pleines de vitalité et disposent d'infrastructures complètes. Cependant, les exigences en termes d'espace et d'environnement augmentent avec l'âge, et les gens recherchent de plus en plus une vie rurale paisible.

La grande ville contemporaine est confrontée à un défi de taille : comment s'assurer que les gens prennent cet endroit comme un idéal durable, pour que les gens à l'extérieur de la ville veuillent l'intégrer et que les gens à l'intérieur ne veuillent pas s'en échapper.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

总的来说 expression pour introduire une conclusion, un résumé.

临 seul se caractère signifie "faire face". Il est suivi ici du suffixe du duratif 着 pour indiquer la persistance de l'action.

正面 "côté droit, juste" → positif

永远的理想 littéralement "un idéal éternel". Le mot 永远 signifie "éternel" dans le sens d'un temps qui dure à l'infinie et non de l'éternité qui est au-delà du temps (comme pour la notion de Dieu par exemple).

### Phrases types

#### Conditions d'achèvement

#### Terminé : Consulter

《围城》是钱钟书先生的一部文学作品。

“Wéichéng” shì Qián Zhōngshū xiānshēng de yī bù wéi  
nxué zuòpǐn.

« La ville assiégée » est une œuvre littéraire de M. Qian Zhongshu.



## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

—

婚姻就像被围困的城堡，城外的人想冲进去，城里的人想逃出来。

Hūnyīn jiù xiàng bèi wéikùn de chéngbǎo, chéng wài de rén xiǎng chōng jìn qù, chéng lǐ de rén xiǎng táo chū lái.

"Le mariage est comme un château assiégé. Les gens à l'extérieur de la ville veulent se précipiter à l'intérieur et les gens dans la ville veulent s'en échapper.

—

用这句话来直接表达人们对于城市的选择，反而更加的形象。

Yòng zhè jù huà lái zhíjiē biǎodá rénmen duìyú chéngshì de xuǎnzé, fǎn'ér gèngjiā de xíngxiàng.

Utiliser cette phrase pour exprimer directement le choix des gens pour la ville est encore plus représentatif.

—

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Mercer 每年对分布在世界各地的 450 个城市做一次生活质量指数的调查。

Mercer měinián duì fēnbù zài shìjiè gèdì de 450 gè chéngshì zuò yī cì shēnghuó zhìliàng zhǐshù de diàochá.

Mercer mène une enquête annuelle dans 450 villes réparties dans le monde sur l'indice de qualité de vie.

—

纽约、巴黎、伦敦、东京、上海这些大家熟悉的超一线城市都没进入前 20 名。

Niǔyuē, Bālí, Lúndūn, Dōngjīng, Shànghǎi zhèxiē dàjiā shúxī de chāo yīxiàn chéngshì dōu méi jìnrù qián 20 míng.

New York, Paris, Londres, Tokyo, Shanghai, qui sont des villes de super premier rang connues de tous, ne font pas partie du top 20.

—

即使会很艰苦，却充满了幻想。

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

Jíshǐ huì hěn jiānkǔ, què chōngmǎn le huànxǐǎng.

Même si c'est difficile, c'est toutefois rempli de rêves.

—

城市有更好的健康措施，可以提供整体地医疗系统。

Chéngshì yǒu gèng hǎo de jiànkāng cuòshī, kěyǐ tígōng zhěngtǐ de yīliáo xìtǒng.

Les grandes villes ont de meilleures mesures sanitaires et peuvent fournir un système médical complet.

—

风水轮流转。

Fēngshuǐ lúnliú zhuàn.

À chacun son heure.

—

在中国，许多有勇气的年轻人决心到北京去奋斗和发展。

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

Zài Zhōngguó, xǔduō yǒu yǒngqì de niánqīngrén juéxīn  
dào Běijīng qù fèndòu hé fāzhǎn.

En Chine, de nombreux jeunes courageux sont  
déterminés à se rendre à Pékin pour se battre  
(professionnellement) et se développer.

—

大城市工作机会多，充满活力，设施全面。

Dà chéngshì gōngzuò jīhuì duō, chōngmǎn huólì, shèsh  
ī quánmiàn.

Les grandes villes offrent plus d'opportunités d'emploi,  
sont pleines de vitalité et disposent d'infrastructures  
complètes.

exte de synthèse

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

Enregistrement du texte :

当代《围城》

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

——为什么进去，又为什么出来？

《围城》是钱钟书先生的一部文学作品。书里有这样一句话：“婚姻就像被围困的城堡，城外的人想冲进去，城里的人想逃出来。”今天，用这句话来直接表达人们对于城市的选择，反而更加的形象。

虽然，城市面积只占了地球总面积的 2%，而在这 2%的面积上却生活着超过一半以上（42 亿人）的世界人口，而这一数字还会继续增长，在 2050 年之前，估计会有 68%的人生活在城市。

世界最大的人力资源咨询公司 Mercer 每年对分布在世界各地的 450 个城市做一次生活质量指数的调查，根据政治和社会环境、经济环境、社会文化环境、医疗和健康、学校和教育、交通、娱乐休闲、消费、住房、自然环境，总共 10 个方面来计算。纽约、巴黎、伦敦、东京、上海这些大家熟悉的超一线城市都没进入前 20 名，亚洲排在最前面的城市是新加坡，第 25 名。

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

为什么呢？人们选择进去的是什么城市？想要出来的又是什么生活？

首先，选择大城市是符合经济学逻辑的，大城市有更好的教育、更多的工作机会。即使会很艰苦，却充满了幻想。所以直到今天都是这样：“想要有所成就，就要去大城市里寻找幸福。”其次，人们进去大城市的另外一个原因：城市有更好的健康措施，可以提供整体地医疗系统。

然而，风水轮流转。近年来，又是什么理由让人们陆续放弃城市，回到乡村生活。

许多人离开大城市是因为房子的价格太高，无论是买还是租都不便宜。小城市、郊区或者乡村不仅可以有大几倍的生活空间，还能呼吸干净的空气。

在欧洲，乡村地区 Wi-Fi 的改善和工作的灵活，越来越多的家庭选择呆在乡村生活。在中国，许多有勇气的年轻人决心到北京去奋斗和发展。人们叫他们“北漂”。每年除夕前都有这样的情景，几十万打工人临时离开，让十分拥挤的北京变得空空的。除了回家过年，近年来也有很多的“北漂”告别北京，回

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

到家乡或者是二、三线城市，因为北京的房子贵得一辈子都未必买得了。

总的来说，人们在年轻的时候更愿意生活在大城市，因为大城市工作机会多，充满活力，设施全面。但是，随着年龄的增长，对空间、环境的需求越来越高，人们更加盼望平静的乡村生活。

当代的大城市正面临着艰巨地挑战，如何保证人们把这里作为永远的理想，让城外的人想冲进去，让城里的人不想逃出来。

### TRADUCTION

« La ville assiégée » contemporaine

- Pourquoi y entrer et pourquoi en sortir ?

« La ville assiégée » est une œuvre littéraire de M. Qian Zhongshu. Dans le livre il y a cette phrase : "Le mariage est comme un château assiégé. Les gens à l'extérieur de la ville veulent se précipiter à l'intérieur et les gens dans

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

la ville veulent s'en échapper." Aujourd'hui, utiliser cette phrase pour exprimer directement le choix des gens pour la ville est encore plus représentatif.

Bien que les villes n'occupent que 2% de la superficie totale de la terre, plus de la moitié de la population mondiale (4,2 milliards de personnes) y vit, et ce nombre continuera de croître. On estime qu'en 2050, 68% des personnes vivront dans les villes.

Mercer, la plus grande société de conseil en ressources humaines au monde, mène une enquête annuelle dans 450 villes réparties dans le monde sur l'indice de qualité de vie, avec un total de 10 indices pris en compte : l'environnement politique et social, l'environnement économique, l'environnement social et culturel, les soins médicaux et la santé, les écoles et l'éducation, les transports, les divertissements et loisirs, la consommation, le logement et l'environnement naturel. New York, Paris, Londres, Tokyo, Shanghai, qui sont des villes de super premier rang connues de tous, ne font pas partie du top 20. La première ville d'Asie est Singapour, qui se classe en 25e position.



# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

Pourquoi? Dans quelles villes les gens choisissent-ils d'aller ? Et de quel genre de vie veulent-ils sortir ?

Tout d'abord, le choix d'une grande ville s'inscrit dans une logique économique : les grandes villes ont une meilleure éducation et plus d'opportunités d'emploi. Et même si c'est difficile, c'est toutefois rempli de rêves. C'est donc comme ça jusqu'à aujourd'hui : « Si tu veux réussir, tu dois aller dans les grandes villes pour chercher le bonheur. » Deuxièmement, il y a une autre raison pour laquelle les gens vont dans les grandes villes : elles ont de meilleures mesures sanitaires et peuvent fournir un système médical complet.

Cependant, le vent tourne. Ces dernières années, quelles sont les raisons pour lesquelles les gens abandonnent les villes et retournent vivre à la campagne ?

Beaucoup de gens quittent les grandes villes parce que le prix des maisons est trop élevé ni l'achat ni la location ne sont bon marché. Les petites villes, les banlieues ou les villages offrent non seulement un espace de vie plusieurs fois plus grand, mais on peut aussi y respirer un air pur.

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

En Europe, avec l'amélioration du Wi-Fi dans les zones rurales et la flexibilité du travail, de plus en plus de familles choisissent de vivre à la campagne. En Chine, de nombreux jeunes courageux sont déterminés à se rendre à Pékin pour se battre (professionnellement) et se développer. Les gens les appellent les "vagabonds de Pékin". Chaque année avant le réveillon du Nouvel An, des centaines de milliers de travailleurs migrants partent temporairement, laissant la ville bondée de Pékin devenir complètement vide. En plus de rentrer chez eux pour le Nouvel An chinois, ces dernières années, de nombreux "vagabonds de Pékin" ont dit au revoir à Pékin et sont retournés dans leur ville natale ou dans des villes de deuxième et troisième rangs, car les logements de Pékin sont si chers qu'une vie n'est pas forcément suffisante pour pouvoir les acheter.

En général, les gens préfèrent vivre dans les grandes villes lorsqu'ils sont jeunes, car les grandes villes offrent plus d'opportunités d'emploi, sont pleines de vitalité et disposent d'infrastructures complètes. Cependant, les exigences en termes d'espace et d'environnement

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

augmentent avec l'âge, et les gens recherchent de plus en plus une vie rurale paisible.

La grande ville contemporaine est confrontée à un défi de taille : comment s'assurer que les gens prennent cet endroit comme un idéal durable, pour que les gens à l'extérieur de la ville veuillent l'intégrer et que les gens à l'intérieur ne veuillent pas s'en échapper.

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

- [Cours](#)
- [Notes](#)

## Aperçu des sections

- [Généralités](#)
- [Séquence 24 - Est-ce la vie que vous voulez ? - 1](#)

## Vocabulaire

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

工程师 gōngchéngshī : ingénieur

看不起 kànbuqǐ : mépriser

自觉 zìjué : conscient

综合 zōnghé : global

爱心 àixīn : compassion

安慰 ānwèi : consoler

不安 bù'ān : agitatié, inquiet

彻底 chèdǐ : à fond, complètement

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

诚恳 chéngkěn : sincère, honnête

电台 diàntái : radio

反应 fǎnyìng : réagir, réaction

房东 fángdōng : propriétaire

隔壁 gébì : à côté, voisin

姑娘 gūniang : fille, jeune femme

拐弯 guǎiwān : tourner

观察 guānchá : observer, surveiller

关怀 guānhuái : sollicitude

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

胡同 hútòng : ruelle

缓解 huǎnjiě : soulager, adoucir

酒吧 jiǔbā : bar, pub

蜡烛 làzhú : bougie

姥姥 lǎolao : grand-mère maternelle

连忙 liánmáng : promptement

美术 měishù : arts plastiques

平等 píngděng : égalité

日程 rìchéng : calendrier, programme

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

随时 suíshí : à tout moment

太太 tàitai : femme mariée / Madame

提倡 tíchàng : promouvoir, préconiser

土地 tǔdì : terre, sol, territoire

危害 wēihài : nuire à

屋子 wūzi : maison

物质 wùzhì : matière, substance

运输 yùnshū : transport

展览 zhǎnlǎn : exposition

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

铃 líng : (petite) cloche

浅 qiǎn : peu profond, superficiel

吻 wěn : embrasser

噪音 zàoyīn : bruit

图纸 túzhǐ : dessin, plan

邻居 línjū : voisin

情愿 qíngyuàn : volonté, envie

抱怨 bàoyuàn : se plaindre

牢骚 láosāo : mécontentement, plainte



# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

演唱会 yǎnchànghuì : récital ou concert

### Grammaire

#### Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

这是你想要的生活吗？

Zhè shì nǐ xiǎng yào de shēnghuó ma?

Est-ce la vie que vous voulez ?

最近网络、电台上流行一首歌“这是你想要的生活吗？”，是一个叫做“房东的猫”的90后组合唱的，描写的是人们在大城市的平凡生活，表达了人们对大城市的复杂态度。在中国960万平方公里的土地上，北上广深加起来不到0.3%，仔细观察每一座城市，每一个人，每一种生活，这是你想要的吗？

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Zuìjìn wǎngluò, diàntái shàng liúxíng yī shǒu gē “Zhè shì nǐ xiǎng yào de shēnghuó ma?”, Shì yī gè jiàozuò “Fá ngdōng de māo” de jiǔ líng hòu zǔhé chàng de, miáoxiě de shì rénmen zài dà chéngshì de píngfán shēnghuó, bi āodá le rénmen duì dà chéngshì de fùzá tàidù. Zài Zhō ngguó jiǔ bǎi liù shí wàn píngfāng gōnglǐ de tǔdì shàng, Běi Shàng Guǎng Shēn jiā qǐlái bú dào bǎi fēn zhī líng di ǎn sān, zǐxì guānchá měi yī zuò chéngshì, měi yī gè rén, měi yī zhǒng shēnghuó, zhè shì nǐ xiǎng yào de ma?

Récemment, une chanson était populaire sur Internet et à la radio : "Est-ce la vie que vous voulez ?". Elle a été chantée par un groupe post-90 appelé "Le chat du propriétaire". Elle décrit la vie ordinaire des gens dans les grandes villes et exprime les attitudes complexes des gens envers ces grandes villes. Sur les 9,6 millions de kilomètres carrés de terres chinoises, le total combiné de Beijing, Shanghai, Guangzhou et Shenzhen est inférieur à 0,3 %. Observons attentivement chaque ville, chaque personne et chaque mode de vie. Est-ce cela que vous voulez ?

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

90 后 : en Chine, on distingue les générations en ajoutant 后 après la décennie. En général, les 80 后 sont considérés comme n'ayant pas connu les difficultés de la Chine avant les années 80s et sont souvent moins bien considérés par leurs aînés.

组合 "assembler" (séquence 14 du niveau 5) sert aussi à désigner un groupe de musique.

平凡 plat + ordinaire → ordinaire, commun, banal

北上广深 contraction pour désigner les 4 plus grandes villes de Chine : 北京 Beijing, 上海 Shanghai, 广州 Canton et 深圳 Shenzhen.

座 classificateur pour les grandes villes.

北京篇

老王 工程师 52 岁 男

作为一个老北京, 印象中, 小时候的北京并没有这么拥挤, 北京人也没有那么大的压力。现在, 大城市里随时产生的噪音正在危害着人们的健康。在生活遇到困难, 工作不顺利的时候, 哪怕只是隔壁的电视声音有点大, 我们都会觉得自己的空间受到了威胁, 而产生不安的反应。

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

### Běijīng piān

#### Lǎo wáng gōngchéngshī 52 suì nán

Zuòwéi yī gè lǎo běijīng, yìxiàng zhōng, xiǎoshíhòu de  
Běijīng bìng méiyǒu zhème yōngjǐ, běijīngrén yě méiyǒ  
u nàme dà de yālì. Xiànzài, dà chéngshì lǐ suíshí chǎnsh  
ēng de zàoyīn zhèngzài wéihài zhe rénmen de jiànkāng.  
Zài shēnghuó yùdào kùnnán, gōngzuò bú shùnli de shíh  
òu, nǎpà zhǐshì gébì de diànshì shēngyīn yǒudiǎn dà, w  
ǒmen dōu huì juéde zìjǐ de kōngjiān shòudào le wēixié,  
ér chǎnshēng bù'ān de fǎnyìng.

### Beijing

#### Ingénieur Lao Wang, homme de 52 ans

En tant que Pékinois de souche, il me semble que  
Beijing n'était pas si bondé quand j'étais enfant, et les  
Pékinois n'étaient pas si stressés. Désormais, le bruit  
généré à tout moment dans les grandes villes nuit à la  
santé des personnes. Quand on rencontre des soucis  
dans la vie, que le travail ne se passe pas bien, même si  
c'est juste la télé d'à côté qui est un peu bruyante, nous  
sentons tous que notre espace est menacé et cela crée  
une réaction d'insécurité.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

北京篇 littéralement "Le chapitre sur Beijing".

老北京 "vieux Pékinois" désigne les personnes qui sont nées et vivent à Beijing.

印象中 littéralement "dans mes impressions". Cette expression est utilisée pour parler de ses souvenirs.

我是一名工程师，经常在家赶图纸。自从楼上新买了一架钢琴，我们家便不再安静，想休息的时候，好听的钢琴声也只能是噪音。终于有一天，我按响了楼上邻居的门铃。我跟他说：“你家钢琴的声音影响到我睡觉了。”男主人态度诚恳，连忙说，“不必说了，我们以后会注意的。”两个月后，楼上好像忘了这件事！因为噪音，我常常发脾气，觉得邻居不自觉，所以我们搬了家。

Wǒ shì yī míng gōngchéngshī, jīngcháng zài jiā gǎn túzhǐ. Zìcóng lóu shàng xīn mǎi le yī jià gāngqín, wǒmen jiā biàn bú zài ānjìng, xiǎng xiūxi de shíhòu, hǎotīng de gāngqín shēng yě zhǐ néng shì zàoyīn. Zhōngyú yǒu yītiān, wǒ àn xiǎng le lóu shàng línjū de ménlíng. Wǒ gēn tā shuō: "Nǐ jiā gāngqín de shēngyīn yǐngxiǎng dào wǒ shu

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

jiào le.” Nán zhǔrén tàidù chéngkěn, liánmáng shuō,  
“Búbì shuōle, wǒmen yǐhòu huì zhùyì de.” Liǎng gè yuè  
hòu, lóu shàng hǎoxiàng wàng le zhè jiàn shì! Yīnwèi zài  
oyīn, wǒ chángcháng fā píqì, juédé línjū bú zìjué, suǒyǐ  
wǒmen bān le jiā.

Je suis ingénieur et je travaille souvent à la maison sur  
des plans. Depuis que les voisins du dessus ont acheté  
un piano, notre maison n'est plus tranquille. Quand on  
veut se reposer, le beau son du piano n'est plus que du  
tapage. Finalement, un jour, j'ai sonné à la porte de  
mon voisin du dessus. Je lui ai dit : « Le son de votre  
piano perturbe mon sommeil. » Le propriétaire, très  
sincère, a immédiatement dit : « N'en dites pas plus,  
nous ferons attention à l'avenir. » Deux mois plus tard, il  
semblait avoir oublié cette affaire ! À cause du bruit, je  
me mettais souvent en colère et je trouvais que les  
voisins ne faisaient pas attention, alors nous avons  
déménagé.

赶 signifie "se dépêcher" et peut être utilisé pour dire  
"travailler dans la hâte, sous la pression".

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

楼上 indique l'étage du dessus et par extension les voisins du dessus.

新买 littéralement "nouvellement acheté".

按 appuyer + 响 sonner → appuyer (sur la sonnette).

男主人 littéralement "le maître masculin". Désigne le "maître" de la maison, donc le propriétaire, mais en sous-entendant que c'est le chef de la famille plutôt que le propriétaire des lieux.

不必说了 littéralement "Il n'est plus nécessaire de parler." → "N'en dites pas plus."

自觉 signifie plus exactement "avoir conscience de". Il indique ici que les voisins du dessus ne prêtent pas attention au problème.

搬家的第一天就遇到了停电，屋子里一片黑。听到有人敲门，我很不情愿地开了门，门口站着一个小女孩，“您家有蜡烛吗？”小女孩问。“没有。”我“砰”的一声把门关上了。还对太太抱怨说，“什么邻居，我们刚搬来就来借东西！”就在我发牢骚的时候，敲门声又响了起来。打开门看到还是那个小姑娘，她说：“我姥姥说，你们刚刚搬来，估计没有蜡烛，就

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

叫我给你们送两根。”我接过蜡烛的那一刻突然发现，大城市里的人情也不是那么浅，邻居之间也可以有爱心，互相关怀。

Bānjiā de dì yī tiān jiù yùdào le tíngdiàn, wūzi lǐ yī piàn hēi. Tíngdào yǒu rén qiāomén, wǒ hěn bù qíngyuàn de kāi le mén, ménkǒu zhànzhe yī gè xiǎo nǚhái, “Nín jiā yǒu làzhú ma?” Xiǎo nǚhái wèn. “Méiyǒu.” Wǒ “pēng” de yīshēng bǎ mén guānshàng le. Hái duì tàitài bàoyuàn shuō, “Shénme línjū, wǒmen gāng bān lái jiù lái jiè dōngxī!” Jiù zài wǒ fā láosāo de shíhòu, qiāo mén shēng yǒu xiǎng le qǐlái. Dǎkāi mén kàndào háishì nà gè xiǎo gūniáng, tā shuō: “Wǒ lǎolao shuō, nǐmen gānggāng bān lái, gūjì méiyǒu làzhú, jiù jiào wǒ gěi nǐmen sòng liǎng gēn.” Wǒ jiēguò làzhú de nà yīkè túrán fāxiàn, dà chéngshì lǐ de rénqíng yě bú shì nàme qiǎn, línjū zhī jiān yě kěyǐ yǒu àixīn, hùxiāng guānhuái.

Le premier jour du déménagement, nous avons eu une panne de courant et la maison était complètement plongée dans le noir. J'ai entendu quelqu'un frapper à la porte. J'ai ouvert à contrecœur et une petite fille se tenait debout à la porte : « Avez-vous des bougies chez



## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

vous ? » demanda la petite fille. « Non. » Et "bang" je claquai la porte tout en me plaignant à ma femme : « C'est quoi ces voisins, nous venons juste d'emménager et ils viennent déjà emprunter des choses ! » Juste au moment où je me plaignais, on frappa de nouveau à la porte. Je l'ouvris et c'était encore la même petite fille qui dit : "Ma grand-mère a dit que vous venez d'emménager ici, et que vous n'avez probablement pas de bougies, alors elle m'a demandé de vous en apporter deux." Au moment où je pris les bougies, j'ai soudainement découvert que dans les grandes villes, les relations humaines ne sont pas si superficielles et que les voisins peuvent aussi s'aimer et prendre soin les uns des autres.

一片黑 expression typique pour dire "tout noir".

“砰”的一声 : les Chinois aiment utiliser les onomatopées dans leur récit.

发牢骚 littéralement "émettre des plaintes". Cette expression sous-entend plus de bavardages que 抱怨.

估计没有蜡烛 littéralement "(Elle) estime (que vous) n'avez pas de bougie."

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

根 est le classificateur des bougies, des stylos, etc.

Le verbe 接 "recevoir" est ici construit avec 过  
"traverser" pour indiquer le passage (la traversée) de  
l'objet que l'on reçoit.

Paul 外教 38 岁 男

交通和娱乐是大城市的重要标志。一线城市最方便  
的交通就是地铁，基本上地铁可以到达城市里的每  
个地方。地铁里的每个人都是平等的，有追求的，  
有梦想的，没有谁看不起谁。

我是法国人，来北京工作已经三年了，到现在我还  
不能适应这里拥挤的交通。在巴黎，地铁站内也很  
匆忙，但是拐弯就有浪漫的广场、胡同，人们在那  
里休息、聊天甚至接吻，整体气氛休闲了很多。

Paul wàijiào 38 suì nán

Jiāotōng hé yúlè shì dà chéngshì de zhòngyào biāozhì.  
Yīxiàn chéngshì zuì fāngbiàn de jiāotōng jiùshì dìtiě, jīb  
ěn shàng dìtiě kěyǐ dàodá chéngshì lǐ de měi gè dìfāng.  
Dìtiě lǐ de měi gè rén dōu shì píngděng de, yǒu zhuīqiú  
de, yǒu mèngxiǎng de, méiyǒu shéi kànbùqǐ shéi.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Wǒ shì fǎguórén, lái Běijīng gōngzuò yǐjīng sān nián le, dào xiànzài wǒ hái bù néng shìyòng zhèlǐ yōngjǐ de jiāotōng. Zài Bālí, dìtiězhàn nèi yě hěn cōngmáng, dànrè guāiwān jiù yǒu làngmàn de guǎngchǎng, hùtòng, rénmén zài nàlǐ xiūxi, liáotiān shènzhì jiēwǎn, zhěngtǐ qìfēn xiūxián le hěnduō.

Paul professeur étranger 38 ans homme

Les transports et les divertissements sont des symboles importants des grandes villes. Le moyen de transport le plus pratique dans les villes de premier rang est le métro. Le métro peut pratiquement atteindre tous les endroits de la ville. Tout le monde dans le métro est égal, a des aspirations et des rêves, et personne ne méprise les autres.

Je suis français et je travaille à Pékin depuis trois ans, et je n'arrive toujours pas à m'adapter au trafic dense ici. À Paris, la station de métro est également très fréquentée, mais il y a des places et des ruelles romantiques au coin de la rue, où les gens se reposent, discutent et même s'embrassent, et l'atmosphère générale est beaucoup plus détendue.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

追求 est à l'origine un verbe qui signifie "poursuivre (un but)". Il est ici employé comme un nom qui indique cette recherche d'un but.

能源是人类活动的物质基础，能源和环境的关系是全世界、全人类共同关心的问题。每个大城市都积极提倡绿色运输，改善城市的环境。我就住学校附近，所以我坚持能走路绝对不骑车，能骑车绝对不坐地铁。

文化和艺术有安慰和缓解压力的综合性作用，带给生活在城市里的人们幸福感。北京的娱乐很多，酒吧、电影院，经常还有张三李四王五开的演唱会，明星见面会；北京的艺术活动日程更多，美术展览，博物馆等等。可惜的是，自从我开始工作以后，只是偶尔会路过天安门，去长城的次数更是少得可怜。人们好像都很忙，所以才会出现“北漂”在彻底离开之前，疯狂逛北京的现象。

Néngyuán shì rénlèi huódòng de wùzhì jīchǔ, néngyuán hé huánjìng de guānxì shì quán shìjiè, quán rénlèi gòngtóng guānxīn de wèntí. Měi gè dà chéngshì dōu jījí tíchàng lǜsè yùnshū, gǎishàn chéngshì de huánjìng. Wǒ jì

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

ù zhù xuéxiào fùjìn, suǒyǐ wǒ jiānchí néng zǒulù juéduì  
bù qí chē, néng qí chē juéduì bú zuò dìtiě.

Wénhuà hé yìshù yǒu ānwèi hé huǎnjiě yālì de zōnghé  
xìng zuòyòng, dài gěi shēnghuó zài chéngshì lǐ de ré  
nmen xìngfú gǎn. Běijīng de yúlè hěnduō, jiǔbā, diànyǐ  
ngyuàn, jīngcháng hái yǒu zhāngsān lǐsì wáng wǔ kāi de  
yǎnchàng huì, míngxīng jiànmiàn huì; Běijīng de yìshù  
huódòng rìchéng gèng duō, měishù zhǎnlǎn, bówùguǎ  
n dēng dēng. Kěxī de shì, zìcóng wǒ kāishǐ gōngzuò yǐh  
òu, zhǐshì ǒu'ěr huì lùguò Tiān'ānmén, qù Chángchéng  
de cìshù gèng shì shǎo de kělián. Rénmen hǎoxiàng dō  
u hěn máng, suǒyǐ cái huì chūxiàn “běi piāo” zài chedì lí  
kāi zhīqián, fēngkuáng guàng Běijīng de xiàxiàng.

L'énergie est la base matérielle des activités humaines,  
et la relation entre l'énergie et l'environnement est une  
préoccupation commune au monde entier et à toute  
l'humanité. Chaque grande ville promeut activement  
les transports verts et améliore l'environnement de la  
ville. J'habite près de l'école, donc j'insiste sur le fait  
que si je peux marcher et je ne prends pas le vélo, et si  
je peux aller en vélo et je ne prends pas le métro.

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

La culture et l'art ont un effet combiné de confort et de soulagement du stress, apportant un sentiment de bien-être aux personnes vivant dans les villes. Il y a beaucoup de divertissements à Pékin, des bars, des cinémas, souvent des concerts d'untel ou untel, et des rencontres avec des stars ; Pékin a encore plus de programmes d'activités artistiques, d'expositions d'art, de musées, etc. Malheureusement, depuis que j'ai commencé à travailler, je ne passe qu'occasionnellement sur la place Tiananmen, et le nombre de fois où je vais à la Grande Muraille est rare à en faire pitié. Les gens semblent tous être très occupés, c'est ainsi qu'est apparu le phénomène des "Vagabonds de Beijing" courant frénétiquement la ville avant de la quitter complètement.

张三李四王五 littéralement "Zhang 3, Li 4, Wang 5".

Ces noms de famille suivis d'un numéro de rang permettent de désigner des personnes indéfinies, d'où la traduction par "untel ou untel".

天安门 la Porte de la Paix Célèste est la porte principale de la Cité Interdite. Mais on utilise presque

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

toujours ce nom pour désigner la place qui est devant cette porte et qui porte le même nom.

逛北京 "se promener dans Beijing" désigne le fait de la visiter, de faire du shopping, d'aller pro

Phrases types

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

这首歌描写的是人们在大城市的平凡生活。

Zhè shǒu gē miáoxiě de shì rénmen zài dà chéngshì de píngfán shēnghuó.

Cette chanson décrit la vie ordinaire des gens dans les grandes villes.

—

在中国 960 万平方公里的土地上，北上广深加起来不到 0.3%。

Zài Zhōngguó jiǔ bǎi liù shí wàn píngfāng gōnglǐ de tǔdì shàng, Běi Shàng Guǎng Shēn jiā qǐlái bú dào bǎi fēn zhī líng diǎn sān.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

Sur les 9,6 millions de kilomètres carrés de terres chinoises, le total combiné de Beijing, Shanghai, Guangzhou et Shenzhen est inférieur à 0,3 %.

—

作为一个老北京，印象中，小时候的北京并没有这么拥挤。

Zuòwéi yī gè lǎo běijīng, yìxiàng zhōng, xiǎoshíhòu de Běijīng bìng méiyǒu zhème yōngjǐ.

En tant que Pékinois de souche, il me semble que Beijing n'était pas si bondé quand j'étais enfant.

—

我是一名工程师，经常在家赶图纸。

Wǒ shì yī míng gōngchéngshī, jīngcháng zàijiā gǎn túzhǐ.

Je suis ingénieur et je travaille souvent à la maison sur des plans.

—



## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

自从楼上新买了一架钢琴，我们家便不再安静。

Zìcóng lóu shàng xīn mǎi le yī jià gāngqín, wǒmen jiā biàn bú zài ānjìng.

Depuis que les voisins du dessus ont acheté un piano, notre maison n'est plus tranquille.

—

不必说了，我们以后会注意的。

Búbì shuōle, wǒmen yǐhòu huì zhùyì de.

N'en dites pas plus, nous ferons attention à l'avenir.

—

搬家的第一天就遇到了停电，屋子里一片黑。

Bānjiā de dì yī tiān jiù yùdào le tíngdiàn, wūzi lǐ yī piàn hēi.

Le premier jour du déménagement, nous avons eu une panne de courant et la maison était complètement plongée dans le noir.

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

—

我“砰”的一声把门关上了。

Wǒ “pēng” de yīshēng bǎ mén guānshàng le.

Et "bang" je claquai la porte.

—

地铁里的每个人都是平等的，有追求的，有梦想的，没有谁看不起谁。

Dìtiě lǐ de měi gè rén dōu shì píngděng de, yǒu zhuīqiú de, yǒu mèngxiǎng de, méiyǒu shéi kànbùqǐ shéi.

Tout le monde dans le métro est égal, a des aspirations et des rêves, et personne ne méprise les autres.

—

北京的娱乐很多，酒吧、电影院，经常还有张三李四王五开的演唱会，明星见面会。

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

Běijīng de yúlè hěnduō, jiǔbā, diànyǐngyuàn, jīngcháng hái yǒu zhāngsān lǐsì wáng wǔ kāi de yǎnchàng huì, míngxīng jiànmiàn huì.

Il y a beaucoup de divertissements à Pékin, des bars, des cinémas, souvent des concerts d'untel ou untel, et des rencontres avec des stars.

Texte de synthèse

Conditions d'achèvement

Terminé : Consulter

Enregistrement du texte :

这是你想要的生活吗？

最近网络、电台上流行一首歌“这是你想要的生活吗？”，是一个叫做“房东的猫”的 90 后组合唱的，描写的是人们在大城市的平凡生活，表达了人们对大城市的复杂态度。在中国 960 万平方公里的土地上，北上广深加起来不到 0.3%，仔细观察每一座城市，每一个人，每一种生活，这是你想要的吗？

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

### 北京篇

#### 老王 工程师 52 岁 男

作为一个老北京，印象中，小时候的北京并没有这么拥挤，北京人也没有那么大的压力。现在，大城市里随时产生的噪音正在危害着人们的健康。在生活遇到困难，工作不顺利的时候，哪怕只是隔壁的电视声音有点大，我们都会觉得自己的空间受到了威胁，而产生不安的反应。

我是一名工程师，经常在家赶图纸。自从楼上新买了一架钢琴，我们家便不再安静，想休息的时候，好听的钢琴声也只能是噪音。终于有一天，我按响了楼上邻居的门铃。我跟他：“你家钢琴的声音影响到我睡觉了。”男主人态度诚恳，连忙说，“不必说了，我们以后会注意的。”两个月后，楼上好像忘了这件事！因为噪音，我常常发脾气，觉得邻居不自觉，所以我们搬了家。搬家的第一天就遇到了停电，屋子里一片黑。听到有人敲门，我很不情愿地开了门，门口站着一个小女孩，“您家有蜡烛吗？”小女孩问。“没有。”我“砰”的一声把门关上了。还对太太抱怨说，“什么邻居，我们刚搬来就来借东西！”就在我发牢骚的时候，敲门声又响了起来。打

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

开门看到还是那个小姑娘，她说：“我姥姥说，你们刚刚搬来，估计没有蜡烛，就叫我给你们送两根。”我接过蜡烛的那一刻突然发现，大城市里的人情也不是那么浅，邻居之间也可以有爱心，互相关怀。

### Paul 外教 38 岁 男

交通和娱乐是大城市的重要标志。一线城市最方便的交通就是地铁，基本上地铁可以到达城市里的每个地方。地铁里的每个人都是平等的，有追求的，有梦想的，没有谁看不起谁。

我是法国人，来北京工作已经三年了，到现在我还不能适应这里拥挤的交通。在巴黎，地铁站内也很匆忙，但是拐弯就有浪漫的广场、胡同，人们在那里休息、聊天甚至接吻，整体气氛休闲了很多。

能源是人类活动的物质基础，能源和环境的关系是全世界、全人类共同关心的问题。每个大城市都积极提倡绿色运输，改善城市的环境。我就住学校附近，所以我坚持能走路绝对不骑车，能骑车绝对不坐地铁。

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

文化和艺术有安慰和缓解压力的综合性作用，带给生活在城市里的人们幸福感。北京的娱乐很多，酒吧、电影院，经常还有张三李四王五开的演唱会，明星见面会；北京的艺术活动日程更多，美术展览，博物馆等等。可惜的是，自从我开始工作以后，只是偶尔会路过天安门，去长城的次数更是少得可怜。人们好像都很忙，所以才会出现“北漂”在彻底离开之前，疯狂逛北京的现象。

### TRADUCTION

Est-ce la vie que vous voulez ?

Récemment, une chanson était populaire sur Internet et à la radio : "Est-ce la vie que vous voulez ?". Elle a été chantée par un groupe post-90 appelé "Le chat du propriétaire". Elle décrit la vie ordinaire des gens dans les grandes villes et exprime les attitudes complexes des gens envers ces grandes villes. Sur les 9,6 millions de kilomètres carrés de terres chinoises, le total combiné de Beijing, Shanghai, Guangzhou et Shenzhen

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

est inférieur à 0,3 %. Observons attentivement chaque ville, chaque personne et chaque mode de vie. Est-ce cela que vous voulez ?

### Beijing

Ingénieur Lao Wang, homme de 52 ans

En tant que Pékinois de souche, il me semble que Beijing n'était pas si bondé quand j'étais enfant, et les Pékinois n'étaient pas si stressés. Désormais, le bruit généré à tout moment dans les grandes villes nuit à la santé des personnes. Quand on rencontre des soucis dans la vie, que le travail ne se passe pas bien, même si c'est juste la télé d'à côté qui est un peu bruyante, nous sentons tous que notre espace est menacé et cela crée une réaction d'insécurité.

Je suis ingénieur et je travaille souvent à la maison sur des plans. Depuis que les voisins du dessus ont acheté un piano, notre maison n'est plus tranquille. Quand on veut se reposer, le beau son du piano n'est plus que du tapage. Finalement, un jour, j'ai sonné à la porte de mon voisin du dessus. Je lui ai dit : « Le son de votre piano perturbe mon sommeil. » Le propriétaire, très

## Formation de chinois niveau HSK 5.2

### seq 13-24

sincère, a immédiatement dit : « N'en dites pas plus, nous ferons attention à l'avenir. » Deux mois plus tard, il semblait avoir oublié cette affaire ! À cause du bruit, je me mettais souvent en colère et je trouvais que les voisins ne faisaient pas attention, alors nous avons déménagé. Le premier jour du déménagement, nous avons eu une panne de courant et la maison était complètement plongée dans le noir. J'ai entendu quelqu'un frapper à la porte. J'ai ouvert à contrecœur et une petite fille se tenait debout à la porte : « Avez-vous des bougies chez vous ? » demanda la petite fille. « Non. » Et "bang" je claquai la porte tout en me plaignant à ma femme : « C'est quoi ces voisins, nous venons juste d'emménager et ils viennent déjà emprunter des choses ! » Juste au moment où je me plaignais, on frappa de nouveau à la porte. Je l'ouvris et c'était encore la même petite fille qui dit : "Ma grand-mère a dit que vous venez d'emménager ici, et que vous n'avez probablement pas de bougies, alors elle m'a demandé de vous en apporter deux." Au moment où je pris les bougies, j'ai soudainement découvert que dans les grandes villes, les relations humaines ne sont pas si superficielles et que les voisins peuvent aussi s'aimer et prendre soin les uns des autres.



# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

Paul professeur étranger 38 ans homme

Les transports et les divertissements sont des symboles importants des grandes villes. Le moyen de transport le plus pratique dans les villes de premier rang est le métro. Le métro peut pratiquement atteindre tous les endroits de la ville. Tout le monde dans le métro est égal, a des aspirations et des rêves, et personne ne méprise les autres.

Je suis français et je travaille à Pékin depuis trois ans, et je n'arrive toujours pas à m'adapter au trafic dense ici. À Paris, la station de métro est également très fréquentée, mais il y a des places et des ruelles romantiques au coin de la rue, où les gens se reposent, discutent et même s'embrassent, et l'atmosphère générale est beaucoup plus détendue.

L'énergie est la base matérielle des activités humaines, et la relation entre l'énergie et l'environnement est une préoccupation commune au monde entier et à toute l'humanité. Chaque grande ville promeut activement les transports verts et améliore l'environnement de la

# Formation de chinois niveau HSK 5.2

## seq 13-24

ville. J'habite près de l'école, donc j'insiste sur le fait que si je peux marcher et je ne prends pas le vélo, et si je peux aller en vélo et je ne prends pas le métro.

La culture et l'art ont un effet combiné de confort et de soulagement du stress, apportant un sentiment de bien-être aux personnes vivant dans les villes. Il y a beaucoup de divertissements à Pékin, des bars, des cinémas, souvent des concerts d'untel ou untel, et des rencontres avec des stars ; Pékin a encore plus de programmes d'activités artistiques, d'expositions d'art, de musées, etc. Malheureusement, depuis que j'ai commencé à travailler, je ne passe qu'occasionnellement sur la place Tiananmen, et le nombre de fois où je vais à la Grande Muraille est rare à en faire pitié. Les gens semblent tous être très occupés, c'est ainsi qu'est apparu le phénomène des "Vagabonds de Beijing" courant frénétiquement la ville avant de la quitter complètement.